BEBRAPA BAHAGIAN DERIPADA

KITAB SEMBAHYANG DALAM GREJA

DAN

PERATORAN SEMBAHYANG PADA WAKTU MEMBAHAGI SAKRAMEN

DAN LAIN-LAIN ADAT EKLISIA

MENURUT ADAT DALAM EKLISIA ENGLAND

SERTA DENGAN

BEBRAPA MAZMUR DERIPADA KITAB ZABOR

DAN

ADAT DAN PERATORAN
AKAN MENJADIKAN, DAN MENYUROHKAN,
DAN MENGKUDUSKAN, BISHOP, DAN
PADRI, DAN DIKON

[PORTIONS OF THE BOOK OF COMMON PRAYER IN THE MALAY LANGUAGE]

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE
LONDON: NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.
1915

PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
RICHARD CLAY & SONS, LIMITED,
BRUNSWICK ST., STAMFORD ST., S.E.,
AND BUNGAY SUFFOLK.

ISI KITAB INI

	MUKA
1. Bachaan dan Mazmur yang ditentukan bagi Hari Minggo dan Hari Raya	v
2. Deri hal Hari Raya dan Hari Puasa	xiii
3. Peratoran Sembahyang Pagi	1
4. Peratoran Sembahyang Petang	17
5. Litani	28
6. Bebrapa Doa Permintaan dan Doa Membalas Shukor	36
7. Doa-Doa, serta dengan Epistola dan Injil, yang dibacha Sapanjang Tahun	44
8. Peratoran Sembahyang Sakramen Perjamuan Tuhan	259
9. Peratoran Sembahyang Membaptisakan Anak kechil dalam Greja	288
10. Peratoran Sembahyang Membaptisakan Anak kechil dalam Rumah orang	298
11. Peratoran Sembahyang Membaptisakan Orang yang sudah besar	306
12. Katekismus	317
13. Katetapan	326
14. Akan Mengkuduskan Nikah	330
15. Akan Melawat Orang Sakit	343
16. Akan Membri Sakramen kapada Orang Sakit	356
17. Akan Menanam Orang Mati	359
18. Sembahyang Perampuan akan Membri Shukor lepas Beranak	370

MUKA

19. Amang 374
20. Bebrapa Mazmur 384
21. Adat dan Peratoran Sembahyang akan Menjadikan, dan Menyurohkan, dan Mengkuduskan Bishop, dan Padri, dan Dikon 447
22. Peratoran Sembahyang yang dipakai pada Hari Raja memulai memegang prentah . . . 491

¶ BACHAAN.

Yang dibachakan pada waktu Sembahyang Pagi dan Sembahyang Petang pada segala Hari Minggo dan Hari Raya yang dalam sapanjang tahun.

BACHAAN YANG DITENTUKAN PADA HARI MINGGO.

	Sembahyang Pagi.	Sembahyang Petang.
Hari Minggo dalam Advent		
1	Isaiah 1	Isaiah 2 atau Isaiah 4, 2
2	—— 5	—— 11, 1–11 ,, —— 24
3	—— 25	—— 26 ,, —— 28, 5–19
4	—— 30, 1–27	—— 32 ,, —— 33, 2–23
Hari Minggo kamudian deripada Krismas		
1	—— 35	—— 38 ,, —— 40
2	—— 42	—— 43 ,, —— 44
Hari Minggo kamudian deripada Epiphani		
1	—— 51	—— 52, 13 & 53 ,, —— 54
2	—— 55	—— 57 ,, —— 61
3	—— 62	—— 65 ,, —— 66
4	Ayub (Job) 27	Ayub (Job) 28 ,, Ayub (Job) 29
5	Perampamaan (Prov.) 1	Perampamaan 3 ,, Perampamaan 8
6	—— 9	—— 11 ,, —— 15
Septuagesima		
Bachaan 1	Kajadian (Gen.) 1 and 2, 1–4	Kajadian 2, 4 ,, Ayub 38
Bachaan 2	Wahi (Rev.) 21, 1–9	Wahi 21, 9–22, 6
Sexagesima	Kajadian 3	Kajadian 6 ,, Kajadian 8
Quinquagesima	—— 9, 1–20	—— 12 ,, —— 13
Hari Minggo dalam Puasa		
1	—— 19, 12–30	—— 22, 1–20 ,, —— 23
2	—— 27, 1–41	—— 23 ,, —— 32

	Sembahyang Pagi.	Sembahyang Petang.
HARI MINGGO DALAM PUASA		
3	Kajadian 37	Kajadian 39 atau Kajadian 40
4	—— 42	—— 43 ,, —— 45
5	Kaluaran (Exodus 3	Kaluaran 5 ,, Kaluaran 6, 1–14
6		
Bachaan 1	—— 9	—— 10 ,, —— 11
Bachaan 2	Matius 26	Lukas 19, 28 ,, Lukas 20, 9–21
HARI PASKA		
Bachaan 1	Kaluaran 12, 1–29	Kaluaran 12, 29 ,, Kal. 14
Bachaan 2	Wahi (Rev.) 1, 10–19	Yahya 20, 11–19 ,, Wahi 5
HARI MINGGO KAMUDIAN DERIPADA PASKA		
1		
Bachaan 1	Bilangan (Numb.) 16, 1–36	Bilang. 16, 36 ,, Bilang. 17, 1–12
Bachaan 2	1 Kor. 15, 1–29	Yahya 20, 24–30 ,,
2	Bilang. 20, 1–14	Bilang. 20, 14–21, 10 ,, —— 21, 10
3	—— 22	—— 23 ,, —— 24
4	Ulangan (Deut.) 4, 1–23	Ulang. 4, 23–41 ,, Ulang. 5
5	—— 6	—— 9 ,, —— 10
HARI MINGGO KAMUDIAN DERIPADA HARI ISA NAIK KASHORGA	—— 30	—— 34 ,, Joshua 1
HARI PENTEKOSTA		
Bachaan 1	—— 16, 1–18	Isaiah 11 ,, Ezekiel 36, 25
Bachaan 2	Rum 8, 1–18	Gal. 5, 16 ,, Kerja Rasul 18, 24–19, 2
HARI MINGGO TRINITI		
Bachaan 1	Isaiah 6, 1–11	Kajad. 18 ,, Kajad. 1 & 2 1–4
Bachaan 2	Wahi 1, 1–9	Epesus 4, 1–17 ,, Matius 3

	Sembahyang Pagi.	Sembahyang Petang.
HARI MINGGO KAMUDIAN DERIPADA TRINITI		
1	Joshua 3, 7–4, 15	Josh. 5, 13–6, 21 atau Josh. 24
2	Hakim (Judg.) 4	Hak. 5 ,, Hak. 6, 11
3	1 Sam. 2, 1–27	1 Sam. 3 ,, 1 Sam. 4, 1–19
4	—— 12	—— 13 ,, Ruth 1
5	—— 15, 1–24	—— 16 ,, 1 Sam. 17
6	2 Sam. 1	2 Sam. 12, 1–24 ,, 2 Sam. 18
7	1 Tawarik (Chron.) 21	1 Tawar. 22 ,, 1 Tawar. 28, 1–21
8	—— 29, 9–29	2 Tawar. 1 ,, 1 Raja 3
9	1 Raja (Kings) 10, 1–25	1 Raja 11, 1–15 ,, —— 11, 26
10	—— 12	—— 13 ,, —— 17
11	1 Raja (Kings) 18	1 Raja 19 ,, 1 Raja 21
12	—— 22, 1–41	2 Raja 2, 1–16 ,, 2 Raja 4, 8–38
13	2 Raja 5	—— 6, 1–24 ,, —— 7
14	—— 9	—— 10, 1–32 ,, —— 13
15	—— 18	—— 19 ,, —— 23, 1–31
16	2 Tawarik 36	Nehemiah 1 & 2, 1–9 ,, Nehem. 8
17	Jeremiah 5	Jerem. 22 ,, Jerem. 35
18	—— 36	Ezekiel 2 ,, Ezek. 13, 1–17
19	Ezekiel 14	—— 18 ,, —— 24, 15
20	—— 34	—— 37 ,, Daniel 1
21	Daniel 3	Daniel 4 ,, —— 5
22	—— 6	—— 7, 9 ,, —— 12
23	Hosea 14	Joel 2, 21 ,, Joel 3, 9
24	Amos 3	Amos 5 ,, Amos 9
25	Mika 4 & 5, 1–8	Mika 6 ,, Mika 7
26	Habakuk 2	Habakuk 3 ,, Zepania 3
27	Eklisiastes 11 & 12	Hagai 2, 1–10 ,, Malaki 3 & 4

Ingatlah, bahwa Bachaan yang ditentukan pada Hari Minggo yang kadua-puloh-tujoh kamudian deripada Triniti itu selalu dibachakan pada Hari Minggo yang datang dhulu deripada Hari Minggo yang pertama dalam Advent.

BACHAAN YANG DITENTUKAN PADA HARI RAYA.

	Sembahyang Pagi.	Sembahyang Petang.
S. Andria.		
Bachaan 1.....	Isaiah **54**	Isaiah **65**, 1–17
Bachaan 2.....	Yahya **1**, 35–43	Yahya **12**, 20–42
S. Tomas.		
Bachaan 1.....	Ayub **42**, 1–7	Isaiah **35**
Bachaan 2.....	Yahya **20**, 19–24	Yahya **14**, 1–8
Hari Almesih diperanakan.		
Bachaan 1.....	Isaiah **9**, 1–8	Isaiah **7**, 10–17
Bachaan 2.....	Lukas **2**, 1–15	Titus **3**, 4–9
S. Stefanus.		
Bachaan 1.....	Kajadian **4**, 1–11	2 Tawarik **24**, 15–23
Bachaan 2.....	Kerja Rasul **6**	Kerja Rasul **8**, 1–9
S. Yahya penyurat Injil.		
Bachaan 1.....	Kaluaran **33**, 9	Isaiah **6**
Bachaan 2.....	Yahya **13**, 23–36	Wahi **1**
Hari Anak-anak kechil yang kudus itu.		
Bachaan 1.....	Jeremiah **31**, 1–18	Baruk **4**, 21–31
Hari Almesih disunatkan.		
Bachaan 1.....	Kajadian **17**, 9	Ulangan **10**, 12
Bachaan 2.....	Rum **2**, 17	Kolosi **2**, 8–18
Epifani.		
Bachaan 1.....	Isaiah **60**	Isaiah **49**, 13–24
Bachaan 2.....	Lukas **3**, 15–23	Yahya **2**, 1–12
Tobat S. Paulus.		
Bachaan 1.....	Isaiah **49**, 1–13	Jeremiah **1**, 1–11
Bachaan 2.....	Galatia **1**, 11	Kerja Rasul **26**, 1–21
Kasuchian S. Maria, Dara.		
Bachaan 1.....	Kaluaran **13**, 1–17	Hagai **2**, 1–10

	Sembahyang Pagi.	Sembahyang Petang.
S. Mataius.		
Bachaan 1.....	1 Samuel **2**, 27–36	Isaiah **22**, 15
Khabar dibri pada Maria dara yang diberkati.		
Bachaan 1.....	Kajadian **3**, 1–16	Isaiah **52**, 7–13
Hari Arba'a Abu.		
Bachaan 1.....	Isaiah **58**, 1–13	Jonah **3**
Bachaan 2.....	Markus **2**, 13–23	Ibrani **12**, 3–18
Hari Isnin dhulu deripada Paska.		
Bachaan 1.....	Ratap (Lament) **1**, 1–15	Ratap **2**, 13
Bachaan 2.....	Yahya **14**, 1–15	Yahya **14**, 15
Hari Telasa dhulu deripada Paska.		
Bachaan 1.....	Ratap **3**, 1–34	Ratap **3**, 34
Bachaan 2.....	Yahya **15**, 1–14	Yahya **15**, 14
Hari Arba'a dhulu deripada Paska.		
Bachaan 1.....	Ratap **4**, 1–21	Daniel **9**, 20
Bachaan 2.....	Yahya **16**, 1–16	Yahya **16**, 16
Hari Khamis dhulu deripada Paska.		
Bachaan 1.....	Hosea **13**, 1–15	Hosea **14**
Bachaan 2.....	Yahya **17**	Yahya **13**, 1–36
Hari Jumaat yang Kudus.		
Bachaan 1.....	Kajadian **22**, 1–20	Isaiah **52**, 13 & **53**
Bachaan 2.....	Yahya **18**	1 Petrus **2**
Hari Sabtu dhulu deripada Paska.		
Bachaan 1.....	Zekariah **9**	Hosea **5**, 8–**6**, 4
Bachaan 2.....	Lukas **23**, 50	Rum **6**, 1–14

BACHAAN YANG DITENTUKAN PADA HARI RAYA.

	Sembahyang Pagi.	Sembahyang Petang.
HARI ISNIN KAMUDIAN DERIPADA PASKA.		
Bachaan 1.....	Kaluaran **15**, 1–22	Sha'ir Suleiman **2**, 10
Bachaan 2.....	Lukas **24**, 1–13	Matius **28**, 1–10
HARI TELASA KAMUDIAN DERIPADA PASKA.		
Bachaan 1.....	2 Raja **13**, 14–22	Ezekiel **37**, 1–15
Bachaan 2.....	Yahya **21**, 1–15	Yahya **21**, 15
S. MARKUS.		
Bachaan 1.....	Isaiah **62**, 6	Ezekiel **1**, 1–15
S. FILIPUS DAN S. YAKOB.		
Bachaan 1.....	Isaiah **61**	Zekariah **4**
Bachaan 2.....	Yahya **1**, 43	
HARI ISA NAIK KASHORGA.		
Bachaan 1.....	Daniel **7**, 9–15	2 Raja **2**, 1–16
Bachaan 2.....	Lukas **24**, 44	Ibrani **4**
HARI ISNIN KAMUDIAN DERIPADA PENTEKOSTA.		
Bachaan 1.....	Kajadian **11**, 1–10	Bilangan **11**, 16–31
Bachaan 2.....	1 Kor. **12**, 1–14	1 Kor. **12**, 27 & **13**
HARI TELASA KAMUDIAN DERIPADA PENTEKOSTA.		
Bachaan 1.....	Joel **2**, 21	Mika **4**, 1–8
Bachaan 2.....	1 Tesaloniki **5**, 12–24	1 Yahya **4**, 1–14
S. BARNABAS.		
Bachaan 1.....	Ulangan **33**, 1–12	Nahum **1**
Bachaan 2.....	Kerja Rasul **4**, 31	Kerja Rasul **14**, 8
S. YAHYA PEMBAPTISA.		
Bachaan 1.....	Malaki **3**, 1–7	Malaki **4**
Bachaan 2.....	Matius **3**	Matius **14**, 1–13

BACHAAN YANG DITENTUKAN PADA HARI RAYA.

	Sembahyang Pagi.	Sembahyang Petang.
S. PETRUS.		
Bachaan 1.....	Ezekiel **3**, 4–15	Zekariah **3**
Bachaan 2.....	Yahya **21**, 15–23	Kerja Rasul **4**, 8–23
S. YAKOB.		
Bachaan 1.....	2 Raja **1**, 1–16	Jeremiah **26**, 8–16
Bachaan 2.....	Lukas **9**, 51–57	
S. BARTOLOMIUS.		
Bachaan 1.....	Kajadian **28**, 10–18	Ulangan **18**, 15
S. MATIUS.		
Bachaan 1.....	1 Raja **19**, 15	1 Tawarik **29**, 1–20
S. MIKAEL.		
Bachaan 1.....	Kajadian **32**	Daniel **10**, 4
Bachaan 2.....	Kerja Rasul **12**, 5–18	Wahi **14**, 14
S. LUKAS.		
Bachaan 1.....	Isaiah **55**	Eklisiastikus **38**, 1–15
S. SIMON DAN S. YUDAS.		
Bachaan 1.....	Isaiah **28**, 9–17	Jeremiah **3**, 12–19
SEGALA ORANG KUDUS.		
Bachaan 1.....	Budi (Wisdom) **3**, 1–10	Budi **5**, 1–17
Bachaan 2.....	Ibrani **11**, 33 & **12**, 1–7	Wahi **19**, 1–17

MAZMUR YANG DITENTUKAN PADA BEBRAPA HARI.

	Sembahyang Pagi.	Sembahyang Petang.
HARI KRISMAS ...	Mazmur 19, 45, 85	Mazmur 89, 110, 132
HARI ARBA'A ABU	,, 6, 32, 38	,, 102, 130, 143
HARI JUMAAT YANG KUDUS ...	,, 22, 40, 54	,, 69, 88
HARI PASKA.....	,, 2, 57, 111	,, 113, 114, 118
HARI ISA NAIK KASHORGA.....	,, 8, 15, 21	,, 24, 47, 108
HARI PENTEKOSTA	,, 48, 68	,, 104, 145

DERI HAL SEGALA HARI RAYA YANG DITUKAR WAKTUNYA,

DAN YANG TIADA DITUKAR;

SERTA DENGAN

SEGALA HARI BERPUASA DAN MENAHANKAN DIRI

SAPANJANG TAHUN.

Akan membri tahu waktunya segala Hari Raya dan Hari Kudus.

Adapun segala Hari itu bergantong deripada Hari Paska. Maka Hari Paska itu santiasa Hari Minggo yang kamudian deripada Bulan Pernama pada 21 hari bulan March, atau yang datang satelah lalu hari itu. Jikalau Pernama Bulan jadi pada Hari Minggo maka Hari Minggo yang datang kamudian menjadi Hari Paska.

Adalah Hari Minggo yang pertama dalam Advent santiasa Hari Minggo itu yang dekat sakali pada Hari S. Andria, baik lebih dhulu, baik kamudian.

Hari Minggo Septuagesima ia itu		Sembilan Minggo dhulu deripada Paska.
,, ,,	Sexagesima	,, Delapan Minggo dhulu deripada Paska.
,, ,,	Quinquagesima	,, Tujoh Minggo dhulu deripada Paska.
,, ,,	Quadragesima	,, Anam Minggo dhulu deripada Paska.
,, ,,	Rogation	,, Lima Minggo kamudian deripada Paska.
Hari Isa naik ka-shorga		,, Ampat puloh hari kamudian deripada Paska.
Pentekosta		,, Tujoh Minggo kamudian deripada Paska.
Hari Minggo Triniti		,, Delapan Minggo kamudian deripada Paska.

SEGALA HARI RAYA

YANG DIPEGANG DALAM EKLISIA ENGLAND

SAPANJANG TAHUN.

Segala Hari Minggo sapanjang tahun.
Hari Isa Almesih Tuhan kita disunat.
Epifani.
Tobat S. Paulus.
Kasuchian S. Mariam, Dara.
S. Mataius, Rasul.
Khabar dibri Maleikat kapada Mariam, Dara yang diberkati.
S. Markus, Penyurat Injil.
S. Filipus dan S. Yakob.
Isa Almesih Tuhan kita naik ka-shorga.
S. Barnabas.
S. Yahya Pembaptisa diperanakkan.
S. Petrus, Rasul.
S. Yakob, Rasul.
S. Bartolomius, Rasul.
S. Matius, Rasul.
S. Mikael dan Segala Malaikat
S. Lukas, Penyurat Injil.
S. Simon dan S. Yudas, Rasul kaduanya.
Segala Orang Kudus.
S. Andria, Rasul.
S. Tomas, Rasul.
Tuhan kita Isa Almesih diperanakkan.
S. Stefanus, Saksi.
S. Yahya, Penyurat Injil.
Anak-anak Yang Kudus.
Hari Isnin dan Hari Telasa kamudian deripada Hari Paska.
Hari Isnin dan Hari Telasa kamudian deripada Pentekosta.

BAHWA INILAH

SEGALA HARI BERPUASA DAN MENAHANKAN DIRI YANG DIPEGANG SAPANJANG TAHUN.

Hari yang dhulu deripada Hari Raya ini, ia itu.
Hari Isa Almesih Tuhan kita diperanakkan.
,, Kasuchian Mariam Dara yang diberkati.
,, Khabar dibri Maleikat kapada Dara yang diberkati.
,, Paska.
,, Tuhan kita Isa Almesih naik ka-shorga.
,, Pentekosta.
,, S. Mataius.
,, S. Yahya Pembaptisa.
,, S. Petrus.
,, S. Yakob.
,, S. Bartolomuis.
,, S. Matius.
,, S. Simon dan S. Yudas.
,, S. Andria.
,, S. Tomas.
,, Segala Orang Kudus.

Ingatlah, jikalau barang sasuatu Hari Raya itu jadi pada Hari Isnin, maka jikalau bagitu Puasanya Hari itu dipegang pada Hari Sabtu dhulu, bukan pada Hari Minggo.

HARI BERPUASA, ATAU MENAHANKAN DIRI.

I. Ampat puloh hari dalam Puasa.
II. Hari berpuasa Ampat Musim, ia itu Hari Arba'a, Hari, Jumaat, dan Hari Sabtu yang kamudian deripada. | Hari Minggo yang pertama dalam Puasa
Hari Minggo Pentekosta.
Ampat blas hari bulan September.
Tiga blas hari bulan December.
III. Tiga Hari Rogation, ia itu, hari Isnin, hari Telasa, dan hari Arba'a dhulu deripada Hari Khamis Kudus, ia itu Hari Isa Almesih Tuhan kita naik ka-shorga.
IV. Segala hari Jumaat sapanjang tahun, melainkan Hari Krismas sahaja.

HARI BESAR,

YANG ADA PADANYA PERATORAN SEMBAHYANG DITENTUKAN.

Anam hari bulan Mai, ia itulah hari Raja George memulai memegang prentah dengan sentosa.

PERATORAN SEMBAHYANG PAGI HARI DAN PETANG

YANG DIBACHAKAN DAN DIPAKAIKAN PADA TIAP-TIAP HARI SAPANJANG TAHUN.

Sembahyang Pagi dan Sembahyang Petang akan dibacha pada tempat mana jadi adat dhulu, baik dalam Greja, atau Greja kechil, atau Tempat Nyanyi, melainkan jikalau lain hukum dibri oleh Bishop. Tempat Nyanyi itu akan tinggal seperti dhulu.

Ketahuilah oleh orang sakalian, bahwa segala Perhiasan baik Greja, baik Padri, yang ada dalam Kalisia England dengan hukum *Parliament* pada waktu Raja Edward VI., tahun prentahnya yang kadua, maka segala Perhiasan itu akan tinggal dan dipakai juga.

PERATORAN

SEMBAHYANG PAGI

TIAP-TIAP HARI SAPANJANG TAHUN

¶ *Pada mula Sembahyang Pagi, Padri handak membacha, dengan suara nyaring, satu atau lebih deripada ayat Surat Kudus yang disurat dibawah ini. Lepas itu, handaklah ia membacha saperti yang disurat dibawah ayat itu.*

APABILA orang jahat membuang jahatnya yang diperbuatnya, serta mengerjakan barang yang patut dan yang benar, ia akan berolih salamat jiwanya. *Ezek.* xviii. 27.

Aku mengaku samoa salah aku : dosa aku selalu dihadapan aku. *Maz.* li. 3.

Palingkan muka deripada dosa aku; hapuskanlah samoa kasalahan aku. *Maz.* li. 9.

Yang patut disembahkan pada Allah, ia itu hati yang pechah : ya Allah, hati yang pechah dan yang sesal tiadalah Tuhan hinakan. *Maz.* li. 17.

Koyakkanlah hatimu janganpakaianmu, dan kembalilah kapada Allah Tuhan, kerna berkasihanlah Ia, dan sayang, lambat marah, besar kasihannya, lalu bersesal-lah Ia dalam kasukaran orang. *Joel.* ii. 13.

Dengan Allah Tuhan kita adalah kasihan dan ampun, sunggohpun kita suda melawan Dia; dan lagi tiadalah kita menurut hukum Allah Tuhan

kita, atau mengikut pesan yang dibrinya kapada kita. *Dan.* ix. 9, 10.

Ya Tuhan, ajarkanlah aku tetapi dengan lembut, jangan dengan marah, asal jangan Tuhan membinasakan aku. *Jer.* x. 24. *Maz.* vi. 1.

Berubahlah hati, kerna Karajaan shorga sudah hampir. *S. Mat.* iii. 2.

Aku mau angkat pergi menghadap Bapaku serta berkata kapada dia : Ya Bapa, sahya sudah berdosa kapada Allah dan kapadamu : tidak patut lagi sahya dikatakan anakmu. *S. Lukas* xv. 18, 19.

Ya Tuhan, janganlah membawa hamba bechara, kerna dihadapan Tuhan tiadalah manusia yang dibenarkan. *Maz.* cxliii. 2.

Kalau kita berkata, Tiada kita berdosa, kita menipu diri, tiadalah yang benar didalam kita : tetapi kalau kita mengaku dosa kita, Allah lurus dan adil, ia mengampun dosa kita, ia menyuchikan kita deripada samoa jahat. 1 *S. Yahya* i. 8, 9.

SUDARA kekasihku, Surat Kudus, di bebrapa ayatnya, mengajar kita mengaku samoa salah dan dosa kita; jangan kita sembunyikan, menudong dosa kita dihadapan Allah amat berkuasa, Bapa kita dishorga, melainkan mengaku dosa kita dengan hati rendah, hati takut, hati sesal, hati tundok, sopaya kita berolih ampun dosa itu deripada Allah, yang amat baik, amat sayang. Maka miskipun patut kita selalu mengaku dosa kita dihadapan Allah, terutama lagi patut, waktu kita berhimpun akan membalas shukor sebab samoa berkat besar yang kita sudah terima deripada tangannya; lagi, akan menguchap pujinya, akan menengar Perkataannya yang sangat kudus; lagi akan minta barang yang berguna pada kami, pada jiwa pun baik, pada badan pun baik.

Sebab itu, aku mengajak, memohon kamu samoa yang disini, menurut aku dengan hati suchi, dengan suara yang sedang sedang, bersembahyang pada takhta anugrah dishorga, serta berkata mengikut aku;

* *Jika akan mengaku dosa ; ia itu akan disebut olih samoa orang, menurut Padri ; samoa orang berlutut.*

Ya Bapa maha berkuasa, maha sayang; Kami sudah sesat deripada jalan Tuhan sarupa kambing yang hilang. Kami sudah terlampau menurut pikir dan ingin hati sendiri kami. Kami sudah melawan hukum-hukum kudus yang dibri Tuhan. Barang yang patut dibuat, itulah tiada kami buat; Barang yang tidak patut dibuat, itulah kami sudah buat; Lalu tiadalah barang baik didalam hati kami. Tuhan, kasihankan kami orang berdosa. Ya Allah sayangkanlah kami yang mengaku dosa kami. Bawa kami yang menyesal berbalik kapada jalan lurus; supaya perjanjianmu yang dibritakan olih Isa Almesih Tuhan kami kapada samoa manusia. Ya Bapa yang amat kasihan, kami minta Tuhan olih Tuhan Isa, Tolong kami kamudian deripada ini, mengerjakan barang yang benar, dan suchi, akan memuliakan Nama Tuhan. Amin.

* *Doapun dosa yang akan dibacha olih Padri saorang sahaja, sembil ia berdiri ; orang banyak masih berlutut.*

Allah maha berkuasa, Bapa Isa Almesih Tuhan kita, tidak suka orang berdosa mati, melainkan suka orang berdosa meninggalkan perkerjaan jahat, lalu hidup; sudah juga Ia membri kuasa dan pesan pada padri penyurohnya, memberikan dan mengatakan ampun dosa kapada sambarang yang bersesal : Allah Taala mengampun samoa orang yang bertobat deripada dosanya dengan benar, serta sasunggohyna

perchaya kapada Injilnya yang kudus. Sebab itu handaklah kita minta Dia bri kita hati yang sasunggoh menyesal, dan bri kita Rohnya yang Kudus, sopaya Ia suka barang yang kita buat sekarang ini, dan lagi, sopaya kalakuan kita, kamudian deripada ini, menjadi suchi dan kudus, dan pada akhirnya kita datang kapada kasukaan yang tiada kasudahan itu, olih Isa Almesih Tuhan kita. Amin.

¶ *Disini, dan pada ujong samoa doa lain pun, handaklah orang banyak berjawab,* Amin.

¶ *Lalu handaklah Padri berlutut, dan membacha Doa Tuhan, dengan suara kadengaran ; orang banyak berlutut juga, serta membacha Doa itu mengikut dia, baik disini, baik dimana-mana pun Doa itu dibacha dalam atoran Sembahyang.*

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat : Kerna Tuhan yang ampunya Karajaan, Dengan kuasa, dengan kamuliaan, Salama-lamanya. Amin.

¶ *Satelah itu handaklah ia berkata,*

Ya Tuhan, buka mulut kami.
Jawab. Lalu kami akan memuji Nama Tuhan.
Padri. Ya Allah, lekaslah melepaskan kami.
Jawab. Ya Tuhan, lekaslah menolong kami.

¶ *Disini orang sakalian berdiri, lalu Padri berkata,*

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak: bagi Roh Alkudus.
Jawab. Saperti pada mulanya, sekarang ini: sampai salama-lamanya. Amin.

Padri. Pujilah Nama Tuhan.
Jawab. Nama Tuhan dipuji.

¶ *Satelah itu, Mazmur yang dibawah ini akan dibachakan, atau dinyanyikan : melainkan pada Hari Ister tidak, sebab lain pujian ditentukan pada hari itu : pada sambilamblas hari bulan tidak juga ia dibacha disini, melainkan serta dengan Mazmur-Mazmur hari itu.*

Venite, exultemus Domino. *Mazmur* xcv.

Marilah kita menyanyi kapada Tuhan : handaklah kita bersuka-sukaan pada batu salamat kita.

Marilah kita menghadap Tuhan dengan shukor : serta menyanyi kapadanya dengan puji-pujian.

Kerna Allah itulah Tuhan yang besar : Ialah Raja besar di-atas segala dewa.

Dalam tangannya samoa tempat terdalam di-bumi : Ia pun yang ampunya segala kemenchak gunong.

Lautan Ia ampunya, Ia menjadikan dia : darat pun di-atorkan olih tangannya.

Marilah kita sujud menyembah : serta berlutut dihadapan Tuhan yang menjadikan kita.

Kerna Ialah Allah Tuhan kita : dan kita ini kaum yang digombalakannya, kambing yang dibawah tangannya.

Hari ini jikalau kamu mau menengar suaranya, janganlah mengraskan hatimu : saperti di-Meribah, pada hari Masa dalam padang belantara.

Tetkala nenek moyang kamu menchobakan Aku : menguji Aku, dan melihat kerjaku.

Ampat puloh tahun lamanya Akutiada suka akan bangsa itu, lalu kata Aku : Bersesat hatinya bangsa ini, tiadalah ia tahu akan jalan Aku.

Sebab itu bersumpahlah Aku dengan marahku : tiadalah orang itu dapat masok kadalam tempat perhentian Aku.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Lalu Mazmur-Mazmur akan dibacha, menurut atoran yang ditentukan. Maka di ujong tiap tiap Mazmur sapanjang tahun, dan lagi pun di ujong* Benedicite, Benedictus, Magnificat *dan* Nunc Dimittis, *ini akan dibacha,*

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Jawab. Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Satelah itu, Bachaan yang pertama, ia itu deri Kitab Perjanjian Lama, menurut yang ditentukan dalam Kalendar, akan dibacha dengan suara kadengaran : melainkan pada barang hari yang ada Bachaan sendiri ditentukan : Maka handaklah orang yang membacha berdiri, dan menujukan mukanya, sopaya ia didengar olih samoa orang dengan lebih mudahnya. Satelah itu, Pujian yang disebut* Te Deum laudamus *akan dibachakan atau dinyanyikan, bahasa Malayu, tiap hari sapanjang tahun.*

¶ *Dhulu deripada membacha tiap Bachaan, ia yang membacha akan berkata "Kitab anu, Fatsal anu, Ayat anu :" dan sudah ia membacha tiap Bachaan, ia akan berkata "Inilah kasudahan Bachaan yang pertama," atau "yang kadua."*

Te Deum Laudamus.

Kami memuji Tuhan : kami mengaku Tuhanlah Allah.

Samoa dunia menyembah Tuhan : Bapa yang kekal salama-lamanya.

Samoa maleikat menyanyi kapada Tuhan : shorga pun dan segala kuasa di-dalamnya.

Kerubin dan Serapin menyanyi kapada Tuhan : dengan tiada berhenti katanya,

Kudus, Kudus, Kudus : Tuhan segala bala shorga dan bumi.

Penohlah shorga dan bumi : dengan kabesaran mulia Tuhan.

Sakalian Rasul yang termulia : memuji Tuhan.

Sakalian Nabi yang terpuji : memuji Tuhan.

Bala Saksi Tuhan yang dihiasi dengan pakaian putih berkilat : memuji Tuhan.

Eklisia kudus di-saluroh dunia : mengaku Tuhan.

Bapa dengan kabesaran : yang tiada berhingga.

Anak tunggal Tuhan : Anak benar yang patut disembah.

Roh Alkudus juga : yang Penghibor kami.

Ya Almesih : Tuhanlah Raja mulia.

Tuhanlah deripada salama-lama : Anak Allah Bapa.

Tetkala Tuhan sanggup melepaskan manusia : tiadalah Tuhan binchi dikandongkan olih Anak Dara.

Sudahlah Tuhan mengalahkan sangsara mati : Tuhan membukakan Karajaan shorga kapada segala orang yang perchaya.

Tuhan duduk di-sablah kanan Allah : dengan mulia Bapa.

Kami perchaya Tuhan mau datang pula : menjadi Hakim kami.

Sebab itu kami meminta Tuhan menolong samoa hamba Tuhan : yang ditebus Tuhan dengan darahmu yang amat indah itu.

Brilah dia di-hitong dengan orang yang disuchikan olihmu : dalam mulia yang kekal.

Ya Tuhan, brilah salamat kapada hamba Tuhan : berkatilah pesaka Tuhan.

Prentahkanlah dia : dan tinggikanlah dia sampai salama-lamanya.

Sahari-hari : kami membesarkan Tuhan.

Dan kami memuji Nama Tuhan : sampai salama-lamanya.

Ya Tuhan, pliharakanlah kami pada hari ini : deripada dosa.

Ya Tuhan, kasihankan kami : kasihankan kami.

Ya Tuhan, unjokkan kasihanmu kapada kami : saperti kami harap kapada Tuhan.

Ya Tuhan, aku sudah harap kapadamu : janganlah aku sakali-kali dapat malu.

¶ *Atau Puji-pujian ini.*

BENEDICITE, OMNIA OPERA.

HEI segala perbuatan Tuhan, pujikanlah Tuhan: muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei segala Maleikat Tuhan, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Langit, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Ayer yang di-langit, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei samoa Kuasa Tuhan, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Mata-hari dan Bulan, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei samoa Bintang di-langit, pujikanlah Tuhan: muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Ujan dan Ambun, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei samoa Angin yang deripada Allah, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Api dan Panas, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Musim Sejuk dan Musim Panas, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Ambun dan Dingin, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Ayer Beku dan Salju, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Siang dan Malam, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Trang dan Gelap, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Kilat dan Awan-awan, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Handaklah Bumi memuji Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei samoa Gunong dan Bukit, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei samoa tumboh-tumbohan di-Bumi, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei samoa Mata-Ayer, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei samoa Lautan dan Sungai, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei samoa Ikan besar, dan kamu sakalian yang hidup dalam ayer, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei segala Burung, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei segala Binatang liar dan Binatang jinak, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei kamu Anak manusia, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei kamu Anak Israel, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei kamu Padri Tuhan, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei samoa Hamba Tuhan, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Hati dan Jiwa samoa orang benar, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-malanya.

Hei samoa Orang yang kudus dan rendah hati, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Hei Ananiah, Azariah, dan Misael, pujikanlah Tuhan : muliakan Dia, dan besarkan Dia salama-lamanya.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Sudah itu, Bachaan yang kadua, ia itu deripada Kitab Perjanjian Bharu, akan dibacha : dan lepas itu, Pujian yang dibawah ini : melainkan apabila Pujian itu dibacha dalam Fatsal yang ditentukan pada hari itu, atau dalam Injil pada Hari S. Yahya Pembaptisa.*

BENEDICTUS. *S. Lukas* i. 68.

PUJI bagi Allah, Tuhan Israel : kerna Ia sudah mereksa sudah menebus kaumnya.

Ia sudah mendatangkan suatu tandok salamat bagi kita : deripada katurunan hambanya Daud itu.

Menurut yang dikatakannya olih mulut nabi-nabinya yang kudus itu : deripada permulaan dunia ini,

Ia itu salamat deripada musoh kita : deripada tangan samoa orang yang membinchi akan kita.

Akan menyampaikan kasihan yang dijanjinya kapada nenek moyang kita : akan ingat perjanjiannya yang kudus itu :

Dan sumpahnya kapada Ibrahim bapa kita : Ia handak membri kapada kita,

Satelah sudah kita lepas deripada tangan segala musoh kita : dengan tiada takut kita akan membuat bakti pada Dia,

Dengan kasuchian dan kabenaran di-hadapan Dia : sapanjang umor kita.

Angkau pun, hei Anak, akan disebutkan Nabi Tuhan maha tinggi : kerna angkau akan berjalan dulu deripada Tuhan akan sediakan jalannya :

Akan mekhabarkan salamat kapada kaumnya : dengan ampun dosanya.

Olih kasihan Tuhan kita : pajar hari deri kaenggian sudah datang kapada kita ;

Membri trang kapada orang yang duduk dalam gelap, dalam bayang kamatian : akan membawa kaki kita pada jalan sajahtra.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Atau Mazmur ini,*

JUBILATE DEO. *Mazmur* c.

BERSUKA-SUKALAH kapada Tuhan, hei segala isi dunia : buatlah bakti kapadanya dengan suka hati, serta menghadap Dia dengan pujian.

Katahuilah olihmu Tuhanlah Allah : Ia menjadikan kita, bukan kita sendiri ; kita ini kaumnya, dan kambing yang dipliharakan Dia.

Masoklah di-pintunya dengan shukor, dan kadalam balainya dengan pujian : balas shukor kapadanya, dan pujikanlah Nama Dia.

Kerna Tuhan baik, dan kekal-lah kasihannya : kabenarannya turun-menurun deripada bapa-bapa kapada anak chuchunya.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Satelah itu,* Aku perchaya *dinyanyikan atau dibachakan olih Padri, olih orang banyak juga sambil berdiri, melainkan pada hari-hari itu apabila* Quicunque Vult *dibacha.*

AKU perchaya kapada Allah Bapa maha berkuasa, Ia menjadikan langit dan bumi :

Aku perchaya kapada ISA Almesih Anaknya yang tunggal, Tuhan kita, Ia dikandongkan olih kuasa Roh Alkudus, Diperanakkan olih Dara Maria; Ia kena seksa dibawah prentah Pontius Pilatus; Ia diregangkan, lalu mati, lalu dikuborkan, Ia menurun ka-tempat jiwa orang mati; Hari yang katiga Ia bangkit pula deri tengah orang mati; Ia naik ka-shorga, Lalu duduk sablah kanan Allah Bapa maha berkuasa; Deri sana Ia akan datang pula menghukumkan manusia, baik yang masih hidup, baik yang sudah mati.

Aku perchaya kapada Roh Alkudus, kapada Eklisia Katolika kudus, Bersamaan samoa orang kudus, Ampun dosa, Kabangkitan tuboh manusia, Dengan hidup yang kekal. Amin.

¶ *Kamudian deripada itu, Doa doa yang dibawah ini dibacha, orang samoa berlutut; Padri berkata dhulu dengan suara nyaring,*

Tuhan besertalah dengan kamu.
Jawab. Besertalah dengan hati angkau pun.
Padri. Handaklah kita minta doa.
Tuhan kasihankan kami.
Almesih kasihankan kami.
Tuhan kasihankan kami.

¶ *Lalu Padri, dengan orang penyanyi, dengan orang banyak pun, akan membacha Doa Tuhan, dengan suara kadengaran,*

BAPA kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami

sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

¶ *Padri berdiri, lalu berkata,*

Ya Tuhan, unjukkan kasihanmu kapada kami.
Jawab. Brilah kami salamatmu.
Padri. Ya Tuhan pliharalah Raja kami.
Jawab. Dengan kasihan dengarlah doa kami.
Padri. Brilah hati yang benar kapada samoa Padri, penyurohmu.
Jawab. Dan sukakanlah hati kaum yang sudah dipileh olihmu.
Padri. Ya Tuhan, salamatkan kaum-mu.
Jawab. Berkatilah pesakamu.
Padri. Ya Tuhan, brilah damai salama kami hidup.
Jawab. Kerna tiada yang membantu kami melainkan Tuhan sahaja, ya Allah.
Padri. Ya Allah suchikan hati kami.
Jawab. Jangan mengambil Roh Alkudus deripada kami.

¶ *Sudah itu, tiga Doa akan dibacha; yang pertama, Doa hari itu, ia itu, Doa yang ditentukan pada Sakramen Eukaristia; yang kadua, Doa minta Damai; yang katiga, Doa minta Berkat akan hidup dengan sapatutnya. Maka Doa yang kadua, dan yang katiga itu tiada diganti lain, Doa itu dibacha sahari-hari pada Sembahyang Pagi sapanjang tahun, saperti dibawah ini; samoa orang berlutut.*

DOA YANG KADUA, MINTA DAMAI.

YA Tuhan, Tuhanlah pohon damai, Tuhan suka melihat orang sama sahati : jikalau kami mengenal akan Tuhan, itulah membawa kami hidup salama-lama; barang siapa yang membuat bakti kapada Tuhan, ialah orang bibas : Lindongka kami hamba Tuhan, bila musoh melanggar kami :

sopaya kami, yang harap pada perlindongan Tuhan, tiada takut kuasa sabarang musoh kami : alih kuasa Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

DOA YANG KATIGA, MINTA BERKAT.

Ya Tuhan, Bapa kami dishorga, Allah amat berkuasa dan salama-lamanya kekal, Tuhan sudah membawa kami dengan salamat melihat siang hari ini : Pliharakanlah kami sapanjang hari ini olih kuasamu yang amat besar itu : janganlah kami buat dosa, atau kena barang bahaya sapanjang hari ini ; melainkan, dalam samoa kerja kami, brilah kami diprentahkan olih Tuhan, sopaya kami selalu melakukan barang yang benar dihadapanmu : olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Dalam greja-greja mana orang biasa nyanyi, disini Pujian dinyanyi.*

¶ *Sudah itu, Doa lima yang dibawah ini akan dibacha : melainkan, apabila Litani dibachakan, kadua Doa yang di-ujong sahaja akan dibachakan, saperti yang diatorkan dalam Litani.*

DOA MINTA BERKAT PADA RAJA KITA.

Ya Tuhan, Bapa kami dishorga, Tuhan tinggi dan berkuasa, Raja atas samoa Raja, Tuhan atas samoa Tuan, Tuhanlah sahaja yang dipertuan olih segala orang yang memegang prentah : deri takhta Tuhan, Tuhan memandang samoa orang yang diam di-bumi : dengan sunggoh hati kami meminta Tuhan menilek dengan kasih pada George Raja kami : penohkanlah dia dengan berkat Rohmu yang kudus itu, sopaya ia selalu suka buat kahandakmu, dan mengikut jalanmu ; brilah kapadanya kalimpahan berkatmu deri shorga ; lanjutkan umornya dengan nyaman tuboh, dan senangnya ; kuatkanlah dia akan

mengalahkan, akan menundukkan segala musohnya ; dan, pada akhirnya, brilah dia berolih kasukaan dan kasenangan salama-lamanya : olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

DOA MINTA BERKAT PADA ISI RUMAH RAJA.

Ya Allah maha berkuasa, pohon samoa kabaikan, dengan rendah hati kami minta Tuhan memberkati Queen Mary, Queen Alexandra ibu Raja, dan Edward Prince of Wales, serta dengan samoa anak-buah Raja ; bri dia Rohmu yang kudus itu ; unjukkan padanya berkatmu deri shorga ; tambah menambahkan senang kapadanya ; lalu bawa dia kapada karajaanmu yang tiada kasudahan : olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

DOA MINTA BERKAT PADA PADRI DAN ORANG KRISTIAN SAMOA.

Ya Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, Tuhanlah sahaja yang mengerjakan pekerjaan ajaib ; suroh Roh anugrah Tuhan, Roh salamat, menurun atas samoa Bishop, dan Padri, dan atas samoa orang yang ditunggui olihnya ; dan lagi, sopaya ia berkenan kapadamu, sa-hari-hari tiangkan berkat Tuhan atasnya. Ya Tuhan, brilah itu, akan mendatangkan hormat kapada Penolong dan Pengantara kami, Isa Almesih. *Amin.*

DOA S. KRUSOSTUM.

Ya Allah maha berkuasa, Tuhan sudah menulong kami sekarang ini sama sama sembahyang kapada Tuhan dengan hati satu ; Tuhanlah berjanji, tetkala dua atau tiga orang ada berhimpun dalam Nama Tuhan, Tuhan mau membri kahandaknya ; Brilah, Tuhan, sekarang ini, kahandak kami, dan permintaan kami, mana yang patut : brilah

kami tau yang benar di-dunia ini : dan di-dunia yang akan datang bri kami hidup yang kekal. *Amin.*

2 *Kor.* xiii.

BERKAT ISA Almesih Tuhan kita, dan pengasihan Allah, dau bersamaan Roh Alkudus bersertalah dengan kita samoa salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Ini ujong Peratoran Sembahyang Pagi-hari sapanjang tahun.*

PERATORAN

SEMBAHYANG PETANG

TIAP-TIAP HARI SAPANJANG TAHUN

¶ *Pada mula Sembahyang Petang, Padri handak membacha, dengan suara nyaring, satu atau lebih deripada ayat-ayat Surat Kudus yang disurat dibawah ini. Lepas itu, handaklah ia membacha saperti yang disurat dibawah ayat itu.*

APABILA orang jahat membuang jahatnya yang diperbuatnya, serta mengerjakan barang yang patut dan yang benar, ia akan berolih salamat jiwanya. *Ezek.* xviii. 27.

Aku mengaku samoa salah aku : dosa aku selalu dihadapan aku' *Maz.* li. 3.

Palingkan muka deripada dosa aku : hapuskanlah samoa kasalahan aku. *Maz.* li. 9.

Yang patut disembahkan pada Allah, ia itu hati yang pechah : ya Allah, hati yang pechah dan yang sesal tiadalah Tuhan hinakan. *Maz.* li. 17.

Koyakkanlah hatimu, jangan pakaianmu, dan kembalilah kapada Allah Taala, kerna berkasihanlah Ia, dan sayang, lambat marah, besar kasihannya, lalu bersesallah Ia dalam kasukaran orang. *Joel.* ii. 13.

Dengan Allah Tuhan kita adalah kasihan dan ampun, sunggohpun kita sudah melawan Dia; dan lagi tiadalah kita menurut hukum Allah

Tuhan kita, atau mengikut pesan yang dibrinya kapada kita. *Dan.* ix. 9. 10.

Ya Tuhan, ajarkanlah aku tetapi dengan lembut, jangan dengan marah, asal jangan Tuhan membinasakan aku. *Jer.* x. 24. *Maz.* vi. 1.

Berubahlah hati, kerna Karajaan shorga sudah hampir. *S. Mat.* iii. 2.

Aku mau angkat pergi menghadap Bapaku serta berkata kapada dia : Ya Bapa, sahya sudah berdosa kapada Allah dan kapadamu : tidak patut lagi sahya dikatakan anakmu. *S. Lukas* xv. 18, 19.

Ya Tuhan janganlah membawa hamba bechara, kerna dihadapan Tuhan tiadalah manusia yang dibenarkan. *Maz.* cxliii. 2.

Kalau kita berkata, Tiada kita berdosa, kita menipu diri, tiadalah yang benar didalam kita : tetapi kalau kita mengaku dosa kita, Allah lurus dan adil, ia mengampun dosa kita, ia menyuchikan kita deripada samoa jahat. 1 *S. Yahya* i. 8, 9.

Sudara kekasihku, Surat kudus di-bebrapa ayatnya, mengajar kita mengaku samoa salah dan dosa kita ; jangan kita sembunyikan, menudong dosa kita dihadápan Allah amat berkuasa, Bapa kita dishorga, melainkan mengaku dosa kita dengan hati rendah, hati takut, hati sesal, hati tundok, sopaya kita berolih ampun dosa itu deripada Allah, yang amat baik, amat sayang. Maka miskipun patut kita selalu mengaku dosa kita dihadapan Allah, terutama lagi patut, waktu kita berhimpun akan membalas shukor sebab samoa berkat besar yang kita sudah terima deripada tangannya ; lagi akan menguchap pujinya, akan menengar Perkataannya yang sangat kudus :

lagi, akan minta barang yang berguna pada kami, pada jiwa pun baik, pada badan pun baik. Sebab itu, aki mengajak, memohon kamu samoa yang disini, menurut aku dengan hati suchi, dengan suara yang sedang sedang, bersembahyang pada takhta anugrah dishorga, serta berkata mengikut aku :

¶ *Doa akan mengaku dosa ; ia itu akan disebut olih samoa orang, menurut Padri ; samoa orang berlutut.*

Ya Bapa, maha berkuasa, amat sayang ; Kami sudah sesat deripada jalan Tuhan sarupa kambing yang hilang. Kami sudah terlampau menurut pikir dan ingin hati sendiri kami. Kami sudah melawan hukum-hukum kudus yang dibri Tuhan, Barang yang patut dibuat, itulah tiada kami buat ; Barang yang tidak patut dibuat, itulah kami sudah buat ; Lalu tiadalah barang baik didalam hati kami. Tuhan, kasihankan kami, orang berdosa. Ya Allah sayangkanlah kami yang mengaku dosa kami. Bawa kami yang menyesal berbalik kapada jalan lurus ; Menurut perjanjianmu yang dibritakan olih Isa Almesih Tuhan kami kapada samoa manusia. Ya Bapa yang amat kasihan, kami minta Tuhan olih Tuhan Isa, Tolong kami kamudian deripada ini, mengerjakan barang yang benar, barang yang suchi, Akan memuliakan Nama Tuhan. Amin.

¶ *Ampun dosa yang akan dibacha olih Padri saorang sahaja, sambil ia berdiri ; orang banyak masih berlutut.*

Allah maha berkuasa, Bapa Isa Almesih Tuhan kita, tidak suka orang berdosa mati, melainkan suka orang berdosa meninggalkan perkerjaan jahat, lalu hidup ; sudah juga ia membri kuasa dan pesan pada padri penyurohnya, membritakan dan mengatakan ampun dosa kapada hambanya yang bersesal : Allah Taala mengampun samoa

orang yang bertaubat deripada dosanya dengan benar, serta sasunggohnya perchaya kapada Injilnya yang kudus. Sebab itu handaklah kita minta Dia bri kita hati yang sasunggoh menyesal, dan bri kita Rohnya yang Kudus, sopaya Ia suka barang yang kita buat sekarang ini, dan lagi, sopaya kalakuan kita, kamudian deripada ini, menjadi suchi dan kudus; dan pada akhirnya kita datang kapada kasukaan yang tiada kasudahan itu, olih Isa Almesih Tuhan kita. Amin.

¶ *Disini, dan pada ujong samoa doa lain pun, handaklah orang banyak berjawab,* Amin.

¶ *Lalu handaklah Padri berlutut, dan membacha Doa Tuhan, dengan suara kadengeran; orang banyak berlutut juga, serta membacha Doa itu mengikut dia, baik disini, baik dimana-mana pun Doa itu dibacha dalam atoram Sembahyang.*

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami saharihari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat: Kerna Tuhan yang ampunya Karajaan, Dengan kuasa, dengan kamuliaan, Salama-lamanya. Amin.

¶ *Satelah itu handaklah ia berkata,*

Ya Tuhan, buka mulut kami.

Jawab. Lalu kami akan memuji Nama Tuhan.

Padri. Ya Allah, lekaslah melepaskan kami.

Jawab. Ya Tuhan, lekaslah menolong kami.

¶ *Disini orang sakalian berdiri, lalu Padri berkata,*

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak: bagi Roh Alkudus.

Jawab. Saperti pada mulanya, sekarang ini: sampai salama-lamanya. Amin.

Padri. Pujilah Nama Tuhan.

Jawab. Nama Tuhan dipuji.

¶ *Lalu Mazmur-Mazmur dibachakan, atau dinyanyikan menurut atorannya. Sudah itu, Bachaan deri dalam Kitab Perjanjian Lama, saperti ditentukan. Kamudian deripada itu,* Magnificat, *ia itu Pujian yang dinyanyi olih Maria, Dara terberkat, saperti yang dibawah ini, bahasa Malayu.*

Magnificat. *S. Lukas* i.

Hatiku membesarkan Tuhan: roh-ku sangat bersuka akan Allah Penolong-ku.

Kerna Ia sudah menilek: pada karendahan hambanya.

Sebab itu deripada sekarang: samoa katurunan orang akan menyebut aku beberkat.

Kerna Ia yang berkuasa sudah mengerjakan dalam aku kerja yang besar: kuduslah Namanya.

Kasihannya tinggal di-atas orang yang takut kapadanya: turun menurun sampai kasudahan dunia.

Ia sudah menyatakan kuasa dengan tangannya: Ia sudah mencherai-beraikan orang sombong olih sangka hati dirinya.

Orang yang berkuasa diturunkannya deripada takhtanya: serta ditinggikannya orang yang rendah hatinya.

Orang yang lapar dikennyangkannya dengan barang yang baik: dan orang yang kaya disuroinya pulang dengan kosongnya.

Ia sudah menolong Israel hambanya, sebab dikenangnya akan kasihan yang dijanjinya kapada nenek moyang kita: kasihannya kapada Ibrahim, dan kapada anak buahnya sampai salama-lamanya.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak: bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini: sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Atau Mazmur yang dibawah ini, melainkan pada sembilan-blas hari bulan, ia itu, apabila ia dibacha serta dengan Mazmur Mazmur hari itu.*

CANTATE DOMINO. *Mazmur* xcviii.

NYANYILAH kapada Tuhan pujian yang baharu : kerna Ia sudah perbuat pekerjaan yang ajaib.

Tangan kanannya, lengan kudusnya : sudah mendatangkan salamat padanya.

Tuhan sudah memashorkan salamatnya : dihadapan segala bangsa Ia sudah menyatakan kabenarannya.

Ia sudah ingat akan kasihannya dan kabenarannya kapada orang Israel : dan samoa ujong bumi sudah melihat salamat Tuhan kita.

Handaklah samoa dunia bersorak kapada Tuhan : nyanyi, bersuka-sukalah, nyanyi puji-pujian.

Dengan kechapi bri puji kapada Tuhan : dengan kechapi, serta dengan suara menyanyi.

Dengan nafiri, dengan bunyi organ juga : dengan suka bersoraklah dihadapan Allah Raja kita.

Handaklah lautan mendru dengan segala isinya: bumi pun dengan samoa yáng didalamnya.

Handaklah segala batang ayer menepok tangannya : dan samoa bukit pun nyanyi dengan suka bersama-sama dihadapan Tuhan : kerna Ia datang meletak hukum diatas bumi.

Ia akan meletak hukum di-dunia dengan adilnya : Ia akan meletak hukum atas samoa bangsa dengan kabenarannya.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Sudah itu, Bachaan deri dalam Kitab Perjanjian Bharu akan dibacha, saperti yang ditentukan, lalu* Nunc Dimittis, *(ia itu nyanyian Simeon) bhasa Malayu, saperti dibawah ini.*

NUNC DIMITTIS. *S. Lukas* ii. xxix.

SEKARANG Tuhan melepaskan hamba dengan senang hati : menurut perkataan Tuhan.

Kerna mata-ku sudah melihat : salamat Tuhan.

Yang sudah disediakan olih Tuhan : dihadapan segala bangsa manusia.

Trang akan menerangkan segala bangsa orang : kamuliaan bagi kaum Tuhan, orang Israel.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Atau Mazmur yang dibawah ini, melainkan pada dua-blas hari bulan.*

DEUS MISEREATUR. *Mazmur* lxvii.

ALLAH kasihankanlah kami, dan bri berkat kapada kami : nyatakan chahaya mukanya pada kami serta kasihankan kami.

Sopaya jalan Tuhan dikatahui orang di-atas bumi : dan salamat yang dibri Tuhan dikatahui olih segala bangsa.

Ya Allah, biarlah kaum-mu memuji Tuhan : biarlah sakalian kaum-mu memuji Tuhan.

Biarlah segala bangsa bersuka-suka dan bersorak : kerna Tuhan akan menghukumkan segala kaum dengan kaadilan, dan memerentahkan segala bangsa di-atas bumi.

Ya Allah, biarlah kaum-mu memuji Tuhan : biarlah sakalian kaum-mu memuji Tuhan.

Tanah pun akan mengluarkan buahnya : an Tuhan, Tuhan kami akan membri berkat kapada kami.

Allah akan memberkati kami : dan segala ujong dunia akan takut kapada Dia.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Satelah itu,* Aku perchaya *akan dibachakan atau dinyanyikan Padri, serta dengan orang banyak juga, samoanya berdiri.*

AKU perchaya kapada Allah Bapa maha berkuasa, Ia menjadikan langit dan bumi :

Aku perchaya kapada ISA Almesih Anaknya yang tunggal, Tuhan kita, Ia dikandongkan olih kuasa Roh Alkudus, Diperanakkan olih Dara Maria; Ia kena seksa dibawah prentah Pontius Pilatus; Ia diregangkan, lalu mati, lalu dikuborkan, Ia menurun ka-tempat jiwa orang mati; Hari yang katiga Ia bangkit pula deri tengah orang mati; Ia naik ka-shorga, Lalu duduk sablah kanan Allah Bapa maha berkuasa; Deri sana Ia akan datang pula menghukumkan manusia, baik yang masih hidup, baik yang sudah mati.

Aku perchaya kapada Roh Alkudus, kapada Eklisia Katolika kudus, Bersamaan samoa orang kudus, Ampun dosa, Kabangkitan tuboh manusia, Dengan hidup yang kekal. Amin.

¶ *Kamudian deripada itu, Doa-doa yang dibawah ini dibacha, orang samoa berlutut ; Padri berkata dhulu dengan suara nyaring,*

Tuhan besertalah dengan kamu.
Jawab. Besertalah dengan hati angkau pun.
Padri. Marilah kita minta doa.
Tuhan kasihankan kami.
Almesih kasihankan kami.
Tuhan kasihankan kami.

¶ *Lalu Padri, dengan orang penyanyi, dengan orang banyak pun, akan membacha Doa Tuhan, dengan suara kadengaran.*

BAPA kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga.

Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

¶ *Padri, berdiri, lalu berkata,*

Ya Tuhan, unjukkan kasihanmu kapada kami.
Jawab. Brilah kami salamatmu.
Padri. Ya Tuhan pliharalah Raja kami.
Jawab. Dengan kasihan dengarlah sembahyang kami.
Padri. Brilah hati yang benar kapada samoa Padri, penyurohmu.
Jawab. Dan sukakanlah hati kaum yang sudah dipileh olihmu.
Padri. Ya Tuhan, salamatkan kaum-mu.
Jawab. Berkatilah pesakamu.
Padri. Ya Tuhan, brilah damai salama kami hidup.
Jawab. Kerna tiada yang membantu kami, melainkan Tuhan sahaja, Ya Allah.
Padri. Ya Allah suchikan hati kami.
Jawab. Jangan mengambil Roh Alkudus deripada kami.

¶ *Sudah itu, tiga Doa akan dibacha ; yang pertama, Doa hari itu ; yang kadua, Doa minta Damai ; yang katiga, Doa minta tolong dalam samoa bahaya, saperti yang dibawah ini : maka Doa yang kadua dan yang katiga itu akan dibacha sahari-hari pada Sembahyang Petang dengan tiada berganti lain.*

DOA YANG KADUA PADA SEMBAHYANG PETANG.

YA Allah, deripada Tuhanlah datang samoa kahandak yang suchi, samoa bechara yang baik, samoa pekerjaan yang adil; brilah damai kapada kami hamba Tuhan, damai itu yang dunia ini tidak bolih bri ; sopaya hati kami rajin mengikut

hukum Tuhan; dan lagi sopaya kami dilindongkan deripada takut akan musoh kami, lalu kami diam sapanjang umor kami dengan senang, dengan nyaman: olih sebab kabaikan Isa Almesih, Juru Salamat kami. *Amin.*

DOA YANG KATIGA MINTA TOLONG DALAM SAMOA BAHAYA.

Ya Tuhan, kami minta Tuhan menerangkan glap kami; dan sebab Tuhan amat berkasihan, lindongkanlah kami malam ini, deripada segala bahaya; olih Anakmu yang Tunggal Isa Almesih, Juru Salamat kami. *Amin.*

¶ *Dalam greja-greja mana orang biasa menyanyi, disini Pujian dinyanyi.*

DOE MINTA BERKAT PADA RAJA KITA.

Ya Tuhan, Bapa kami dishorga, Tuhan tinggi dan berkuasa, Raja atas samoa Raja, Tuhan atas samoa Tuan, Tuhanlah sahaja yang dipertuan olih segala orang yang memegang prentah: deri takhta Tuhan, Tuhan memandang samoa orang yang diam di bumi: dengan sunggoh hati kami meminta Tuhan menilek dengan kasih pada George, Raja kami: penohkanlah dia dengan berkat Rohmu yang kudus itu, sopaya ia selalu suka buat kahandakmu, dan berjalan mengikut jalanmu; brilah kapadanya kalimpahan berkatmu deri shorga; lanjutkan umornya dengan nyaman tuboh dan senangnya; kuatkanlah dia akan mengalahkan, akan menundukkan segala musohnya: dan pada akhirnya brilah dia berolih kasukaan dan kasenangan salama-lamanya; olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

DOA MINTA BERKAT PADA ISI RUMAH RAJA.

Ya Allah maha berkuasa, pohon samoa kabaikan, dengan rendah hati kami minta Tuhan memberkati Queen Mary, Queen Alexandra ibu Rajah, dan Edward Prince of Wales, serta dengan segala anak buah Raja; bri dia Rohmu yang kudus itu; unjukkan padanya berkatmu deri shorga; tambah menambahkan senang kapadanya; lalu bawa dia kapada Karajaanmu yang tiada kasudahan: oilh Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

DOA MINTA BERKAT PADA PADRI DAN ORANG KRISTIAN SAMOA.

Ya Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, Tuhanlah sahaja yang mengerjakan pekerjaan ajaib; suroh Roh anugrah Tuhan, Roh salamat, menurun atas samoa Bishop, san Padri, dan atas samoa orang yang ditunggui olihnya; dan lagi, sopaya ia berkenan kapadamu, sahari-hari tuangkan berkat Tuhan atasnya. Ya Tuhan, brilah itu, akan mendatangkan hormat kapada Penolong dan Pengantara kami Isa Almesih. *Amin.*

DOA S. KRUSOSTUM.

Ya Allah maha berkuasa Tuhan sudah menolong kami sekarang ini sama-sama sembahyang kapada Tuhan dengan hati satu; Tuhanlah berjanji, tetkala dua atau tiga orang ada berhimpun dalam Nama Tuhan, Tuhan mau membri kahandaknya: Brilah, Tuhan, sekarang ini, kahandak kami, dan permintaan kami, mana yang patut: brilah kami tahu yang benar di-dunia ini: dan di-dunia yang akan datang bri kami hidup yang kekal. *Amin.*

2 *Kor.* xiii.

Berkat Isa Almesih Tuhan kita, dan pengasihan Allah, dan bersamaan Roh Alkudus besertalah dengan kita samoa, salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Ini ujong Peratoran Sembahyang Petang-hari sapanjang tahun.*

LITANI

¶ *Inilah Litani, artinya Sembahyang minta berkat atas sakalian manusia : ia akan dinyanyikan atau dibachakan lepas Sembahyang Pagi pada Hari Minggo, Hari Reba, dan Hari Jumaat ; pada lain hari pun menurut hukum Bishop.*

Ya Allah Bapa dishorga : kasihankan kami orang berdosa.

Ya Allah Bapa dishorga ; kasihankan kami orang berdosa.

Ya Allah Anak, yang sudah menebuskan samoa manusia : kasihankan kami orang berdosa.

Ya Allah Anak, yang sudah menebuskan samoa manusia ; kasihankan kami orang berdosa.

Ya Allah Roh Alkudus, yang datang deripada Allah Bapa dan Allah Anak : kasihankan kami orang berdosa.

Ya Allah Roh Alkudus, yang datang deripada Allah Bapa dan Allah Anak : kasihankan kami orang berdosa.

Ya Triniti yang kudus, terpuji, bermulia, Bapa, Anak, Roh Alkudus, Allah yang asa : kasihankan kami orang berdosa.

Ya Triniti yang kudus, terpuji, bermulia, Bapa, Anak, Roh Alkudus, Allah yang asa : kasihankan kami orang berdosa.

Ya Tuhan, jangan mengenang salah kami, atau salah nenek-moyang kami ; jangan membalaskan dosa kami : ya Tuhan yang berkasihan, sayangkan kami, sayangkanlah kaum Tuhan,

yang Tuhan sudah tebus dengan darah Tuhan yang amat indah itu ; janganlah marah dengan kami salama-lamanya.

Ya Tuhan yang berkasihan sayangkanlah kami.

Deripada samoa jahat dan rugi ; deripada dosa, deripada tipu dan langgar Sheitan ; deripada marah Tuhan, dan kabinasaan yang kekal,

Ya Tuhan yang berkasihan, lepaskan kami.

Deripada bebal hati ; deripada sombong, dan chungkak, dan pura-pura ; deripada dingki, dan binchi, dan sakit hati ; deripada samoa kalakuan jahat,

Ya Tuhan yang berkasihan, lepaskan kami.

Deripada berkendak dan lain-lain dosa besar ; deripada segala tipu dunia, atau nafsu jahat, atau Sheitan,

Ya Tuhan yang berkasihan, lepaskan kami.

Deripada nitar dan ribut ; deripada sampar, dan hawar, dan kalaparan ; deripada prang, deripada perbunohan, deripada mati sakenyung-kenyung,

Ya Tuhan yang berkasihan, lepaskan kami.

Deripada samoa derhaka ; deripada berpakat melawan prentah ; deripada samoa pengajaran bohong yang menyesatkan dan mencherai-beraikan orang ; deripada hati kras ; deripada menghinakan perkataan dan hukum Tuhan,

Ya Tuhan yang berkasihan, lepaskan kami.

Olih rahasia kudus Tuhan menjadi manusia ; olih Tuhan diperanakkan, dan disunatkan ; olih Baptisa, Puasa, dan Perchobaan Tuhan,

Ya Tuhan yang berkasihan, lepaskan kami.

Olih sangsara Tuhan, olih peloh Tuhan saperti titek darah ; olih regang dan seksa Tuhan ; olih kayu-indahan mati Tuhan, olih Tuhan dikuborkan ; olih Tuhan berbangkit dengan mulia, lalu naik ka-shorga ; olih kadatangan Roh Alkudus,

Ya Tuhan yang berkasihan, lepaskan kami.

Tetkala kami kena kasukaran; tetkala kami senang; pada waktu kami mati, dan pada hari kiamat,

Ya Tuhan yang berkasihan, lepaskan kami.

Ya Tuhan Allah, kami orang berdosa meminta Tuhan menengar kami: kami minta Tuhan memrentahkan Eklisia yang kudus dan Katolika, dalam jalan yang betul;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Pliharakanlah, kuatkanlah hamba Tuhan, George, Raja kami, dalam menyembah Tuhan, dalam kabenaran, dan kasuchian;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Prentahkanlah hatinya dalam perchaya, dan takut, dan kasih kapada Tuhan, sopaya ia selalu harap kapada Tuhan, serta membesarkan, dan memuliakan Nama Tuhan;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Pliharakanlah dia, lindongkanlah dia, bri dia menang atas samoa musohnya;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Berkatilah, pliharakanlah Queen Mary, Queen Alexandra ibu Raja, Edward Prince of Wales, dan samoa anak-buah Raja;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Trangkanlah hati samoa Bishop, dan Padri, dan Dikon, akan mengatahui, akan mengarti perkataan Tuhan, sopaya ia memashorkan, dan mengajarkan Perkataan Tuhan, baik olih pengajarannya, baik olih kalakuannya;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Brilah berkat, dan budi-bichara, dan pengatahuan kapada samoa Tuan-tuan kunsil, dan samoa orang besar;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Berkatilah, pliharakanlah samoa orang yang memegang bichara; brilah anugrahmu kapadanya sopaya ia melakukan yang betul, dan menetapkan yang benar;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Berkatilah, pliharakanlah sakalian hamba Tuhan;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Brilah kapada samoa bangsa manusia diam dengan sempakat yang baik, dengan damai, dengan hati satu;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Brilah kapada kami hati yang kasih, yang takut akan Tuhan, sopaya kami mengikut pesan Tuhan dengan rajin;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Tambah-menambahkan berkat kapada sakalian hamba Tuhan, akan menengar Perkataan Tuhan dengan rendah hati, dan menerima itu dengan suka, lalu mengluarkan buah-buahan Roh Alkudus;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Bawalah pulang pada jalan kabenaran samoa orang yang sesat, yang kena tipu;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Kuatkanlah orang yang tetap berdiri; hiburkan, bantukan orang yang lemah hati;

angkatkan orang yang jatoh; dan, sahabis-habis rebahkanlah Sheitan dibawah kaki kami;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Lindongkanlah, tolonglah, hiburkanlah samoa orang yang kena bahaya, kena kakorangan, kena kasukaran;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Pliharakanlah samoa orang yang berjalan, baik di darat, baik di laut; samoa perampuan yang akan beranak; samoa orang sakit; samoa kanak-kanak; sayangkanlah samoa orang yang di-penjara dan samoa orang tangkapan;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Lindongkanlah, pliharakanlah samoa anak piatu, samoa perampuan balu, samoa orang yang tiada sahabatnya, yang kena anyaya;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Kasihankanlah samoa manusia;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Ampunlah musoh kami, ampun orang yang menganyayakan kami, orang yang mempetenahkan kami; Tuhan ubahkanlah hatinya;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Brilah, pliharakanlah akan guna kami, samoa jenis buah-buahan tanah, sopaya pada waktunya kami bolih memakan dia;

Ya Tuhan yang berkasihan, kami meminta Tuhan menengar kami.

Bri kami berkat akan bertaubat dengan benar; ampunlah samoa dosa, dan salah, dan kabodohan kami; bri kami berkat Rohmu yang Kudus itu

akan membaiki kalakuan kami menurut Perkataan Tuhan;

Ya Tuhan, yang berkasihan kami meminta Tuhan menengar kami.

Ya Anak Allah, kami meminta Tuhan menengar kami.

Ya Anak Allah, kami meminta Tuhan menengar kami.

Ya Domba Allah yang mengangkatkan dosa samoa manusia;

Brilah kami salamat Tuhan.

Ya Domba Allah yang mengangkatkan dosa samoa manusia;

Kasihankan kami.

Ya Almesih dengarlah kami.

Ya Almesih dengarlah kami.

Tuhan kasihankan kami.

Tuhan kasihankan kami.

Almesih kasihankan kami.

Almesih kasihankan kami.

Tuhan kasihankan kami.

Tuhan kasihankan kami.

¶ *Lalu Padri, dan orang banyak sertanya akan membacha Doa Tuhan.*

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. *Amin.*

Padri. Ya Tuhan jangan berbuat kapada kami menurut dosa kami.

Jawab. Janganlah membalas pada kami menurut jahat kami.

Handaklah kita minta doa.

Ya Allah, Bapa yang amat kasihan, tiadalah Tuhan membinchikan sedih hati yang menyesal, atau kahandak orang yang bersusah; dengan kasihan tolonglah kami dalam sembahyang kami dihadapan Tuhan bila-mana kami kena kasusahan, kena kasukaran; dengan kasihan dengarlah kami; alahkanlah samoa jahat itu yang melanggar kami olih Sheitan, olih manusia pun; sopaya, olih Tuhan melindongkan kami, samoa jahat itu dilenyapkan; lalu kami hamba Tuhan, yang tiada binasa olih sabarang anyaya, selalu menguchap shukor kapadamu dengan Eklisia mu yang kudus; olih Isa Almesih Tuhan kami.

Ya Tuhan, bangkitlah, bantu kami, lepaskan kami olih sebab Nama Tuhan.

Ya Allah, dengan telinga kami sendiri kami sudah menengar, dan nenek-moyang kami sudah mekhabarkan kapada kami perkerjaan mulia yang diperbuat olih Tuhan pada zeman dia, dan pada waktu lama dhulu deripada dia.

Ya Tuhan, bangkitlah, bantu kami, lepaskan kami olih sebab mulia Tuhan.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak: bagi Roh Alkudus.

Jawab. Saperti pada mulanya, sekarang ini: sampai salama-lamanya. Amin.

Ya Almesih lindongkan kami deripada musoh kami.

Dengan kasih tileklah pada kasusahan kami.

Dengan sayang lihatlah susah hati kami.

Dengan kasihan ampun dosa hamba Tuhan.

Dengan kasih, dengan sayang dengarlah sembahyang kami.

Ya Anak Daud kasihankan kami.

Sekarang ini, dan salama-lamanya dengdarlah kami, ya Almesih.

Dengan kasihan dengarlah kami, ya Almesih: dengan kasihan dengarlah kami, ya Tuhan Almesih.

Padri. Ya Tuhan unjokkanlah kasihanmu pada kami.

Jawab. Saperti kami harap kapada Tuhan.

Handaklah kita minta doa.

Ya Bapa, dengan hati rendah kami minta Tuhan melihat kalemahan kami dengan kasihan: sebab mulia Nama Tuhan jauhkanlah deripada kami samoa kasusahan yang patut ditanggong kami: dalam samoa kasukaran kami, bawalah kami harap dengan sagenap hati kapada kasihan Tuhan, dan menurut hukum Tuhan deripada sekarang ini dengan kalakuan yang benar, yang suchi, akan mendatangkan hormat dan mulia bagi Tuhan: olih Isa Almesih Tuhan kami, Ialah sahaja Pengantara dan Penolong kami. *Amin.*

DOA S. KRUSOSTOM.

Ya Allah maha berkuasa, Tuhan sudah menolong kami sekarang ini sama sama sembahyang kapada Tuhan dengan hati satu; Tuhanlah berjanji, tetkala dua atau tiga orang ada berhimpun dalam Nama Tuhan, Tuhan mau membri kahandaknya; Brilah. Tuhan, sekarang ini; kahandak kami, permintaan kami, mana yang patut: brilah kami taku yang benar di dunia ini: dan di dunia yang akan datang bri kami hidup yang kekal. *Amin.*

2 *Kor.* xiii.

Berkat Isa Almesih Tuhan kita, dan pengasihan Allah, dan bersamaan Roh Alkudus bersertalah dengan kita samoa, salama-lamanya. *Amin.*

Inilah ujong Litani.

BEBRAPA
DOA PERMINTAAN
DAN
DOA MEMBALAS SHUKOR

¶ *Akan dibacha dhulu deripada kadua Doa yang di-ujong Litani, dau Sembahyang Pagi hari, dan Sembahyang Petang juga.*

DOA PERMINTAAN.

Doa minta Ujan.

YA Allah, Bapa kami yang dishorga, olih Anak Tuhan, ISA Almesih, Tuhan sudah berjanji membri kapada orang yang menchari karajaan Tuhan dengan kabenarannya barang yang harus menghidupi tubohnya : dalam sukaran yang sekarang ini kami minta Tuhan membri kami ujan sedang, sopaya kami mendapat samoa buah-buahan tanah, menjadi senang kami, menjadi kamuliaan Tuhan pun : olih ISA Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Doa minta Hari Baik.

YA Allah Taala, Tuhan amat berkuasa, dhulu kala, deri sebab dosa manusia, samoa isi dunia mati lemas dalam ayer olih hukuman Tuhan, melainkan delapan orang sahaja yang lepas ; dan lagi, kamudian deripada itu, dengan kasihan besar Tuhan berjanji, tiadalah Tuhan mau membinasakan dunia bagitu lagi ; Dengan rendah hati kami

mengaku bahwa patut juga kami dirosakkan olih ujan banyak ini dan ayer bah, sebab dosa kami : tetapi kami bertobat dengan sunggoh hati ; kami minta Tuhan membri kami hari baik sopaya kami mendapat buah-buahan tanah dalam musimnya ; sopaya hukuman Tuhan mengajar kami mengubah kalakuan kami, dan kasihan Tuhan membawa kami memuji dan memuliakan Nama Tuhan : olih ISA Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Apabila ada Kakorangan atau Kalaparan.

YA Allah, Bapa kami yang dishorga, deripada kasihan Tuhan datanglah ujan, lalu buah-buahan bertumboh, dan binatang pun bertambah-tambah, dan ikan menjadi banyak : kami minta Tuhan menilek atas kasukaran hamba Tuhan. Sasunggohnya patut kami dihukumkan dengan kakorangan dan kalaparan ini, sebab dosa kami ; tetapi kami minta Tuhan, olih kasihan Tuhan, membri kami makanan yang chukup : olih sebab kasihan ISA Alkudus jadilah samoa hormat dan mulia, sekarang ini dan lagi pada salama lamanya. *Amin.*

Pada masa Prang dan Gadoh-gadohan.

YA Allah amat berkuasa, Tuhanlah Raja atas samoa raja, Tuhan yang memerentahkan samoa, tiadalah orang yang bolih melawan kuasa Tuhan, Tuhanlah yang menghukumkan orang berdosa dengan sapatutnya, Tuhan juga yang menaroh kasihan kapada orang yang bertobat dengan benar. Dengan rendah hati kami minta Tuhan memliharakan kami, dan melepaskan kami deripada tangan musoh kami ; korangkanlah sombongnya, padamkanlah kabinchiannya, lahkanlah tipunya ; sopaya kami, terlindong olih Tuhan, terplihara deripada segala anyaya,

bulih selalu memuliakan Tuhan, sebab Tuhanlah sahaja yang membawa orang menang: olih sebab kabaikan Anak Tuhan, Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Pada masa barang Hawar atau Penyakit.

Ya Allah maha berkuasa, kasihankanlah kami orang berdosa, yang pada masa ini kena penyakit besar, dan olihnya banyak orang mati; kami minta Tuhan berhentikan, dan habiskan penyakit ini yang membinasakan kami; olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Doa ini akan dibacha tiap hari dalam Minggo Ember meminta berkat atas orang yang handak dijadikan Padri atau Dikon.*

Ya Allah maha berkuasa, Bapa kami yang dishorga, Tuhan sudah berolih Eklisia yang dalam sagenap dunia, olih darah indah yang dibri Anak Tuhan; dengan kasihan tileklah akan Eklisia itu. Pada masa ini ajarkanlah, prentahkanlah hati samoa Bishop, Penunggu kawan hamba Tuhan, janganlah ia lekas membubuhkan tangan diatas sabarang orang; melainkan dengan satiawan, dengan budi memileh orang yang patut bekerja dalam Eklisia Tuhan. Brilah anugrahmu dan berkat deri shorga kapada samoa orang yang akan disuroh membuat barang kerja dalam Eklisia kudus, sopaya ia bolih menyatakan kamuliaan Tuhan, baik olih kalakuannya, baik olih pengajarannya, serta menjalankan salamat samoa manusia; olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Atau Doa ini.

Ya Allah maha berkuasa, yang membri samoa yang baik, Tuhan sudah mengator orang dengan pangkat pangkatnya dalam Eklisiamu: brilah

berkat kapada samoa orang yang akan disuroh membuat barang pekerjaan dalam Eklisia. Penohkanlah hatinya dengan kabenaran pengajaran Tuhan, hiaskan dia dengan kalakuan suchi, sopaya ia bekerja dihadapan Tuhan dengan satiawan, akan mendatangkan mulia kapada Namamu, mendatangkan barang yang berguna kapada Eklisiamu yang kudus: olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Doa yang bolih dibacha kamudian deripada sabarang doa yang diatas.*

Ya Allah, Tuhanlah selalu berkasih-kasihan, selalu membri ampun, sambutlah sembahyang kami; sunggohpun kami tersangkut dipasong dengan rantai dosa kami; tetapi, olih sebab kasihan Tuhan, yang sayang akan hamba, kami minta Tuhan melepaskan kami; akan mendatangkan hormat bagi Isa Almesih, Pengantara dan Penolong kami. *Amin.*

¶ *Doa akan hal orang sesat.*

Ya Allah amat kasihan, Tuhanlah yang menjadikan samoa manusia; tiadalah Tuhan suka melihat orang mati dalam dosanya, melainkan suka melihat orang berdosa berubah hati, menghidupkan jiwanya. Kami minta Tuhan kasihankanlah samoa orang yang belum mengatahui kabenaran Tuhan; trangkanlah gelapnya; sambutkan kras hatinya, jangan ia membinchikan deri akan Perkataan Tuhan; bawa dia masok kadalam kawan hamba Tuhan, sopaya ia berolih salamat beserta dengan samoa orang yang sungguh sunggoh hamba Tuhan, dan menjadi satu kawan dibawah saorang Gombala, Isa Almesih, Tuhan kami: Ialah yang hidup dan memegang prentah bersama dengan Tuhan, dengan Roh Kudus, Allah yang asa salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Doa minta berkat atas samoa manusia : ia akan dibacha apabila Litani tiada dibacha.*

Ya Allah, Tuhanlah yang menjadikan, yang meliharakan samoa manusia; Kami dengan rendah hati, meminta berkat Tuhan atas samoa bangsa, samoa pangkat manusia, minta Tuhan membri dia mengatahui jalan Tuhan, sahingga segala bangsa orang mengatahui salamat Tuhan. Terlebih pula kami minta berkat atas samoa orang dalam Eklisia Katolika, sopaya ia diajarkan, dan diprentahkan olih Rohmu yang Kudus, sahingga segala orang yang mengaku dan menyebut dirinya orang Kristian, dibawa kapada jalan kabenaran, lalu memegang perchaya Kristian, samoanya dengan hati satu, dalam sempakat perdameian, dengan lurus kalakuannya. Dan lagi kami minta Tuhan, ya Bapa yang amat baik, kasihankan samoa orang yang kena susah, baik dalam hatinya, baik dalam tuboh, baik dalam ertanya ; [* *terutama orang yang kahandaki kami berdoa meminta kasihan Tuhan atasnya*] hiburkan dia, senangkan dia menurut kakorangan masing-masingnya : brilah padanya hati sabar dalam sakitnya, dan kamudian bawa dia kaluar dengan salamat deri pada samoa kasusahannya. Inilah kami minta olih Nama Isa Almesih. *Amin.*

* *Ini akan dibacha apabila barang orang minta orang yang berhimpun bersembahyang berdoa sebab dia.*

DOA MEMBALAS SHUKOR

¶ *Doa Membalas Shukor derihal samoa berkat Allah Taala.*

Ya Allah maha berkuasa, Bapa amat berkasihan, dengan hati rendah kami hamba Tuhan membalas shukor benar kapada Tuhan deri sebab samoa kabaikan, samoa kasihan Tuhan kapada

kami, dan kapada samoa manusia; [**terutama kapada orang yang sekarang ini mau membalas pujinya deri sebab samoa kasihan yang bharu Tuhan sudah anjokkan kapadanya.*] Kami memuji Tuhan sebab kami sudah dijadikan, sudah dipliharakan olih Tuhan; sebab samoa berkat juga yang kami terima di-dunia ini; terutama pula kami memuji Tuhan deri sebab kasihan Tuhan yang tadapat dikira-kirakan, ia itu Tuhan sudah menebus orang isi dunia olih Tuhan kami Isa Almesih; sebab Tuhan membuka pada kami jalan akan mendapat berkat, membri kami harap akan berolih kamuliaan. Kami minta Tuhan membri kami mengenang sagala kasihan Tuhan, sopaya dengan hati tulus kami membalas shukor bagi Tuhan, dan memashorkan puji Tuhan, bukan dengan bibir mulut sahaja, melainkan dalam kalakuan kami; dalam kami menyerahkan sendiri kami kapada pekerjaan Tuhan, serta berjalan dihadapan Tuhan dalam kasuchian dan kabenaran sapanjang umor kami : olih Isa Almesih Tuhan kami, bagi Dia, bagi Tuhan, beserta dengan Roh Alkudus jadilah samoa hormat dan kamuliaan salama-lamanya. *Amin.*

* *Ini akan dibacha apabila barang orang yang sudah didoakan dalam Greja mau membalas puji.*

Deri sebab Ujan.

Ya Allah, Bapa kami yang di shorga, olih pengatoran kasihan Tuhan, Tuhan menurunkan ujan ka-atas bumi, sopaya tanah mengluarkan buah-buahannya menjadi guna kapada manusia : Dengan hati rendah, kami membalas shukor bagi Tuhan sebab dalam kasukaran kami, pada akhirnya, Tuhan sudah membri ujan akan menyukakan hati pesaka Tuhan, handak menghidupkan hamba pada waktu kakringannya, menjadi penghiburan besar kapada kami, hamba Tuhan :

menjadi kamuliaan juga bagi Nama Tuhan : olih samoa kasihan Tuhan yang diunjok Tuhan dalam Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Deri sebab Hari baik.

Ya Allah, Tuhan kami, dengan sapatutnya Tuhan sudah merendahkan kami dengan ujan terlampau banyak dan ayer bah; dan lagi, kamudian deripada itu, olih kasihan Tuhan, Tuhan sudah meringankan, sudah menghiburkan hati kami olih hari ujan berubah menjadi hari baik : kami memuji, kami muliakan Namamu yang kudus deri sebab kasihan itu; kami salalu akan memashorkan kabesaran kasihan Tuhan turun menurun pada anak chuchu kami : olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Deri sebab lepas deripada Kalaparan.

Ya Bapa amat kasihan, olih schab besar kabaikan Tuhan, Tuhan sudah menengar sembahyang orang Eklisia Tuhan, lalu Tuhan mengubahkan kakorangan dan kalaparan kami menjadi murah dan berlimpah-limpahan kahidupan kami : dengan rendah hati kami membalas shukor bagi Tuhan deri sebab berkat itu yang amat besar; kami minta Tuhan sahari-hari menunjukkan kasihan Tuhan bagi kami, sopaya tanah kami mengluarkan buah-buahannya, menjadi kamuliaan bagi Tuhan, dan mendatangkan senang bagi kami : olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Deri sebab Perdameian dan kalepasan deripada musoh kami.

Ya Allah salama-lamanya kekal, Bapa kami dishorga, Tuhanlah sahaja yang membawa orang diam dengan satu hati, Tuhan yang memadamkan garang orang penganyaya, orang tegar

hati; kami memuji Tuhan sebab Tuhan sudah berhentikan langgar musoh, dan gampar orang derhaka : kami minta Tuhan membri berkat kapada samoa hamba Tuhan akan berjalan menurut pesan Tuhan, sopaya kami bolih diam dengan baik, dengan lurus dan tulus, dan sahari-hari menyembahkan persembahan puji bagi Tuhan : olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Deri sebab kalepasan deripada Sampar atau lain Penyakit besar.

Ya Tuhan, Allah Taala, Tuhan sudah menghukumkan kami dengan penyakit sebab samoa dosa kami; tetapi dalam itupun Tuhan mengerang akan kasihan lalu melepaskan kami, jangan kami mati; ya Bapa amat kasihan, kami menyembah kapada Tuhan, baik jiwa, baik tuboh kami yang ditebus Tuhan, akan menjadi persembahan hidup bagi Tuhan : selalu kami akan memuji dan membesarkan samoa kasihan Tuhan, di tengah Eklisiamu olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

PERATORAN

SEMBAHYANG PERJAMUAN TUHAN

ITA ITU,

SAKRAMEN TUBOH DAN DARAH ISA ALMESIH

¶ *Patut samoa orang yang handak menerima Sakramen Kudus itu membri tahu kapada Padri, sakorang-korangnya satu hari dhulu.*

¶ *Jikalau sabarang orang dengan nyata tampak, dan dengan tentu dikatahui, ia itu, kalakuannya terlalu jahat, atau ia sudah merugikan kawannya, olih kata-katanya, atau olih perbuatannya, sahingga hati orang Kristian disakitkan, Padri pun dapat tahu itu, handaklah Padri memanggil orang itu, lalu menegorkan dia, jangan sakali-kali ia brani datang kapada Meja Tuhan, sabelum ia nyata-nyata mengatakan dirinya sudah menyesal dengan sabenarnya, sudah membaiki kalakuan jahatnya, sahingga berkenanlah hati orang Kristian yang dhulu disakitkan, serta juga ia membalaskan pada orang yang sudah dirugikannya, atau mengaku dirinya sedia akan membalaskan itu dengan segranya.*

¶ *Bagitu juga hal Padri dengan orang yang dikatahuinya menaroh binchi dan dingki saorang pada saorang ; jangan dibiarkannya orang orang itu datang kapada Meja Tuhan sabelum ia baik hati saorang dengan saorang. Dan jikalau orang sapihak sedia mengampun dengan sabenarnya, sedia pun akan membalaskan ; maka orang sapihak tiada mau dibujukkan akan jadi baik hati, melainkan kekal menaroh hati tegar, hati kechil, Padri akan menyambut orang yang menyesal akan menerima Sakramen itu, tetapi orang yang kekal tegar hatinya, tiada akan disambutnya. Tetapi tiap kali Padri melarangkan barang saorang datang kapada Meja Tuhan, tiada bulih tiada ia mekhabarkan samoa hal*

ahwal kapada Bishop dalam tempoh ampatblas hari ; lalu Bishop akan melakukan adat Eklisia atas orang yang bersalah itu.

¶ *Waktu Sembahyang Sakramen itu Meja Tuhan akan dihampari dengan kain putih bresih. Padri akan berdiri disablah utara Meja, lalu membacha Doa Tuhan, dengan Doa yang dibawah itu ; orang banyak berlutut.*

BAPA kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

Doa.

YA ALLAH maha berkuasa, samoa hati manusia terbuka dihadapan Tuhan; samoa kahandaknya diketahui olih Tuhan; satu apapun tiada tersembunyi deripada Tuhan: Suchikanlah pikiran hati kami olih tolong berkat Rohmu yang Kudus, sopaya kami dengan semporna mengasihi Tuhan, dan membesarkan Namamu yang Kudus dengan sapatutnya: olih ISA Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Sudah itu, Padri memalingkan mukanya kapada orang banyak itu, lalu dengan suara kadengaran membacha* Pesan Sapuloh; *orang banyak masih berlutut. Maka apabila tiap-tiap Pesan sudah dibachakan, handaklah orang banyak minta Allah dengan kasihan mengampun salahnya yang sudah diperbuatnya olih melanggarkan Pesan itu ; dan lagi minta berkat akan mengikut Pesan itu pada waktu yang datang ; saperti dibawah ini :*

Padri.

ALLAH sudah mengatakan perkataan ini; Akulah Allah Taala Tuhanmu; Janganlah ada padamu Tuhan lain deripada Aku.

Orang. Tuhan kasihankan kami, grakkan hati kami akan mengikut pesan itu.

Padri. Janganlah angkau membuat kapada dirimu barang berhala, atau rupa barang apa yang dilangit, atau barang apa yang diatas bumi, atau barang apa yang dalam ayer. Janganlah angkau tundok dirimu menyembah dia; sebab Akulah Allah, Tuhanmu, Tuhan yang chemburuan, yang membalas dosa segala bapa sampei kapada anak anaknya, dan kapada pupu yang katiga, dan yang ka-ampat pun, deripada orang yang membinchikan Aku, dan Aku menaroh kasihan kapada beribu-ribu orang yang mengasihi Aku, serta menurut pesan Aku.

Orang. Tuhan kasihankan kami, grakkan hati kami akan mengikut pesan itu.

Padri. Jangan angkau menyebut Nama Allah, Tuhanmu, dengan sia sia; kerna tiadalah Tuhan akan kira-kirakan suchi deripada salah orang yang menyebut Namanya dengan sia sia.

Orang. Tuhan kasihankan kami, grakkan hati kami akan mengikut pesan itu.

Padri. Ingatlah angkau memegang hari perhentian. Anam hari lamanya patut angkau berkerja, serta membuat samoa perkerjaanmu; tetapi hari yang katujoh itulah hari perhentian Allah Tuhanmu. Dalam hari itu jangan angkau membuat barang perkerjaan, baik angkau, baik anak laki-lakimu atau anak perampuan, baik orang gaji laki-laki atau orang gaji perampuan, baik binatangmu, atau orang dagang yang menumpang dalam rumahmu. Kerna dalam anam hari Tuhan menjadikan langit, dan bumi, dan lautan, dan segala isinya: lalu Ia berhenti kerja pada hari yang katujoh: sebab itulah Tuhan memberkati hari yang katujoh, dan mengkuduskan hari itu.

Orang. Tuhan kasihankan kami, grakkan hati kami akan mengikut pesan itu.

Padri. Brilah hormat kapada mak-bapamu sopaya umormu menjadi panjang dalam tanah yang dibri Allah, Tuhanmu, kapadamu.

Orang. Tuhan kasihankan kami, grakkan hati kami akan mengikut pesan itu.

Padri. Janganlah angkau membunoh orang.

Orang. Tuhan kasihankan kami, grakkan hati kami akan mengikut pesan itu.

Padri. Janganlah angkau berzina.

Orang. Tuhan kasihankan kami, grakkan hati kami akan mengikut pesan itu.

Padri. Janganlah angkau menchuri.

Orang. Tuhan kasihankan kami, grakkan hati kami akan mengikut pesan itu.

Padri. Jangan angkau menjadi saksi dusta atas orang.

Orang. Tuhan kasihankan kami, grakkan hati kami akan mengikut pesan itu.

Padri. Janganlah angkau ingin akan rumah orang, janganlah ingin akan bini orang, atau hambanya, baik laki-laki, baik perampuan atau binatangnya, atau barang apa yang orang ampunya.

Orang. Tuhan kasihankan kami, ukirlah samoa pesan itu dalam hati kami.

¶ *Maka satelah itu, satu deripada kadua Doa yang dibawah ini akan dibachakan, ia itu Doa akan minta berkat atas Raja ; Padri berdiri saperti dhulu, serta berkata :*

Handaklah kita minta doa.

Ya Allah amat berkuasa, karajaan Tuhan salama-lamanya kekal, kuasa Tuhan tiada berhingga; Kasihankanlah sagenap Eklisia Tuhan; prentahkanlah hati George hamba Tuhan, Raja kami, sopaya sebab ia ingat sendirinya hamba

Tuhan, ia terlebih menchoba membri hormat dan kamuliaan kapada Tuhan : dan sopaya kami, serta dengan segala orang yang dibawah prentahnya, selalu ingat siapa yang membri kuasa kapada Raja, lalu dengan hati benar, dengan hati rendah, membri hormat kapadanya, dan mengikut prentahnya; dengan tolong Tuhan, akan memuji Tuhan, menurut Perkataan dan atoran Tuhan : olih Isa Almesih Tuhan kami, Yang hidup dan memegang prentah beserta dengan Tuhan, dan Roh Alkudus, Allah yang asa salama-lamanya. *Amin.*

Atau doa ini.

Ya Allah maha berkuasa, dan salama-lamanya kekal, olih Perkataanmu Kudus kami diajar, bahwa hati raja raja dibawah prentah dan dalam kuasamu; Tuhan juga yang mengatorkan dan menujukan dia, menurut budimu : Dengan rendah hati kami minta Tuhan mengajarkan dan memerentahkan hati George, hambamu, Raja kami, sopaya dalam samoa pikirannya dan katanya, dan perbuatannya ia salalu mencharikan hormat dan kamuliaan Tuhan, dan menchoba memliharakan samoa hamba Tuhan, yang dibawah prentahnya, dalam senang, dalam sajahtra, dalam bakti pada Tuhan : Brilah permintaan kami ini, ya Bapa amat kasihan, olih Isa Almesih Tuhan kami, Yang hidup dan memegang prentah beserta dengan Tuhan, dengan Roh Alkudus, Allah yang asa salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Sudah itu, Doa Hari dibacha ; maka satelah Doa itu, Padri akan membacha Epistola, katanya :* Epistola (*atau* Bhagian Surat kudus yang ditentukan ganti Epistola) tersurat dalam—— Pasal—— mulai ayat——. *Maka satelah Epistola dibacha, ia akan berkata :* Penghabisan Epistola. *Lalu Injil dibacha,* (*maka orang samoa berdiri*) *katalah Padri :* Injil

kudus tersurat dalam Injil—— Pasal yang—— mulai ayat yang——. *Maka apabila Injil sudah dibacha,* "Aku perchaya" *yang dibawah ini akan dinyanikan atau dibachakan, orang banyak masih berdiri saperti dhulu.*

Aku perchaya kapada satu Allah Bapa maha berkuasa : Ia menjadikan langit dan bumi, Dan lagi segala perkara, baik yang kalihatan, baik yang tiada kalihatan.

Aku perchaya kapada satu Tuhan Isa Almesih, Anak tunggal Allah, Yang diperanakkan olih Bapanya dhulu deripada segala dunia dijadikan, Allah deripada Allah, Trang deripada Trang, Allah betul deripada Allah betul, Ia diperanakkan, bukannya Ia dijadikan, Sebab Ia satu dengan Bapa, Maka sagala sasuatu dijadikan olihnya : Kerna kita manusia, kerna salamat kita, Ia menurun deri shorga; Olih kuasa Roh Alkudus Ia berolih tuboh deripada Dara Maria, Lalu menjadi manusia, Kerna kita juga Ia diregangkan waktu Pontius Pilatus. Ia kena seksa sangsara, lalu dikuburkan, Pada hari yang katiga Ia berbangkit pula, menurut yang tersurat dalam Kitab Kudus. Lalu Ia naik ka shorga. Ia duduk disablah kanan Bapa. Ia akan datang pula dengan kamuliaan, akan meletak hukum baik pada orang yang masih hidup, baik pada orang yang sudah mati : Karajaannya tiada berkasudahan.

Dan lagi aku perchaya kapada Roh Alkudus, Ialah Tuhan, Ialah Penghidup; Ia datang deripada Bapa, dan deripada Anak, Serta dengan Bapa, dan Anak, Ia disembah dan dipermuliakan, Ia yang bertutor olih mulut nabi nabi. Aku perchaya kapada satu Eklisia Katolika, yang deripada Rasul-rasul itu : Aku mengaku satu Baptisa akan mendatangkan ampun dosa. Dan aku menantikan kabangkitan orang mati, Dan salamat di-dunia yang akan datang. Amin.

¶ *Lalu Padri membri tahu kapada orang deri hal Hari Raya dan Hari Puasa yang dipegang dalam tujoh hari yang akan datang ; lagipun deri hal Sakramen Tuboh dan Darah Almesih, apabila Sakramen itu akan dibhagikau.*

* * * * * *

¶ *Satelah itu Pengajaran akan dikatakan.*

¶ *Lalu Padri pulang kapada Meja Tuhan serta membacha satu lebih deripada ayat-ayat yang dibawah ini, menurut kahandaknya.*

Handaklah trangmu berchahaya dihadapan manusia, sopaya dilihatnya perbuatanmu yang baik, lalu dipermuliakannya Bapamu yang di-shorga. S. Mat. v.

Janganlah kamu menaroh bagi dirimu herta benda diatas bumi, ia itu tempat gegat dan karat membinasakan, dan penchuri memechahkan rumah lalu menchuri; melainkan tarohkanlah herta benda bagi dirimu di-shorga, ia itu tempat gegat dan karat tiada membinasakan, dan penchuri tiada memechahkan rumah atau menchuri. S. Mat. vi.

Barang apa yang kamu suka orang berbuat padamu, bagitu juga handaklah kamu berbuat pada orang : kerna demikianlah pengajaran taurit dan surat nabi nabi. S. Mat. vii.

Deripada orang yang berkata pada Aku, "Tuhan, Tuhan," bukan samoanya dapat masok kadalam Karajaan shorga, hanya orang yang berbuat kahandak Bapaku yang di shorga. S. Mat. vii.

Berdirilah Zakaios serta berkata kapada Tuhan : Ya Tuhan, saparoh herta sahya dibri sahya kapada orang miskin : dan jikalau sahya sudah mengambil barang apa deripada saorang dengan tipu daya, sahya kembalikan ampat kali kapadanya. S. Lukas xix.

Siapakah masok kerja prang atas blanjanya sendiri ? Siapa membuat kebun anggor, maka

tiada ia memakan buahnya? Atau siapa memliharakan sapi, maka tiada ia meminum ayer susunya? 1 Kor. ix.

Jikalau kami sudah menaborkan bagi kamu barang yang berguna kapada roh, adakah perkara besar jikalau kami mengetam barang dunia yang kamu ampunya? 1 Kor. ix.

Tiadakah kamu tahu, bahwa orang yang membuat kerja yang kudus makan barang yang dalam kaaba: dan orang yang menjaga Tempat Persembahan mendapatlah bhagian dengan Tempat Persembahan? Bagitupun Tuhan sudah suroh, Orang yang mengajar Injil handaklah ia hidup olih Injil. 1 Kor. ix.

Orang yang menabor sedikit ialah mengetam sedikit; orang yang menabor banyak ialah mengetam banyak. Handaklah masing-masing orang buat menurut kahandak hati dirinya, jangan dengan bersungut, atau saperti orang yang dipaksakan: kerna Allah mengasihi orang yang membri dengan suka hatinya. 2 Kor. ix.

Handaklah orang yang diajarkan Perkataan itu membhagikan segala perkara yang baik pada orang yang mengajar. Jangan kamu ditipukan: tiadalah Allah diolok-olokkan; kerna barang apa yang ditabor orang, itupun diketamnya. Gal. vi.

Salagi adalah sempat pada kita, handaklah kita berbuat baik kapada samoa orang: terutamalah kapada orang yang sama perchaya dengan kita. Gal. vi.

Berbakti pada Allah, dengan puas hati, itulah kakayaan besar: kerna suatu pun tiadalah kita membawa masok kadalam dunia ini; suatu pun tiada yang kita dapat bawa kaluar. 1 Tim. vi.

Pesankan segala orang yang kaya di-dunia ini menyediakan dirinya akan membri, dan bersuka membhagikan hertanya kapada orang lain, serta menarohkan bagi dirinya alas yang baik pada masa yang akan datang, sopaya ia berolih hidup kekal. 1 Tim. vi.

Bukanlah Allah korang adil, tiadalah Ia akan melupakan kerja dan kasihanmu, yang diperbuat kamu tegal Namanya, ia itulah kamu sudah menolong orang kudus, dan masih menolong dia sampai sekarang ini pun. Ibrani vi.

Janganlah kamu lupa membuat yang baik dan membhagikan herta kamu: kerna berkenanlah Allah akan korban yang demikian. Ibrani xiii.

Barang siapa yang menaroh kakayaan dunia ini, serta melihat sudaranya kakorangan, dan menutupkan hatinya deripada sayang akan dia, bagimanakah kasih Allah diam dalam orang itu? 1 S. Yahya iii.

Bri sadekah deripada hertamu, dan jangan memalingkan mukamu deripada sabarang orang miskin; lalu muka Tuhan pun tiadalah berpaling deripada angkau. Tobit iv.

Berkasihanlah angkau menurut kuasamu: kalau herta angkau banyak, brilah banyak; kalau sedikit, rajinlah angkau membri deripada sedikit itu dengan suka hati: kerna bagitu angkau akan mengumpul pahala yang baik pada hari kakorangan. Tobit iv.

Ia yang sayang akan orang miskin membri pinjam kapada Tuhan: barang yang diblanjakannya itu akan dibalaskan kapadanya. Prov. xix.

Berbehagialah orang yang menolong orang sakit, dan orang miskin: Tuhan akan meliharakan dia pada hari kasukaran. Mazmur xli.

¶ *Samentara ayat-ayat itu dibachakan, orang Dikon, atau Penunggu Greja, atau orang lain yang membuat kerja itu, menerima sadekah bagi orang miskin, dengan barang persembahan yang lain dalam pinggan yang baik, yang dibri orang pada kerja ini; lalu dibawanya dengan hormat kapada Padri; dan Padri mempersembahkan dan menarohkan atas Meja Kudus.*

¶ *Lalu, apabila Sakramen dibhagikan, Padri menaroh atas Meja kudus Roti dan Ayer Anggor yang disangkanya chukup banyaknya. Satelah itu katalah Padri:*

Handaklah kita minta doa akan sagenap Eklisia Almesih yang melawan kajahatan di-dunia ini.

Ya Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, Tuhanlah, olih mulut Rasul kudus mengajar kami bersembahyang dan menyembahkan puji shukor kami kapadâ Tuhan deri sebab samoa manusia. Dengan rendah hati kami minta Tuhan dengan kasihan menerima *[*sadekah dan persembahan kami ini dan,*] sembahyang yang kami sembahkan kapada Tuhan. Kami minta Tuhan membri kapada samoa orang dalam Eklisia Tuhan, hati yang suka kabenaran, dan persatuan, dan satujuan. Brilah samoa orang yang mengaku Nama Tuhan sama menerima, dan perchaya Perkataanmu yang kudus itu, lalu diam dengan kasih, saperti patut orang Kristian, dengan tiada berbantah-bantahan. Dan lagi kami minta Tuhan memliharakan, membantukan samoa Raja, dan samoa Pemerentah Kristian: pliharakan hambamu George, Raja kami sopaya kami diprentahkan dengan senang menurut hukum Tuhan. Brilah berkat kapada segala mantrinya dan samoa orang yang berkuasa dibawah Raja, sopaya orang itu meletakkan hukum yang adil, menyeksakan orang jahat, dan menetapkan agama dan samoa kerja baik. Ya Bapa di shorga, brilah anugrahmu kapada samoa Bishop, dan samoa Padri, sopaya ia mengajarkan Perkataan Tuhan, baik dengan kalakuannya, baik dengan tutor mulutnya, serta membhagikan Sakramen Tuhan dengan sapatutnya. Dan lagi kami minta Tuhan membri anugrah kapada samoa hamba Tuhan, terutama lagi kapada samoa orang

**Kalau tiada sadekah dan tiada persembahan, ini tiada dibacha.*

yang sekarang bersembahyang disini; tolong dia menengar dan menerima Perkataan Tuhan dengan hormat, dengan hati rendah, lalu membuat bakti kapada Tuhan dengan kalakuan suchi, dengan hati benar, sapanjang umornya. Ya Tuhan, dengan rendah hati kami minta Tuhan menghiborkan, menolongkan samoa orang di-dunia ini, yang kena sukar, yang kena kakorangan, yang sakit, atau yang dalam barang kasusahan yang lain. Kami memuji Nama Tuhan sebab samoa hamba Tuhan yang sudah meninggalkan dunia ini dengan perchaya, dengan takut kapada Tuhan; brilah anugrah kapada kami mengikut teladannya yang baik, lalu sama dengan dia berolih pesaka dalam Karajaan Tuhan di-shorga. Ya Bapa, brilah barang yang dipinta kami olih Isa Almesih, Ialah saorang sahaja Pengantara dan Penolong kami. *Amin.*

¶ *Lalu Padri akan berkata pada orang yang datang menerima Sakramen kudus:*

Kamu sakalian yang sunggoh-sunggoh menyesal deripada dosa kamu, yang menaroh kasih, dengan hati baik kapada orang, yang mau mengubah kalakuan kamu, mau mengikut samoa pesan Allah, dan lagi, kamudian deripada ini, mau berjalan menurut jalannya yang suchi; marilah hampir dengan perchaya, terimalah Sakramen kudus ini, akan berolih senang hati; berlututlah, dengan rendah hati mengaku salah kamu kapada Allah maha berkuasa.

¶ *Lalu Doa Mengaku Dosa ini dibachakan, kerna samoa orang yang mau menerima Sakramen kudus itu, ia itu dibachakan olih saorang deripada orang Padri yang bersembahyang, maka serta dengan dia itu, orang samoa juga berlutut dan berkata:*

Ya Allah maha berkuasa, Bapa Tuhan kami Isa Almesih; Tuhanlah yang menjadikan samoa, Tuhan yang hakim sagala manusia; Kami

mengaku samoa dosa dan kajahatan kami, Yang krap kali diperbuat olih kami Dengan amat besar salah kami, Dalam pikiran, dalam tutor, dalam perbuatan kami, Melawan kabesaran Tuhan, Mendatangkan marah Tuhan atas kami. Bersesal-lah kami, Sangat susahlah kami, sebab samoa kasalahan itu; Sesaklah hati kami mengenang akan dia; Bratnya tiada tertahan olih kami, Ya Bapa amat kasihan, kasihankan kami, kasihankan kami; Olih sebab Tuhan Isa Almesih Anak Tuhan, Ampunlah samoa kasalahan yang sudah diperbuat kami, Brilah anugrah Tuhan kapada kami, Sopaya kamudian deripada ini kami selalu menurut kahandak Tuhan, Dengan kalakuan yang bharu, Akan mendatangkan hormat dan kamuliaan kapada Nama Tuhan; Olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Lalu Padri (atau Bishop apabila ia ada disitu) akan berdiri dan berpaling kapada orang banyak itu, serta membacha Doa Ampun Dosa yang dibawah ini.*

Allah maha berkuasa, Bapa kita di shorga, dengan kasihannya yang amat besar, berjanji mengampun dosa samoa orang yang berbalik menghadap Dia dengan hati sesal, dengan perchaya benar; Ialah kasihankan kamu, mengampun kamu, lepaskan kamu deripada samoa dosa kamu; tetapkan, tegohkan kamu dalam samoa kerja baik; lalu membawa kamu kapada hidup kekal: olih Isa Almesih Tuhan kita. *Amin.*

¶ *Satelah itu Padri berkata,*

Dengarlah kamu perkataan hiboran yang dikata olih Almesih Juru Salamat kita kapada samoa orang yang sasunggohnya berpaling kapadanya:

Marilah kapada Aku, hei kamu samoa yang berlelah, menanggong brat, maka Aku handak membri kamu senang. S. Mat. xi.

Baginilah kasih Allah kapada isi dunia, Ia membri Anaknya yang tunggal, sopaya barang siapa yang perchaya akan Dia, tiada ia akan binasa, melainkan ia berolih hidup kekal. S. Yahya iii.

Dengarlah pula kata S. Paulus:

Inilah perkataan benar, yang patut diterima olih segala manusia, Isa Almesih sudah datang kadalam dunia ini, handak membri salamat kapada orang berdosa. 1 Tim. i.

Dengarlah juga kata S. Yahya:

Jikalau barang orang buat dosa, adalah pada kita saorang Penolong dihadapan Bapa, ia itu kita Isa Almesih, Ia yang adil itu, Ialah yang mendatangkan ampun dosa kita. 1 S. Yahya ii.

¶ *Lalu Padri berkata,*

Angkatkan hati kamu.

Jawab. Kami mengangkatkan hati pada Tuhan.

Padri. Handaklah kita membri shukor kapada Allah, Tuhan kita.

Jawab. Haruslah, patutlah buat bagitu.

¶ *Satelah itu Padri berpaling mukanya kapada Meja Tuhan, lalu berkata:*

Sangatlah harus, dan benar, patutlah kami selalu dan dalam sakalian tempat menguchap shukor kapada Tuhan. *Bapa kudus. Allah maha berkuasa, dan salama-lamanya kekal.

**Perkataan itu, "Bapa kudus" tiada dibacha pada Hari Minggo Triniti.*

¶ *Satelah itu ia membacha ayat yang dibacha pada hari besar, menurut musimnya, jikalau ada; tetapi jikalau tiada, ia membacha yang dibawah ini:*

Sebab itu serta dengan samoa Malaikat dan Penghulu Malaikat, dan samoa orang isi shorga, kami memuji, kami membesarkan Nama Tuhan yang mulia; selalu kami memuji Tuhan serta berkata, Kudus, Kudus, Kudus, Allah Tuhan

sakalian alam, penohlah shorga dan bumi dengan kamuliaan Tuhan : Kamuliaan bagi Tuhan yang amat tinggi. Amin.

Ayat Ayat Yang Dibacha Pada Bebrapa Hari Besar.

Pada Hari Krismas *dan tujoh hari kamudian deripada hari itu.*

Sebab Tuhan sudah membri Isa Almesih, Anak tunggal Tuhan diperanakkan sebab salamat kami saperti pada waktu ini : Olih kuasa Roh Alkudus Ia menjadi sunggoh-sunggoh manusia deripada isi tuboh Dara Maria maknya, itupun dengan tiada chachat dosa, handak menyuchikan kami deripada samoa dosa. Sebab itu, serta dengan samoa Malaikat, &c.

Pada Hari Paska *dan tujoh hari kamudian deripada hari itu.*

Terutama patut kami memuji Tuhan olih sebab Anak Tuhan, Isa Almesih Tuhan kami, sudah berbangkit pula dengan kamuliaan; Ialah Domba Paska sabenarnya, yang disembileh akan mendatangkan salamat bagi kami; Ia yang membuangkan dosa dunia; olih mati dirinya Ia sudah membinasakan mati; lagipun, olih Ia berbangkit pula, Ia sudah pulangkan hidup kekal kapada kami. Sebab itu, serta dengan samoa Malaikat, &c.

Pada Hari Isa naik ka shorga, *dan tujoh hari kamudian deripada hari itu.*

Olih Anak kekasih Tuhan Isa, Almesih Tuhan kami; maka satelah Ia berbangkit pula dengan kamuliaan besar, Ia menunjokkan dirinya dengan nyata kapada samoa Rasulnya, lalu, pada pemandangan orang itu, Ia naik ka-shorga akan menyediakan tempat bagi kami, sopaya ditempat Ia

ada, disitu juga kami pun dapat naik, dan memerentah serta dengan Dia dalam kamuliaan. Sebab itu, serta dengan samoa Malaikat, &c.

Pada Hari Pentekosta, *dan anam hari kamudian deripada hari itu.*

Olih Isa Almesih, Tuhan kami; menurut janjinya yang amat benar, saperti pada waktu ini, Roh Alkudus menurun deri shorga dengan bunyi besar yang tiba-tiba didengar, saperti angin ribut bunyinya, dengan rupa lidah-lidah api yang inggap atas Rasul-Rasul itu, ia itu akan mengajarkan dia serta membawa dia kapada samoa kabenaran; dan lagi akan membri dia kapandaian bertutor dengan bhasa lain-lain, serta membranikan hatinya akan membritakan Injil dengan rajin kapada samoa bangsa manusia; maka itulah asal kamipun dibawa kaluar deripada gelap, serta dimasokkan kadalam trang akan mengatahui Tuhan, dan Anak Tuhan, Isa Almesih, dengan sabenarnya. Sebab itu, serta dengan samoa Malaikat, &c.

Pada Hari raya Triniti *sahaja.*

Tuhanlah satu Allah, satu Tuhan, bukannya satu Persona sahaja, tetapi tiga Persona dalam satu Substantia, kerna saperti kami perchaya derihal kamuliaan Bapa, bagitu juga kami perchaya derihal kamuliaan Anak, dan Roh Alkudus, tiada berlainan, atau lebih korang. Sebab itu, serta dengan samoa Malaikat, &c.

¶ *Maka kamudian deripada masing-masing Ayat itu handaklah orang menyanyi atau mengatakan :*

Sebab itu serta dengan samoa Malaikat dan Penghulu Malaikat, dan samoa orang isi shorga, kami memuji, kami membesarkan Nama Tuhan yang mulia; selalu kami memuji Tuhan serta berkata, Kudus, Kudus, Kudus, Allah Tuhan

sakalian alam, penohlah shorga dan bumi dengan kamuliaan Tuhan : Kamuliaan bagi Tuhan yang amat tinggi. *Amin*

¶ *Padri berlutut di Meja Tuhan lalu membachakan doa yang dibawah ini kerna samoa orang yang handak menerima Sakramen.*

Ya Tuhan kami brani datang kapada Meja Tuhan, bukannya dengan harap kapada kabenaran diri kami, melainkan sebab harap kapada kasihanmu yang berbagai-bagai dan besar itu. Tiadalah patut kami ini mengumpul sisa-sisa pun dibawah Meja Tuhan. Tetapi Tuhan tiada berubah, Tuhan selalu berkasihan. Sebab itu, brilah kami makan tuboh Isa Almesih, Anak kekasih Tuhan, dan minum darahnya, sopaya tuboh kami yang berdosa menjadi suchi olih tuboh Dia, dan jiwa kami dibasoh olih darahnya yang sangat endah, dan kami diam dalam Ia, lapun diam dalam kami salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Satelah itu, Padri berdiri dihadapan Meja itu, lalu mengator Roti dan Ayer-anggor, sopaya dengan mudahnya, dengan sapatutnya, ia bolih memechahkan Roti itu dihadapan orang, dan mengambil Chawan di-tangannya : lalu ia membacha Doa Mengkuduskan, menurut yang dibawah ini.*

Ya Allah maha berkuasa, Bapa kami dishorga, sebab Tuhan sangat kasihankan orang, Tuhan sudah membri Isa Almesih, Anak tunggal Tuhan, mati di-kayu regang akan menebus kami : maka olih Ia satu kali mempersembahkan sendirinya, Ia membuat sembilehan, korban, dan perbalasan yang semporna, genap, chukup sebab dosa samoa orang isi dunia : lagipun Ia meletakkan peringatan kamatiannya itu, dan, dalam Injil kudus, Ia menyuroh kami selalu memegang itu sampai Ia datang pula; ya Bapa amat kasihan, dengan hati rendah kami minta Tuhan menengar sembah-

yang kami; dalam kami makan roti dan minum ayer-anggor ini, menurut pesan Anak Tuhan, Juru Salamat kami, menjadi peringatan kamatian dan seksa sangsaranya, brilah kami makan Tuboh dan minum Darahnya yang sangat amat endah. Maka pada malam Ia diserahkan katangan orang, Ia *mengambil Roti, lalu Ia menguchap shukor, lalu Ia †memechahkan Roti itu, lalu Ia membri itu kapada murid-muridnya, katanya, Sambut, makan,‡ INILAH TUBOH AKU YANG DIBRI SEBAB KAMU : Buatlah ini menjadi peringatan Aku. Bagitu juga, satelah orang makan, Ia §mengambil Chawan, serta menguchap shukor, lalu Ia membri Chawan itu kapada murid-muridnya, katanya, Minum kamu deri ini, ‖INILAH DARAH AKU, DARAH PERJANJIAN BHARU, YANG KALUAR SEBAB KAMU, SEBAB ORANG BANYAK, MENDATANGKAN AMPUN DOSA; Buatlah bagini tiap kali kamu minum deri Chawan ini, menjadi peringatan Aku. *Amin.*

* *Disini Padri mengambil pinggan itu ditangannya.*
† *Disini ia memechahkan Roti.*
‡ *Disini ia menaroh tangannya atas Roti.*
§ *Disini ia mengambil Chawan di tangannya.*
‖ *Disini ia menaroh tangannya atas segala Chawan yang berisi anggor yang akan di-kuduskan.*

¶ *Satelah itu, Padri dhulu menerima Sakramen itu kadua bhagiannya : maka kamudian ia membri itu kapada samoa Bishop dan Padri dan Dikon (jikalau ada) ; kamudian lagi ia membri kapada orang banyak, menurut atorannya, pada tangannyu : samoanya berlutut dengan karendahan hatinya. Maka apabila Padri membri Roti itu kapada masing-masing orang, handaklah ia berkata :*

Tuboh Isa Almesih, Tuhan kita, yang dibri sebab angkau, pliharalah tuboh dan jiwa angkau akan hidup salama-lamanya. Sambut, makan ini, menjadi peringatan Almesih mati sebab angkau; terimalah Tuhan dalam hati dengan perchaya, serta membri shukor.

¶ *Maka ia yang membri Chawan kapada masing-masing orang berkata :*

Darah Isa Almesih, Tuhan kita, yang kaluar sebab angkau, pliharalah tuboh dan jiwa angkau akan hidup salama-lamanya. Minum ini menjadi peringatan Darah Almesih kaluar sebab angkau dan brilah shukor.

¶ *Jikalau Roti atau Ayer-anggor yang dikuduskan sudah habis, dan ada lagi orang yang belum menerima Sakramen itu, handaklah Padri mengkuduskan lagi, menurut peratoran diatas, mulai deripada* [Penolong kita, Almesih, pada malam Ia diserahkan &c.] *akan memberkati Roti : dan* [Bagitu juga satelah orang makan] *akan memberkati Chawan itu.*

¶ *Apabila samoa orang sudah menerima Sakramen itu, Padri pulang kapada Meja Tuhan, lalu dengan hormat, ia menaroh atas Meja barang yang tinggal deripada Roti dan Ayer-anggor yang sudah dikuduskan itu, serta menudongkan dia dengan kain putih bresih.*

¶ *Satelah itu, Padri membacha Doa Tuhan, orang sakalian pun menurut dia mengatakan tiap-tiap permintaan.*

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan : Lepaskanlah kami deripada yang jahat : Kerna Tuhan yang ampunya Karajaan, Dengan kuasa, dengan kamuliaan, Salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Kamudian, yang dibawah ini akan dibacha.*

Ya Tuhan, Bapa kami dishorga, kami hambamu minta Tuhan dengan kasihan menerima persembahan puji shukor kami ini : dan lagi, dengan hati amat rendah, kami minta Tuhan olih sebab kabaikan dan kamatian Isa Almesih,

Anak Tuhan, dan olih sebab harap kami kapada darahnya, brilah, Tuhan kapada kami ini, dan kapada samoa orang isi Eklisia Tuhan, berolih ampun dosa kami, dan samoa untong lain yang datang deripada seksa sangsara Isa. Maka sekarang ini kami menyerahkan, mempersembahkan kapadamu sendiri kami, baik jiwa, baik tuboh, menjadi persembahan yang harus, dan suchi, dan yang hidup pun : Dengan rendah hati kami minta Tuhan penohkan kami sakalian, yang sudah menerima Sakramen kudus ini, dengan berkat Tuhan. Sunggohpun tiadalah kami ini layak akan mempersembahkan barang apa kapada Tuhan, sebab banyaklah salah kami, tetapi kami minta Tuhan menerima sembahyang kami ini ; janganlah Tuhan menimbang kabaikan kami, melainkan ampun dosa kami ; olih sebab Isa Almesih Tuhan kami ; olihnya, dan sertanya, bersama dengan Roh Alkudus jadilah samoa hormat dan kamuliaan bagi Tuhan, Bapa maha berkuasa salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Atau doa ini.*

Ya Allah maha berkuasa, Tuhan yang hidup salama-lamanya, kami membri terima-kasih kapada Tuhan, dengan sunggoh kati sebab Tuhan membri kapada kami, yang menerima Sakramen kudus ini, makanan roh, ia itu Tuboh dan Darah Isa Almesih, Anak Tuhan, Juru Salamat kami : dan lagi dalam itu Tuhan menentukan kasihan dan kabaikan Tuhan kapada kami, serta membri kami tahu dengan sasunggohnya, kami ini sabenarnya dalam Eklisiamu, Badan Anakmu, ia itu jemlah samoa orang yang perchaya ; lagipun haraplah kami menjadi waris dalam Karajaan Tuhan yang tiada kasudahan, olih kamatian dan sangsara Anakmu yang kekasih itu. Dengan rendah hati kami minta Tuhan, Bapa di shorga,

menolong kami dengan anugrahmu, sopaya kami tetap dalam sakutu yang kudus itu, serta membuat samoa kerja baik menurut pesan Tuhan kapada kami; olih Isa Almesih Tuhan kami, maka bagi Dia, serta dengan Tuhan, dan Roh Alkudus, jadilah samoa hormat dan kamuliaan salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Kamudian, ini akan dibacha atau dinyanyi.*

Kamuliaan bagi Allah diatas dalam shorga; di-bumi sajahtra bagi orang yang baik hatinya. Kami memuji Tuhan, kami memberkati Tuhan, kami sujud menyembah Tuhan, kami memuliakan Tuhan, kami membri shukor kapada Tuhan sebab besar kamuliaan Tuhan, ya Allah Tuhan, Rajah dishorga, Allah Bapa yang maha berkuasa,

Ya Tuhan, Anak yang tunggal, Isa Almesih; ya Allah, Tuhan, Domba Allah, Anak Allah Bapa, yang mengangkatkan dosa manusia, kasihankan kami. Tuhan yang mengangkatkan dosa manusia, kasihankan kami. Tuhan yang mengangkatkan dosa manusia, terimalah sembahyang kami. Tuhan yang duduk sablah kanan Allah Bapa, kasihankan kami.

Tuhanlah sahaja yang kudus, Tuhanlah sahaja Tuhan yang benar: ya Almesih, Tuhan sahaja beserta dengan Roh Alkudus amat tinggi dalam kamuliaan Allah Bapa. *Amin.*

¶ *Satelah itu Padri (Bishop jikalau ia ada) melepaskan orang pulang dengan Berkat yang dibawah ini.*

Sajahtra deripada Allah yang tiada dapat dikatahui olih manusia tetapkan hati kamu, dan ingatan kamu, akan mengatahui, dan mengasihi Allah, dan Anaknya Isa Almesih, Tuhan kita: Berkat Allah maha berkuasa, Bapa, Anak, Roh Alkudus, beserta dengan kamu, tinggallah diam dengan kamu salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Bahwa inilah Doa-doa yang dibacha kamudian deripada orang membri Sadekah, tiap-tiap hari, satu atau lebih, apabila tiada orang menerima Sakramen; bolih juga dibacha bilamana pun baik kamudian deripada Sembahyang Pagi, atau Sembahyang Petang, atau Sakramen Tuboh dan Darah Tuhan, atau Litani, menurut pikiran Padri.*

Ya Tuhan, dengan kasihan tolonglah kami dalam kami bersembahyang dan berdoa kapada Tuhan; ajarkan hambamu berjalan akan berolih salamat kekal: sopaya, dalam samoa perubahan dunia ini, ia selalu dilindongkan olih pertolongan Tuhan: olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Ya Tuhan maha berkuasa, Allah salama-lamanya kekal, kami minta Tuhan menujukan, mengkuduskan, dan memerentahkan baik hati, baik tuboh kami, akan menurut jalan pesan Tuhan, dalam samoa perbuatan yang satuju dengan hukum Tuhan; sopaya olih perlindongan Tuhan, sekarang ini dan selalu pun, kami ini dipliharakan, baik tuboh baik jiwa, olih Isa Almesih, Tuhan dan Juru Salamat kami. *Amin.*

Ya Allah maha berkuasa, kami minta berkat Tuhan, sopaya perkataan, yang didengar kami pada hari ini, bolih tumboh didalam hati kami, lalu mengluarkan buah, ia itu kalakuan yang baik, menjadi hormat dan puji bagi Tuhan: olih Isa Almesih, Tuhan kami. *Amin.*

Ya Tuhan, kami minta Tuhan mendhului kami dengan berkatmu, dalam samoa perbuatan kami, dan menjalankan kerja kami dengan pertolonganmu; jikalau Tuhan bersama-sama dengan kami, dalam samoa kerja kami, baik dipermulaannya, baik di-tengahnya, baik di-ujongnya, Namamu yang kudus dipermuliakan olih kami, dan kami pun, olih kasihan Tuhan, menda-

patkan hidup kekal; olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Ya Allah anat berkuasa, pohon ilmu samoa, Tuhan tahu segala kakorangan kami sabelum kami minta, dan kabodohan kami dalam minta itupun; sayangkanlah kami olih kerna kalemahan kami; maka barang yang kami tidak tahu minta sebab bebal kami, atau tidak brani minta sebab salah kami, brilah itu kapada kami, olih kerna kabaikan Anak Tuhan, Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Ya Allah maha berkuasa, Tuhan sudah berjanji menengar doa yang dipinta olih hamba Tuhan dengan Nama Anak Tuhan; Dengan kasihan terimalah sembahyang kami ini; brilah kapada kami barang yang kami sudah meminta dengan perchaya, dengan menurut kahandak Tuhan, sopaya kami mendapat yang korang kapada kami, dan lagi termashorlah kamuliaan Tuhan; olih Isa Almesih, Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Pada Hari Minggo dan lain-lain Hari Raya (jikalau tiada orang menerima Sakramen Tuboh dan Darah Tuhan,) sakalian Sembahyang Sakramen itu akan dibacha, ia itu, sampai kapada* Doa meminta berkat atas sagenap Eklisia Almesih di dunia ini, *serta dengan satu atau lebih deripada doa doa yang diatas ini; maka* Doa meminta Berkat *dibacha di ujong sakali.*

¶ *Maka tiadalah Perjamuan Tuhan diperbuatkan melainkan jikalau ada orang sedang banyaknya, (menurut pikiran Padri) yang handak menerima Sakramen serta dengan Padri itu.*

¶ *Dan jikalau tiada lebih deripada dua puloh orang dalam kampong itu yang bolih makan Sakramen itu, maka tiadalah Sakramen itu dibhagikan, melainkan jikalau ada ampat (sakorang-koranglah tiga) orang yang menerima sama dengan Padri.*

¶ *Dalam Greja besar (ia itu tempat kadudokan Bishop) dan Greja Skola-skola, apabila ada Padri dan Dikon banyuk, handaklah orang itu, dengan Padri Greja itu,*

menerima Sakramen Tuboh dan Darah Tuhan sakorang-korang pada tiap Hari Minggu, melainkan jikalau ada sebabnya tiadalah ia bolih.

¶ *Maka derihal Roti dan Ayer-anggor itu, akan menjauhkan samoa perbantahan, dan samoa perchaya kapada barang yang tidak tentu, biarlah Roti itu deripada Roti gandom yang selalu dimakan orang, tetapi yang baik dan halus sakali jenisnya,*

¶ *Jikalau ada lebih Roti dan Ayer-anggor itu yang belum dikuduskan, Padri mengambil itu, menjadi ia ampunya: tetapi jikalau tinggal yang lebih deripada itu yang sudah dikuduskan, tiadalah bolih itu dibawa kaluar Greja, melainkan (satelah dibacha Doa Berkat) handaklah Padri, dengan bebrapa orang yang dipanggilnya, ia itu deripada orang yang sudah menerima Sakramen itu, makan minum itu, dengan hormatnya.*

¶ *Padri dengan orang Penunggu Greja membli Roti dan Ayer-anggor Sakramen; maka blanjanya diatas orang-orang yang datang sembahyang di-Greja itu.*

¶ *Handaklah masing-masing orang yang datang sembahyang di-Greja itu menerima Sakramen, sakorang-koranglah satahun tiga kali, terutama pada Hari Raya Paska. Dan lagi tiap taun pada musim Paska, handaklah samoa orang kira-kirakan dengan Padri atau wakilnya derihal utangnya kapada Greja, yang patut dibayerkan pada waktu itu.*

¶ *Apabila Sembahyang sudah habis, wang itu yang dibri orang, akan dibhagikan menjadi sadekah ka orang miskin, atau diblanjakan lain macham menurut pikiran Padri dan orang Penunggu Greja: tetapi jikalau berlainan fikirannya, wang itu akan dipakai menurut hukum Bishop.*

¶ *Apabila Padri membri tahu ia akan membri Sakramen Tuboh dan Darah Almesih, (maka selalu dibrinya tahu pada Hari Minggo atau lain Hari Raya yang dhulu,) satelah habis Pengajaran atau Homili, handaklah ia membacha yang dibawah ini.*

Hei sudara yang kekasih, pada —— yang datang, dengan katolongan Allah, aku handak membha-

gikan Sakramen penghiboran itu, Sakramen Tuboh dan Darah Almesih, kapada segala orang yang beribadat, yang mau buat bakti kapada Allah; sopaya orang itu menerima Sakramen itu dengan ingat Regang dan sangsara Tuhan kita Isa Almesih; maka olih itu sahaja kita mendapat ampun dosa, dan berolih bhagian dalam Karajaan shorga.

Sebab itu patutlah kita membalas shukor dengan hati rendah kapada Allah maha kuasa, Bapa kita di-shorga, sebab dibrinya Anaknya Isa Almesih, Juru Salamat kita, bukan sahaja akan mati kerna kita, tetapi lagi pun akan menjadi rezeki jiwa kita, dan menghidupkan kita dalam Sakramen kudus itu.

Adapun Sakramen itu penghiboran yang datang deripada Allah bagi segala orang yang menerima dia dengan sapatutnya. Tetapi ia mendatangkan bahaya kapada segala orang yang menerima dia dengan pri yang tiada patut.

Dan sebab itu haruslah aku lagi dhulu mengajar kamu sakalian berpikir brapa besar kamuliaannya Sakramen kudus itu; dan brapa besar bhayanya juga atas orang yang menerima dia dengan tiada patut. Dan aku suroh kamu samoa memereksa rasa hatimu: dan ia itu bukan dengan korang ingat, saperti orang yang berpura-pura dengan Allah, tetapi dengan hal orang yang mau menjadi kudus, dan suchi, dengan memakai pakaian nikah itu yang ditentukan Allah dalam Kitab Kudus; maka bagitulah kamu akan disambut saperti orang yang layak makan pada Meja Kudus itu.

Adapun jalan yang membawa orang sampai kapada pri yang bagitu, pertama-tama perbuatanmu dan kalakuanmu; adakah ia saperti yang dipesan Allah? Dan jikalau kamu dapat tahu bahwa kamu sudah berbuat salah, baik dalam

kahandakmu, atau dengan perkataanmu, atau dengan perbuatanmu, handaklah kamu susah hati sebab segala kasalahanmu, serta mengaku dosamu itu kapada Allah maha kuasa, dengan sunggoh-sunggoh mau mengubahkan kalakuanmu itu.

Dan jikalau kamu tahu bahwa kasalahan itu tiada sahaja melawan Allah, melainkan melawan manusia pun, handaklah kamu mendamaikan dirimu dengan orang itu, serta membalaskan dan membayer, sakedar kuasamu, sakalian karugian dan karosakan yang diperbuat olihmu kapada barang orang lain. Dan lagi handaklah kamu mengampun segala orang yang sudah berbuat salah kapadamu, saperti kamu sendiri juga mau mendapat ampun salah kamu deripada Allah. Jikalau tiada bagitu tentu ditambah hukuman atasmu.

Sebab itu, jikalau barang saorang kamu menghujatkan Allah, atau menegahkan Perkataan Allah, atau menchelakan dia, atau berzina, atau menaroh dendam dan dingki, atau berbuat barang dosa besar yang lain, handaklah angkau bertobat deripada kasalahanmu itu. Maka jikalau belum bertobat, janganlah datang kapada Meja Kudus itu, sopaya jangan Sheitan masok kadalam angkau kamudian deripada makan Sakramen kudus itu, saperti dhulu ia masok kadalam Yudas, serta penohkan angkau dengan segala kajahatan, dan membinasakan tuboh dan jiwamu.

Dan sebab tiada patut orang datang kapada Sakramen kudus itu melainkan dengan hati yang tetap perchaya kapada kasihan Allah, serta dengan rasa hati yang tiada bri susah kapadanya, maka sebab itu jikalau barang siapa antara kamu tiada bolih mendapat senang dalam rasa hatinya dengan berbuat saperti yang disebut di-atas, tetapi mau menerima hiboran atau nasihat lagi,

handaklah orang itu datang kapada aku, atau pergi kapada lain Padri yang berbudi dan berilmu, serta menyatakan kasusahannya, sopaya, olih mendengar Perkataan Allah yang kudus itu, ia berolih berkat Ampunan dosa, serta dengan pengajaran dan nasihat akan menetapkan hatinya, dan menjauhkan segala shak dan korang perchaya.

¶ *Jikalau Padri lihat orang lalai datang kapada Sakramen kudus Tuboh dan Darah Almesih, maka ganti yang dhulu, ia membacha Pengajaran ini.*

Hei sudara yang kekasih, pada —— dengan anugrah Allah aku handak membuat Sembah-yang Sakramen Tuboh dan Darah Almesih; dan aku, dengan Nama Allah, memanggil kamu sakalian yang ada di-sini sekarang; dan aku minta kamu, kerna Isa Almesih Tuhan kita, janganlah kamu enggan datang, tetkala Allah sendiri dengan kasihannya memanggil dan menyuroh kamu datang.

Kamu katahui brapa brat susah dan sakit hati orang, tetkala ia sudah sediakan perjamuan besar, dan sudah menaroh diatas mejanya segala jenis makanan, sampai tiada korang satu apa hanya orang duduk makan sahaja; dan orang-orang yang sudah dipanggil itu, dengan tiada tahu terima kasih, tidak mau datang, dan itulah dengan tiada barang sebabnya. Dalam hal yang bagitu siapakah deri antara kamu tiadalah sakit hati? Siapakah yang tiada pikir besarlah karugian dan kasalahan yang diperbuat orang kapadanya?

Sebab itu, hei sudara yang sangat dikasihi aku dalam Almesih, jagalah kamu baik-baik, jangan kamu ajakkan marah Allah atas kamu, dalam kamu menjauhkan dirimu deripada Perjamuan yang kudus itu.

Mudahlah orang bolih berkata, Aku ini tidak mau menerima Sakramen itu sebab tersangkutlah dengan kerja dunia, tetapi daleh sabageinya tiadalah mudah diterima dan dibenarkan dihadapan Allah.

Jikalau orang berkata, Aku ini saorang yang sangat berdosa; sebab itu aku takut datang; tetapi mengapa angkau tiada bertobat, serta membaiki kalakuanmu? Tetkala Allah memanggil, tiadakah kamu malu berkata tiada kamu mau datang? Apabila patut kembali kapada Allah, handak-kah kamu minta maaf, serta berkata belum kamu sedia? Pikir baik-baik mana gunanya daleh pura-pura sabageinya dihadapan Allah? Adalah orang dalam Injil yang enggan datang kapada perjamuan itu sebab bli tanah, atau menchobai sapinya, atau sebab bharu sudah kahwin, tiadalah orang itu dimaafkan. melainkan dikirakan tiada layak akan datang kapada perjamuan itu.

Aku sendiri mau sedia, dan menurut jawatanku, aku, dengan Nama Allah suroh kamu sakalian datang; dan, ganti Almesih, aku memanggil kamu, dan mengajar kamu menerima Sakramen kudus ini jikalau kamu mau berolih salamat. Saperti Anak Allah sudah mau menyerahkan jiwanya dengan mati di-atas Regang akan mendatangkan salamat bagi kamu, bagitu pun patutlah kamu menerima Sakramen dengan ingat kamatiannya itu saperti Ia sendiri sudah membri hukum. Tetapi jikalau lalai kamu berbuat bagitu, ingatlah bagimana kamu melawan Allah, dan brapa brat hukuman yang tergantong diatas kapalamu sebab kalakuanmu itu, tetkala kamu menjauhkan dirimu deripada Meja Tuhan, dan bercherai dengan segala sudaramu yang datang menghidupkan dirinya dengan makanan yang sangat kudus itu.

Jikalau kamu mau rajin perhatikan perkara-perkara yang disebut itu, maka olih anugrah Allah kamu akan pulang kembali kapada ingatan yang lebih baik. Dan kami ini tiada berhenti minta doa bagitu kapada Allah maha berkuasa, Bapa kita dishorga.

¶ *Pada waktu Sakramen Tuboh dan Darah Almesih dibhagikan, orang-orang yang datang kapadanya diatorkan akan menerima Sakramen kudus itu dengan saharusnya ; lalu Padri berkata,*

Hei kamu sakalian yang kekasih dalam Tuhan, kamu yang mau datang kapada Sakramen kudus Tuboh dan Darah Almesih Juru Salamat kita, handaklah kamu ingat bahwa S. Paulus menyuroh segala orang menchobai dan mereksaai dirinya sabelum ia brani makan Roti itu, atau minum deripada Chawan itu.

Maka besarlah gunanya jikalau kita menerima Sakramen kudus itu dengan hati yang bertobat sabenarnya ; (kerna jikalau bagitu dengan roh kita makan Daging Almesih, serta minum Darahnya ; kita diam dalam Almesih, dan Ia pun diam dalam kita ; kita menjadi satu dengan Almesih, dan Ia pun menjadi satu dengan kita ;) bagitu juga besarlah bhayanya jikalau kita menerima itu dengan tiada patut : kerna bagitu kita bersalah akan hal Tuboh dan Darah Almesih Juru Salamat kita : kita makan minum hukuman bagi diri kita, sebab tiadalah kita membedakan Tuboh Tuhan : kita menyalakan marah Allah atas diri kita, serta mengajak Dia akan seksakan kita dengan bebrapa macham penyakit, dan kamatian berjenis-jenis.

Maka sebab itu, hei sudaraku, letaklah hukum atas dirimu, jangan kamu dihukumkan olih Tuhan. Bertobatlah deripada segala dosa yang sudah diperbuat olihmu. Tarohlah perchaya

yang benar dan tetap pada Almesih Juru Salamat kita. Baikilah kalakuanmu. Biarlah kasihmu kapada segala manusia menjadi semporna. Maka dengan hal yang bagitu kamu menjadi layak akan menerima Sakramen kudus itu.

Istemewa pula handaklah kamu dengan rendah hati membri shukor kapada Allah, Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus, sebab dunia sudah ditebuskan olih kamatian dan sangsara Almesih Juru Salamat kita : Ialah Allah dan Manusia pun. Ia sudah merendahkan dirinya sampai mati diatas Regang kerna kita orang berdosa, tetkala kita duduk dalam gelap dan bayang kamatian, sopaya Ia menjadikan kita anak-anak Allah, serta meninggikan kita kapada hidup yang kekal salama-lamanya.

Dan sopaya kita selalu ingat akan pengasih Tuhan dan Juru Salamat kita Isa Almesih yang sangat besar itu dalam Ia mati bagitu kerna kita, maka Ia pun sudah mengadakan dan mengatorkan Sakramen kudus, menjadi tanda pengasihannya, dan peringatan kamatiannya itu, akan membri kapada kita penghiboran yang besar, yang tiada kaputusan.

Sebab itu bagi Dia, bersama-sama dengan Bapa, dan Roh Alkudus handaklah kita (saperti harus) membri shukor dengan tiada berhenti. Handaklah kita dengan hati bulat serahkan diri kita pada kahandaknya dan sukanya yang kudus itu ; dan menchoba buat bakti kapadanya dengan kasuchian dan kabenaran sapanjang umor kita, *Amin.*

PERATORAN SEMBAHYANG

AKAN MEMBAPTISAKAN ANAK KECHIL DALAM GREJA

DIHADAPAN ORANG BANYAK

¶ *Patutlah orang diajarkan bahwa haruslah membaptisakan orang pada Hari Minggo, dan Hari Raya yang lain sahaja, ia itu pada waktu lebih banyak orang berhimpun ; sopaya orang banyak disitu menjadi saksi pada orang yang bahru dibaptisakan itu, sudah ia disambut kadalam bilangan Eklisia Almesih. Lagi pun, dalam Baptisa anak kechil, masing-masing orang disitu bolih ingat ia sendiri sudah mengaku Allah dalam Baptisanya. Sebab itulah patut juga dalam Sembahyang Baptisa, pakai bahasa orang banyak. Tetapi, (jikalau ada sebabnya,) anak-anak bolih dibaptisakan pada barang hari yang lain.*

¶ *Ingatlah, patut ada pada masing-masing anak laki-laki yang akan dibaptisakan dua orang Bapa-Baptisa, serta dengan saorang Mak-Baptisa. Dan pada masing-masing anak perampuan patut ada saorang Bapa-Baptisa, dan dua orang Mak-Baptisa.*

¶ *Apabila ada anak kechil akan dibaptisakan, handaklah Mak-Bapanya membri tahu kapada Padri samalam dhulu, atau pagi hari itu pun sabelum Sembahyang Pagi dibacha. Kamudian Mak-Bapa-Baptisa, serta dengan orang lain, sama anak-anak itu, akan sedia dekat Tempat Ayer Baptisa kamudian deripada Bacha Kadua pada Sambahyang Pagi, atau kamudian deripada Bacha Kadua pada Sembahyang Petang, menurut kata Padri. Lalu Padri pun datang kapada Tempat Ayer Baptisa itu, (yang berisi pada waktu itu dengan ayer bresih,) Padri berdiri disitu, lalu berkata :*

ANAK ini sudah dibaptisa-kah, belum-kah ?

Jikalau dijawab orang itu,

Belum,

Padri membacha yang dibawah ini :

SUDARA kekasihku, adalah segala manusia dikandongkan dan diperanakkan dalam dosa, dan lagi Juru Salamat kita ISA Almesih berkata, saorang pun tiada bolih masok Karajaan Allah jikalau tiada ia dijadikan bharu, diperanakkan pula, deripada Ayer dan Roh Alkudus : Sebab itu aku menyuroh kamu samoa berseru kapada Allah Bapa, olih ISA Almesih Tuhan kita, minta Dia, olih kasihannya yang amat besar, membri kapada anak ini berkat itu yang tiada diperolihnya deripada kaadaan manusia, ia itu ia dibaptisakan dengan Ayer, dengan Roh Alkudus, dan ia diterima kadalam Eklisia Almesih, dan dijadikan anak Eklisia yang rajin.

¶ *Lalu Padri berkata,*

Handaklah kita minta doa.

YA Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, sebab besarlah kasihan Tuhan, Noah serta dengan anak-bininya dipliharakan Tuhan dalam bahtra, janganlah orang itu mati olih ayer bah : dan lagi Tuhan mengantarkan kaum Tuhan, anak Israel, menyebrang laut Kolsom dengan salamat; itupun Tuhan membri menjadi tanda Baptisa kudus : lagipun olih Baptisa ISA Almesih Anak Tuhan yang kekasih dalam Sungai Jordan, Tuhan mengkuduskan ayer akan membasoh menyuchikan deripada dosa : Ya Tuhan, sebab amat besar kasihan Tuhan, kami minta Tuhan menilek pada anak ini : basohkan suchikan dia dengan Roh Alkudus, sopaya ia dilepaskan deripada marah Tuhan, serta ia disambut kadalam bahtra, ia itu Eklisia Almesih, lalu menjadi tetap

dalam perchaya. suka hati dalam harap, dan tegoh dalam kasih, dan, dengan hal yang bagitu, ia bolih melalui segala ombak kasusahan dalam dunia ini; kamudian, dalam akhirat, ia berolih hidup yang kekal, olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Ya Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, penolong samoa orang yang kakorangan, pembantu samoa orang yang lari kapada Tuhan akan menchari perlindongan, penghidup orang yang perchaya, Tuhan juga yang membangkitkan orang mati; kami berseru kapada Tuhan sebab anak ini, sopaya ia, yang datang kapada Baptisa kudus, bolih menerima ampun dosa olih ia diperanakkan pula dengan kuasa Roh Alkudus. Ya Tuhan, sambutlah akan dia menurut janjimu olih Anak kekasihmu, katanya, "Mintalah, lalu kamu akan berolih; charilah, lalu kamu akan mendapat; ketoklah di pintu, lalu pintu pun akan dibuka pada kamu": Bagitu juga brilah sekarang kapada kami yang minta; pada kami yang menchari brilah mendapat; bukalah pintu pada kami yang mengetok; sopaya anak ini berolih berkat yang kekal, ia itu dibasohkan olih Tuhan di shorga, serta ia masok kadalam Karajaan Tuhan yang kekal salama-lamanya, saperti Tuhan sudah berjanji olih Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Orang sakalian berdiri, lalu Padri berkata:*

Dengarlah olihmu perkataan Injil yang ditulis olih S. Markus, Fatsal yang kasapuloh, ayat yang katigablas.

Adalah orang membawa bebrapa anak kechil kapada Almesih sopaya ia menjamahkan dia; maka dilarangkan olih murid-muridnya akan orang itu. Tetapi apabila dilihat Isa akan hal

itu, marahlah Ia, serta berkata kapada orang itu, "Biarkanlah anak-anak itu datang kapada aku, jangan kamu melarangkan dia, kerna orang sabagainya yang ampunya Karajaan Allah, Sabenarnya aku berkata kapadamu, Barang siapa yang tiada menerima Karajaan Allah saperti saorang anak kechil, tiadalah ia dapat masok kadalamnya." Maka dipangkunya akan anak-anak itu, lalu ia membubuhkan tangannya diatas dia, serta memberkati dia.

¶ *Kamudian deripada Injil itu Padri membacha Pengajaran pendek ini, ia itu akan hertikan perkataan Injil.*

Sudara kekasihku, dalam Injil ini kamu dengar perkataan Almesih Juru Salamat kita; Ia menyuroh orang membawa anak-anak kapada Dia; Ia marah dengan orang yang menegahkan anak-anak datang kapadanya; lagi pun Ia mengajar segala orang menurut hati suchi anak kechil. Kamu sudah mendengar juga hal Tuhan menunjokkan kasihannya kapada-anak anak itu dengan perbuatannya; ia itu dipangkunya akan dia, dibubuhnya tangannya atas dia; diberkatinya akan dia. Sebab itu janganlah kamu bimbang hatimu, melainkan perchayalah sasunggohnya bahwa Tuhan mau menyambut anak ini; mau memelok dia dengan kasihannya; mau membri dia berkat salamat yang kekal, serta dengan bhagian dalam Karajaannya yang tiada kasudahan. Maka sebab harap kita kapada pengasihan Bapa kita di-shorga akan anak ini saperti kata Anaknya Isa Almesih, dan lagi sebab kita perchaya dengan tentu bahwa kerja pengasih kita ini berkenan akan Dia, ia itu kita membawa anak ini kapada Baptisa kudus, handaklah kita membri shukor padanya dengan hormat, dengan hati tulus, serta berkata,

Ya Allah maha berkuasa dan salama-lamanya

kekal, Bapa kami di-shorga, kami memuji Tuhan sebab Tuhan sudah membri kami tahu anugrahmu, serta perchaya kapadamu : Tambahlah pengatahuan itu, tetapkanlah perchaya itu dalam hati kami selalu. Ya Tuhan, brilah Rohmu yang Kudus itu kapada anak ini, sopaya ia diperanakkan pula, serta menjadi waris salamat kekal : olih Isa Almesih Tuhan kami, yang hidup dan memerentah, berserta dengan Tuhan dan Roh Alkudus. sampai salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Kamudian Padri berkata kapada Mak-Bapa Baptisa :*

Sudara kekasihku, kamu sudah membawa anak ini akan dibaptisakan, kamu sudah minta Isa Almesih Tuhan kita menyambut dia, melepaskan dia deripada dosanya, menyuchikan dia dengan Roh Alkudus, serta membri padanya Karajaan shorga, dengan hidup yang kekal. Kamu sudah dengar juga bahwa Tuhan kita Isa Almesih berjanji dalam Injilnya, samoa yang kamu minta itu akan dibrinya; maka perjanjian itu tentu dipegangnya, dan diperbuatnya. Adapun sebab Almesih sudah berjanji bagitu, anak ini ta dapat tiada berjanji juga olih kamu Pengakunya, (apabila sudah besar ia sendiri akan menanggong perjanjian itu,) ia itu ia mau membuang Sheitan dengan segala kerjanya; ia mau perchaya akan segala perkataan Allah yang kudus itu, dan menurut segala hukumnya dengan hati tulus.

Sebab itu aku tanya,

Adakah angkau, dalam nama anak ini, membuang Sheitan dengan segala kerjanya : dan lagi membuang kamuliaan dan segala perkara sia-sia dalam dunia ini : lagi pun membuang nafsu jahat sopaya jangan angkau menurut dia, atau dibawa mengikut dia ?

Jawab. Aku membuang samoanya.

Padri.

Adakah angkau perchaya kapada Allah Bapa maha berkuasa, yang menjadikan langit dan bumi ?

Perchaya juga kapada Anaknya yang tunggal, Isa Almesih Tuhan kita ? Ia dikandongkan olih kuasa Roh Alkudus; diperanakkan olih Dara Maria; Ia kena seksa dibawah prentah Pontius Pilatus, Ia diregangkan, lalu mati, lalu dikuborkan; Ia menurun ka-tempat jiwa orang mati, dan hari katiga Ia berbangkit pula deri tengah orang mati; Ia naik ka-shorga, lalu duduk sablah kanan Allah Bapa maha berkuasa; deri sana Ia akan datang pada akhir dunia, akan menghukumkan manusia, baik yang masih hidup, baik yang sudah mati ?

Adakah angkau perchaya kapada Roh Alkudus : Eklisia Katolika kudus : Bersamaan samoa orang kudus : Ampun dosa : Kabangkitan tuboh manusia : Dan hidup yang kekal kamudian deripada mati ?

Jawab. Samoa itu aku tetap perchaya.

Padri.

Maukah angkau dibaptisa dalam perchaya itu ?

Jawab. Itulah kahandak aku.

Padri.

Maukah angkau menurut Kahandak Allah serta Pesannya salama angkau hidup ?

Jawab. Aku mau.

¶ *Lalu Padri berkata,*

Ya Allah yang berkasihan, biarlah Adam yang lama itu dalam anak ini ditanamkan, sopaya Adam yang bharu dibangkitkan dalamnya, *Amin.*

Biarlah samoa nafsu jahat mati dalamnya, dan samoa perkara Roh hidup, dan bertumboh-tumboh dalamnya. *Amin.*

Kuatkanlah dia akan melawan sampai menang atas Sheitan, dan atas dunia, dan atas segala nafsu jahat. *Amin.*

Brilah kapada barang siapa yang diserahkan kapada Tuhan disini olih jawatan dan kerja kami berolih kuasa deri shorga, lalu menerima faala kekal, olih kasihanmu, ya Allah, Tuhan yang terpuji, yang hidup, yang memerentahkan samoa sampai salama-lamanya. *Amin.*

Ya Allah maha berkuasa, yang hidup salama-lamanya, adalah Isa Almesih Anakmu yang kekasih itu mengluarkan ayer serta darah deri-pada rusoknya, akan mendatangkan ampun dosa kami : dan lagi Ia menyuroh murid-muridnya itu berjalan mengajar segala bangsa orang, dan membaptisakan dia dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus : Kami minta Tuhan mendengar doa hambamu yang berhimpun disini : Kuduskan ayer ini akan menyuchikan deripada dosa : dan brilah anugrahmu sapenohnya kapada anak ini yang akan dibaptisakan dalam ayer ini, sopaya ia tinggal selalu dalam bilangan anak-anakmu yang satiawan, yang dipileh Tuhan : olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Satelah itu, Padri menyambut anak dalam tangannya, serta berkata kapada Mak-Bapa Baptisa :*

Bri nama kapada anak ini.

¶ *Lalu Padri menyebut nama menurut kata orang itu, dan, (jikalau orang itu berkata tentu anak bolih tahan,) ia selamkan anak dalam ayer dengan jimat, serta berkata :*

——, aku membaptisakan angkau dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus. Amin.

¶ *Tetapi jikalau orang itu berkata korang kuat anak itu, maka chukoplah menuang ayer atasnya, serta menyebut perkataan tadi :*

——, aku membaptisakan angkau dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus. Amin.

¶ *Kamudian Padri berkata,*

Kita menyambut anak ini kadalam himpunan kawan Almesih, * serta kami membuat tanda regang diatasnya, ia itu menjadi tanda, kamudian deripada ini, ia tiada malu mengaku perchaya kapada Isa yang diregangkan : dibawah bandera Tuhan ia akan brani melawan dosa, melawan dunia, melawan Sheitan, dan lagi ia mau tinggal soldadu dan hamba Almesih salama ia hidup. Amin.

* *Disini Padri membuat tanda regang diatas dahi anak itu.*

¶ *Satelah itu Padri berkata,*

Sudara kekasih, sebab anak ini sudah diperanakkan pula, serta dichangkokkan kapada pohon Eklisia Almesih, handaklah kita membri shukor kapada Allah maha berkuasa olih sebab segala berkat itu, dan sama-sama, sahati, minta doa kapadanya, sopaya anak ini ikut jalan ia sudah masok sekarang salama ia hidup.

¶ *Lalu samoa orang berlutut serta berkata,*

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

Ya Bapa amat berkasihan, kami membri shukor kapada Tuhan, sebab, olih anugrahmu, anak ini sudah diperanakkan pula olih Rohmu yang kudus, sudah disambut saperti anak angkat Tuhan, sudah dimasokkan kadalam Eklisia Tuhan. Dengan hati rendah kami meminta Tuhan, sedang ia sudah mati sekarang akan dosa, dan hidup akan kabenaran, brilah berkat kapadanya sopaya ia meregangkan Adam yang lama, serta menolak segala dosa. Dan saperti ia sudah mendapat bhagian dalam kamatian Anak Tuhan, bagitu pun ia bolih memdapat bhagian dalam kabangkitannya : sopaya, pada akhirnya, bersama-sama dengan segala Eklisia Tuhan, ia berolih pesaka dalam Karajaan Tuhan yang kekal salama-lamanya olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Kamudian samoa orang berdiri, maka Padri membacha Pengajaran ini kapada Mak-Bapa-Baptisa.*

Adalah anak ini, olih kamu Pengakunya, sudah berjanji membuang Sheitan dengan segala kerjanya, serta perchaya kapada Allah, dan menurut prentahnya : sebab itu handaklah kamu ingat kerja dan jawatan kamu; ia itu, apabila anak sudah besar, bolih belajar, handaklah kamu ingat ta dapat tiada ia diajarkan brapa besar niat, dan janji, dan akuan itu yang diperbuatnya disini olih kamu. Dan lagi, sopaya ia bolih lebih tahu perkara itu, handaklah kamu membawa dia menengar Pengajaran dalam Greja : terutama handaklah ia belajar Aku Perchaya, dan Doa Tuhan, dan Pesan Sapuloh bahasanya sendiri, dan samoa perkara yang lain yang patut dikatahui olih orang Kristian akan mendapat salamat. Handaklah anak ini diajarkan melakukan dirinya menurut hukum agama Kristian dan segala kabenaran. Ingatlah kamu selalu, Baptisa menjadi

tanda pengakuan kita, ia itu mengikut teladan Almesih Juru Salamat kita : saperti Ia mati, lalu berbangkit pula sebab kita, bagitu juga patut kita, yang sudah dibaptisakan, mati akan dosa, dan berbangkit pula akan kabenaran : patut kita selalu mematikan nafsu yang jahat, dan saharihari bertambah-tambah berbuat bakti kapada Allah, dan melakukan segala pekerjaan yang baik.

¶ *Padri lagi berkata,*

Satelah sudah anak ini belajar Aku Perchaya, dan Doa Tuhan, dan Pesan Sapuloh, dan lagi, sudah orang membri pengajaran kapadanya dalam Katekismus, ingatlah kamu ia akan dlbawa menghadap Bishop akan ditetapkan olihnya.

Adalah tentu deripada Perkataan Allah bahwa anak-anak yang dibaptisakan, jikalau ia mati sabelum membuat barang dosa, tentu ia berolih salamat.

Sopaya janganlah orang shak hati akan hal membuat tanda regang dalam Baptisa, maka hertinya adat itu, dan apa sebabnya patut ia dipegang, bolihlah orang membacha dalam Kanon 30, yang mula-mula dimashorkan pada tahun 1604 adanya.

PERATORAN SEMBAHYANG

AKAN MEMBAPTISAKAN ANAK KECHIL

DALAM RUMAH ORANG

¶ *Patutlah Padri dalam tiap-tiap Greja selalu mengajar orang membawa anak-anaknya akan dibaptisa, dan janganlah ia nanti lama lagi deripada satu Hari Minggo atau dua kamudian deripada hari anak itu diperanakkan, (atau Hari Raya yang lain, yang diantara Hari Minggo yang dua itu,) jikalau tiada sebabnya yang baik, yang diakui baik olih Padri.*

¶ *Dan lagi, handaklah Padri mengajar orang, jikalau tiada dengan sebab, dengan hajatnya, janganlah ia menyuroh membaptisakan anaknya dalam rumahnya sendiri: Tetapi, jikalau ada hajatnya, bolihlah Baptisa diperbuat menurut peratoran yang dibawah ini:*

¶ *Pertama-tama handaklah Padri Greja itu, (atau, jikalau ia tiada disitu, barang Padri harus yang didapati,) serta orang yang hadlir itu, mohonkan kapada Allah dengan berkata Doa Tuhan, dan sabanyak Doa yang lain deripada Peratoran Sembahyang Baptisa dalam Greja, yang bolih dipakai pada waktu dan dalam hajat itu. Satelah itu, sudahlah nama anak itu disebutkan olih orang yang hadlir itu, handaklah Padri menuang ayer diatas anak itu, serta berkata demikian ini:*

——, aku membaptisakan angkau dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus. Amin.

¶ *Satelah itu, samoa orang berlûtut, dan Padri membri shukor kapada Allah, katanya:*

Ya Bapa amat berkasihan, kami ini membri shukor kapadamu, sebab, olih anugrahmu, anak

ini sudah diperanakkan pula olih Rohmu yang kudus, sudah disambut saperti anak angkat Tuhan, sudah dimasokkan kadalam Eklisia Tuhan. Dengan hati rendah kami meminta Tuhan, saperti ia sudah memdapat bhagian dalam kamatian Anak Tuhan, bagitu pun ia bolih mendapat bhagian dalam kabangkitannya: dan, pada akhirnya, beserta dengan samoa orangmu yang kudus itu, ia berolih pesaka didalam Karajaanmu yang kekal salama-lamanya, olih Anakmu Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Maka janganlah orang shak hati akan hal anak itu, melainkan ia sudah dibaptisakan dengan betul, dengan chukopnya: dan lagi, tiada patut membaptisakan dia pula. Tetapi jikalau anak yang sudah dibaptisakan demikian itu hidup lagi, patutlah ia dibawa kadalam Greja, sopaya, jikalau Padri Greja itu sendiri sudah membaptisakan dia, orang banyak bolih tahu bahwa Peratoran Sembahyang Baptisa yang betul sudah dipakai ia dhulu dalam rumah. Jikalau bagitu, ia akan berkata:*

Aku membri tahu kapada kamu samoa, aku sudah membaptisakan anak ini pada waktu ——, pada tempat ——, dihadapan bebrapa orang saksi.

¶ *Tetapi jikalau anak itu sudah dibaptisakan olih Padri yang lain, maka Padri tempat itu dimana anak sudah diperanakkan, atau sudah dibaptisakan, akan menanya dan memereksa sudahkah anak itu dibaptisakan dengan betul atau tidak. Jikalau orang yang membawa anak kadalam Greja membri jawab bahwa anak sudah dibaptisakan, handaklah Padri menanya lagi, katanya:*

Siapa membaptisakan anak ini?

Orang siapakah hadlir apabila anak ini dibaptisakan?

Sebab pada waktu sabagainya bolihlah orang dalam takutnya, dalam gopoh-gopohnya, melupakan barang apa yang ta dapat tiada dalam

Sakramen ini, maka sebab itu aku menanya lagi,

Dengan apa anak ini dibaptisakan ?

Dengan perkataan mana anak ini dibaptisakan ?

¶ *Jikalau Padri dapat tahu deripada jawab orang yang membawa anak itu, bahwa samoa sudah diperbuat saperti patut, janganlah ia membaptisakan anak itu pula, melainkan handaklah ia menyambut anak saperti saorang yang didalam kawan orang Kristian yang betul, katanya :*

AKU membri kamu mengatahui bahwa dalam Baptisa anak ini samoa sudah diperbuat menurut peratoran yang patut; dan anak ini yang diperanakkan dalam dosa, dan dibawah morka Allah, sekarang, olih ayer kajadian bahru dalam Baptisa, sudah disambut kadalam bilangan anak-anak Allah, ia itu waris hidup yang kekal salama-lamanya. Kerna ISA Almesih Tuhan kami mau membri anugrahnya dan kasihannya kapada anak-anak yang sabagainya; Ia memanggil dia dengan pengasihnya, saperti Injil kudus bersaksi akan menghiborkan kita, baginilah bunyinya :

S. Markus x. 13.

ADALAH orang membawa bebrapa anak kechil kapada Almesih sopaya Ia menjamahkan dia : maka dilarangkan olih murid-muridnya akan orang itu. Tetapi apabila dilihat ISA akan hal itu marahlah Ia, serta berkata kapada orang itu, " Biarkanlah anak-anak itu datang kapada aku, jangan kamu melarangkan dia, kerna orang yang sabageinya yang ampunya Karajaan Allah. Sabenarnya aku berkata kapadamu, Barang siapa yang tiada menerima Karajaan Allah saperti saorang anak kechil, tiadalah ia dapat masok kadalamnya." Maka dipangkunya akan anak-anak itu, lalu ia membubuhkan tangannya diatas dia, serta memberkati dia.

¶ *Kamudian deripada Injil itu, Padri membacha Peng a jaran pendek ini, ia itu akan hertikan perkatan Injil.*

SUDARA kekasihku, dalam Injil ini kamu dengar perkataan Almesih Penolong kita; Ia menyuroh orang membawa anak-anak kapada Dia; Ia marah dengan orang yang menegahkan anak-anak datang kapadanya; lagi pun Ia mengajar segala orang menurut hati suchi anak kechil. Kamu sudah dengar juga hal Tuhan menunjokkan kasihannya kapada anak-anak itu dengan perbuatannya : ia itu dipangkunya akan dia, dibubuhnya tangannya atas dia, diberkatinya akan dia. Sebab itu, janganlah kamu bimbang hatimu, melainkan perchayalah sasunggohnya bahwa anak ini sudah disambut olih Tuhan, Ia sudah memelok akan dia dengan kasihannya, Ia mau membri kapadanya berkat salamat yang kekal, serta dengan bhagian dalam Karajaannya yang tiada kasudahan. Maka sebab harap kita kapada pengasihan Bapa kita dishorga akan anak ini, saperti kata Anaknya ISA Almesih : sebab kita perchaya dengan tentu Ia berkenan akankerja pengasihan kita ini, ia itu kita membawa anak ini kapada Baptisa kudus, handaklah kita membri shukor kapadanya dengan hormat, dengan hati tulus, dengan berkata Doa yang diajarkan kapada kita olih Tuhan sendiri.

BAPA kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

Ya Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, kami memuji Tuhan dengan hormat sebab Tuhan sudah membri kami tahu anugrahmu, serta perchaya kapadamu : tambahlah pengatahuan itu, tetapkanlah perchaya itu dalam hati kami selalu. Ya Tuhan, brilah Rohmu yang kudus itu kapada anak ini : sopaya ia, yang sudah diperanakkan pula, sudah dijadikan waris salamat yang kekal olih Isa Almesih Tuhan kami, bolih selalu tinggal hamba Tuhan, serta berolih perjanjian Tuhan olih Isa Almesih Tuhan kami, yang hidup dan memerentah, berserta dengan Tuhan dan Roh Alkudus sekarang sampai salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Satelah itu, Padri akan bertanya apa nama anak itu : sudah nama itu disebutkan olih Mak-Bapa-Baptisa Padri akan berkata :*

Adakah angkau, dalam nama anak ini, membuang Sheitan dengan segala kerjanya : membuang kamuliaan dan samoa perkara sia-sia dalam dunia ini : lagi pun membuang nafsu jahat, sopaya jangan angkau menurut dia, atau dibawa mengikut dia ?

Jawab. Aku membuang samoa.

Padri,

Adakah angkau perchaya kapada Allah Bapa maha berkuasa, yang menjadikan langit dan bumi ?

Perchaya juga kapada Anaknya yang tunggal, Isa Almesih Tuhan kita : Ia dikandongkan olih kuasa Roh Alkudus, diperanakkan olih Dara Maria : Ia kena seksa dibawah prentah Pontius Pilatus, Ia diregangkan, lalu mati, lalu dikuborkan : Ia menurun ka-tempat jiwa orang mati : Hari yang katiga Ia berbangkit pula deri tengah orang mati : Ia naik ka-shorga, lalu duduk sablah kanan Allah Bapa maha berkuasa : Deri sana Ia akan datang pada akhir dunia akan menghukumkan manusia, baik yang masih hidup, baik yang sudah mati ?

Adakah angkau perchaya kapada Roh Alkudus : Eklisia Katolika Kudus : Bersamaan samoa orang kudus : Ampun dosa : Kabangkitan tuboh manusia : Dan hidup yang kekal kamudian deripada mati ?

Jawab. Samoa itu aku tetap perchaya.

Padri.

Maukah angkau menurut Kahandak Allah serta dengan Pesannya salama angkau hidup ?

Jawab. Aku mau.

¶ *Kamudian deripada itu Padri berkata,*

Kita menyambut anak ini kadalam himpunan kawan Almesih, * dan kami membuat tanda regang diatasnya ; ia itu menjadi tanda kamudian deripada ini ia tiada malu mengaku perchaya kapada Isa yang diregangkan : dibawah bandera Tuhan ia akan brani melawan dosa, melawan dunia, melawan Sheitan : dan lagi ia mau tinggal soldadu dan hamba Almesih salama ia hidup.

* *Disini Padri membuat tanda regang diatas dahi anak itu.*

¶ *Lalu Padri berkata,*

Sudara kekasih, sebab anak ini sudah diperanakkan pula olih Baptisa, sudah dichangkokkan kapada pohon Eklisia Almesih, handaklah kita membri shukor kapada Allah maha berkuasa olih sebab berkat itu, dan sama-sama, sahati, minta doa kapadanya sopaya anak ini ikut jalan ia sudah masok sekarang salama ia hidup.

¶ *Lalu Padri berkata,*

Ya Bapa amat berkasihan, kami membri shukor kapada Tuhan, sebab, olih anugrahmu, anak

ini sudah diperanakkan pula olih Rohmu yang kudus, sudah disambut saperti anak angkat Tuhan, sudah dimasokkan kadalam Eklisia Tuhan. Dengan hati rendah kami meminta Tuhan, sedang ia sudah mati sekarang akan dosa, dan hidup akan kabenaran, brilah berkat kapadanya sopaya ia meregangkan Adam yang lama, serta menolakkan segala dosa. Dan saperti ia sudah mendapat bhagian dalam kamatian Anak Tuhan, bagitu pun ia bolih mendapat bhagian dalam kabangkitannya : sopaya pada akhirnya, bersama-sama dengan segala Eklisia Tuhan, ia berolih pesaka dalam Karajaan Tuhan yang kekal salama-lamanya, olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Lalu samoa orang berdiri, dan Padri membacha Pengajaran ini kapada Mak-Bapa-Baptisa.*

Adalah anak ini, olih kamu Pengakunya, sudah berjanji membuang Sheitan dengan segala kerjanya, serta perchaya kapada Allah, dan menurut prentahnya : sebab itu handaklah kamu ingat kerja dan jawatan kamu : ia itu, apabila anak ini sudah besar, bolih belajar, ta dapat tiada ia diajarkan brapa besar niat, dan janji, dan akuan itu yang diperbuatnya disini olih kamu. Dan lagi, sopaya ia bolih lebih tahu perkara itu, handaklah kamu membawa dia menengar Pengajaran dalam Greja : terutama handaklah ia belajar Aku Perchaya, dan Doa Tuhan, dan Pesan Sapuloh bahasa sendiri, dan samoa perkara yang lain yang patut dikatahui olih orang Kristian akan mendapat salamat. Handaklah anak ini diajarkan melakukan dirinya menurut hukum agama Kristian, dan segala kebenaran. Ingatlah kamu selalu, Baptisa menjadi tanda pengakuan kita, ia itu menurut teladan Almesih Juru Salamat kita, dan menjadi sarupa dengan Dia :

saperti Ia mati, lalu berbangkit pula sebab kita, bagitu juga patut kita, yang sudah dibaptisakan, mati akan dosa, dan berbangkit pula akan kabenaran : patut kita selalu mematikan nafsu yang jahat : dan sahari-hari tambah-menambah berbuat bakti kapada Allah, dan melakukan segala pekerjaan yang baik.

¶ *Tetapi jikalau orang yang membawa anak itu kadalam Greja, apabila Padri menanya, membri jawab yang tiada tentu, sopaya tiada bolih dikatahui sudahkah anak itu dibaptisakan dengan Ayer, Dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus, (ia itu yang ta dapat tiada dalam Baptisa,) maka jikalau bagitu, handaklah Padri membaptisakan anak itu, menurut Peratoran Sembahyang akan membaptisakan anak kechil dalam Greja ; melainkan, apabila ia menyelamkan anak itu dalam Tempat Ayer Baptisa, ia akan berkata yang dibawah ini :*

Jikalau angkau belum dibaptisakan, —— Aku membaptisakan angkau dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus. *Amin.*

PERATORAN SEMBAHYANG

AKAN MEMBAPTISAKAN DALAM GREJA

ORANG SATELAH SUDAH IA BESAR

YANG BOLIH SENDIRI MEMBRI JAWAB

¶ *Apabila orang yang sudah besar handah akan dibaptisakan, ta dapat tiada Mak-Bapanya, atau lain orang yang kaperchayaan, membri tahu kapada Bishop, (atau kapada orang yang ditentukan olih Bishop akan hal kerja itu,) sa-korang-korang satu Minggo dhulu, sopaya orang yang akan dibaptisakan itu dipreksai, ia itu sudahkah ia belajar perkara agama Kristian dengan chukopnya : dan lagi sopaya orang itu diajarkan menyediakan dirinya akan menerima Sakramen kudus itu dengan meminta doa, dan berpuasa.*

¶ *Jikalau orang itu didapati sedia, lalu, (apabila orang banyak sudah berhimpun pada Hari Minggo, atau Hari Raya yang lain, yang sudah ditentukan akan kerja itu,) Mak-Bapa-Baptisa akan siap menghadapkan dia di Tempat Ayer Baptisa, kamudian deripada Bacha Kadua, baik Sembahyang Pagi, baik Sembahyang Petang, menurut hukum Padri.*

¶ *Orang itu berdiri disitu, dan Padri akan tanya, adakah di-antaranya orang yang sudah dibaptisakan, atau tidak. Jikalau dijawab orang, Tidak, Padri berkata :*

SUDARA kekasihku, adalah segala manusia dikandongkan, dan diperanakkan dalam dosa, (maka barang yang diperanakkan deripada tuboh ia itu tuboh juga,) dan orang yang menurut hawa nafsu tiada berkenan kapada Allah, melainkan ia hidup dalam dosa, serta membuat banyak kasalahan : dan lagi, Juru Salamat kita ISA Almesih berkata, saorang pun tiada bolih masok Kara-

jaan Allah jikalau tiada ia dijadikan bharu, diperanakkan pula, deripada Ayer dan Roh Alkudus : Sebab itu aku menyuroh kamu samoa berseru kapada Allah Bapa, minta Dia, olih ISA Almesih Tuhan kita, membri kapada orang ini berkat itu yang tiada diperolihnya deripada kaadaan manusia, ia itu ia dibaptisakan dengan Ayer, dengan Roh Alkudus, dan ia disambut kadalam Eklisia Almesih, dan ia dijadikan anak Eklisia yang rajin.

¶ *Lalu Padri berkata,*

Handaklah kita minta doa.

¶ *Orang banyak berlutut,*

YA Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, sebab besarlah kasihan Tuhan, Noah serta dengan anak-bininya dipliharakan Tuhan dalam bahtra, janganlah orang itu mati olih ayer bah : dan lagi, Tuhan mengantarkan kaum Tuhan, anak Israel, menyebrang laut Kolsom dengan salamat ; itupun Tuhan membri menjadi tanda Baptisa kudus : lagi pun olih Baptisa ISA Almesih, Anakmu yang kekasih, dalam Sungai Jordan, Tuhan mengkuduskan ayer akan membasoh menyuchikan deripada dosa : Ya Tuhan, sebab amat besar kasihan Tuhan, kami minta Tuhan menilek kapada hambamu ini : basohkan, suchikan dia dengan Roh Alkudus, sopaya ia dilepaskan deripada marah Tuhan, serta ia disambut kadalam bahtra, ia itu Eklisia Almesih, lalu menjadi tetap dalam perchaya, suka hati dalam harap, dan tegoh dalam kasih : lalu, dengan hal yang bagitu, ia bolih melalui segala ombak kasusahan dalam dunia ini ; dan kamudian, dalam akhirat, ia berolih hidup yang kekal, olih ISA Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Ya Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, penolong samoa orang yang kakorangan, pembantu samoa orang yang lari kapada Tuhan akan menchari perlindongan, penghidup orang yang perchaya, Tuhan juga yang mengbangkitkan orang mati : kami berseru kapada Tuhan kerna orang ini, sopaya ia, yang datang kapada Baptisa kudus, bolih menerima ampun dosa olih ia diperanakkan pula dengan kuasa Roh Alkudus. Ya Tuhan, sambutlah akan dia menurut janjimu olih Anak kekasihmu, katanya, "Mintalah, lalu kamu akan berolih : Charilah, lalu kamu akan mendapat : Ketoklah di pintu, lalu pintu pun akan dibuka kapada kamu." Bagitu juga brilah sekarang kapada kami yang minta : pada kami yang menchari brilah mendapat : bukalah pintu kapada kami yang menetok : sopaya orang ini berolih berkat yang kekal, ia itu ia dibasohkan olih Tuhan di-shorga, serta ia masok kadalam Karajaan Tuhan yang kekal salama-lamanya, saperti Tuhan sudah berjanji olih Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Satelah itu, samoa orang berdiri, lalu Padri berkata :*

Dengarlah olihmu perkataan Injil yang ditulis S. Yahya, Fatsal yang katiga, ayat yang pertama.

Adalah saorang orang Parisi, Nikodemus namanya penghulu orang Yahudi. Ia itu datang kapada Isa pada malam hari, lalu berkata kapadanya, "Rabbi, kami tahu Rabbi saorang guru yang datang deripada Allah, kerna saorang pun tiada bolih membuat segala tanda ini yang diperbuatkan olih Rabbi, melainkan jikalau Allah beserta dengan dia." Maka jawab Isa serta berkata kapadanya, "Sasunggoh-sunggohnya Aku berkata kapadamu, jikalau barang saorang tiada diperanakkan pula, tiada bolih ia melihat Karajaan Allah." Maka kata Nikodemus kapadanya, "Bagimana bolih orang diperanakkan pada masa ia tua ? Bolihkah ia masok kadua kalinya kadalam rahim ibunya lalu diperanakkan ?" Maka jawab Isa. "Sasunggoh-sunggohnya Aku berkata kapadamu, jikalau barang saorang tiada diperanakkan deripada Ayer dan Roh, tiada bolih ia masok kadalam Karajaan Allah. Barang yang diperanakkan deripada tuboh ia itu tuboh juga : dan yang diperanakkan deripada Roh ia itu roh juga. Jangan angkau heiran sebab Aku sudah berkata kapadamu, Haruslah kamu diperanakkan pula. Adapun angin itu bertiop barang dimana dikahandakinya, dan bunyinya angkau dengar, tetapi tiada angkau tahu derimana datangnya, dan kamana perginya. Demikianlah hal masing-masing orang yang diperanakkan deripada Roh itu."

¶ *Satelah itu Padri membacha Pengajaran dibawah ini :*

Sudara kekasih, kamu dengar dalam Injil ini perkataan Almesih Juru Salamat kita, ia itu barang saorang jikalau tiada ia diperanakkan deripada Ayer dan Roh, tiada bolih ia masok Karajaan Allah. Maka deripada perkataan itu kamu bolih tahu ta dapat tiada menerima Sakramen itu jikalau bolih. Dan lagi, apabila Tuhan kita Isa Almesih akan naik kashorga, (saperti kita bacha dalam Injil S. Markus,) Ia menyuroh murid-muridnya, katanya, "Jalanlah kamu pada saluroh dunia mekhabarkan Injil kapada samoa yang dijadikan Allah. Adapun orang yang perchaya dan yang dibaptisakan itu akan berolih salamat : tetapi orang yang tiada perchaya akan kena hukum." Maka perkataan itu pun membri kita tahu brapa besar ontong yang diperolih kita

deripada Baptisa itu. Sebab itu Rasul S. Petros juga, apabila ia mula-mula mengajarkan Injil, dan banyak orang disitu ditikamlah rasa hatinya, lalu katanya kapada Petros dan Rasul-rasul yang lain itu, "Hei sudara-sudara, apakah yang patut kami berbuat?" Maka jawab Petros kapadanya, "Handaklah kamu bertobat dan dibaptisakan masing-masing akan berolih ampun dosa-dosamu, lalu kamu pun akan menerima pembrian Roh Alkudus. Kerna bagi kamulah perjanjian itu, dan bagi anak-anakmu, dan bagi segala orang yang jauh-jauh pun, sabrapa banyak yang dipanggil olih Allah Tuhan kita." Adapun Petros mengajar orang itu dengan banyak perkataan yang lain lagi, katanya, "Salamatkan dirimu deripada bangsa yang bengkok ini." Dan lagi, (saperti Rasul itu juga bersaksi dalam surat yang lain,) "Baptisa itu pun sekarang salamatkan kita, (bukannya dalam hal kachemaran badan hilang, tetapi dalam hal hati putih menuntut akan Allah,) olih kabangkitan Isa Almesih." Sebab itu janganlah kamu bimbang hati, melainkan perchayalah dengan sasunggohnya bahwa Tuhan mau menyambut orang ini, yang bertobat benar, serta datang kapadanya dengan perchaya. Ia mau membri kapadanya ampun dosanya, serta dengan pembrian Roh Alkudus, dan lagi Ia mau membri kapadanya berkat hidup yang kekal, dan bhagian dalam Karajaanya yang tiada kasudahan.

Maka sebab harap kita kapada pengasihan Bapa kita dishorga akan orang ini, saperti kata Anaknya Isa Almesih, handaklah kita membri shukor kapadanya dengan hormat, dengan hati tulus, serta berkata:

Ya Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, Bapa kami di-shorga, kami memuji Tuhan

sebab Tuhan sudah membri kami tahu anugrahmu, serta perchaya kapadamu. Tambahlah pengatahuan itu, tetapkanlah perchaya itu dalam hati kami selalu. Ya Tuhan, brilah Rohmu yang Kudus itu kapada orang ini, sopaya ia diperanakkan pula, serta menjadi waris salamat kekal: olih Isa Almesih Tuhan kita, yang hidup dan memerentah, beserta dengan Tuhan dan Roh Alkudus, salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Lalu Padri berkata kapada orang yang akan dibaptisakan itu:*

Sudara kekasih, kamu yang sudah datang kasini handak menerima Baptisa kudus, kamu sudah dengar orang yang berhimpun disini meminta doa kapada Allah, sopaya Tuhan kita Isa Almesih menyambut kamu, memberkatkan kamu, membri kapadamu Karajaan shorga, dan hidup yang kekal salama-lamanya. Kamu sudah dengar juga bahwa Tuhan kita Isa Almesih sudah berjanji dalam Perkataannya yang kudus itu, Ia akan membri samoanya yang kita sudah minta itu: maka perjanjiannya itu tentu dipegangnya, dan diperbuatnya.

Adapun, sebab Almesih sudah berjanji bagitu, kamu juga ta dapat tiada berjanji dihadapan saksi-saksi yang dipileh kamu ini, dihadapan segala orang yang berhimpun disini pun, bahwa kamu mau membuang Sheitan dengan segala kerjanya; mau perchaya segala Perkataan Allah; dan mau menurut samoa hukumnya dengan hati tulus.

¶ *Lalu Padri bertanya deripada masing-masing orang yang handak dibaptisakan itu saperti yang dibawah ini:*

Sual.

Adakah angkau membuang Sheitan dengan segala kerjanya; dan lagi, membuang kamuliaan

dan segala perkara sia-sia dalam dunia ini; lagi pun membuang nafsu jahat sopaya jangan angkau menurut dia, atau dibawa mengikut dia?

Jawab. Aku membuang samoanya.

Sual.

ADAKAH angkau perchaya kapada Allah Bapa maha berkuasa, yang menjadikan langit dan bumi?

Perchaya juga kapada Anaknya yang tunggal, ISA Almesih Tuhan kita? Ia dikandongkan olih kuasa Roh Alkudus; diperanakkan olih Dara Maria; Ia kena seksa dibawah prentah Pontius Pilatus, Ia diregangkan, lalu mati, lalu dikuborkan; Ia menurun ka-tempat jiwa orang mati, dan hari katiga Ia berbangkit pula deri tengah orang mati; Ia naik ka-shorga, lalu duduk sablah kanan Allah Bapa maha berkuasa; deri sana Ia akan datang pada akhir dunia akan menghukumkan manusia, baik yang masih hidup, baik yang sudah mati?

Adakah angkau perchaya kapada Roh Alkudus; Eklisia Katolika kudus; Bersamaan samoa orang kudus; Ampun dosa; Kabangkitan tuboh manusia; dan hidup yang kekal kamudian deripada mati?

Jawab. Samoa itu aku tetap perchaya.

Sual.

MAUKAH angkau dibaptisa dalam perchaya itu?

Jawab. Aku mau.

Sual.

MAUKAH angjau menurut Kahandak Allah dan Pesannya yang kudus salama angkau hidup?

Jawab. Aku handak choba buat bagitu jikalau Allah menolong aku.

¶ *Lalu Padri berkata,*

YA Allah yang berkasihan, biarlah Adam yang lama itu dalam orang ini ditanamkan, sopaya Adam yang bharu dibangkitkan dalamnya. *Amin.*

Biarlah samoa nafsu jahat mati dalamnya, dan samoa perkara Roh hidup, dan bertumboh-tumboh dalamnya. *Amin.*

Kuatkanlah dia akan melawan sampai menang atas Sheitan, dan atas dunia, dan atas segala nafsu jahat. *Amin.*

Brilah kapada orang ini, yang diserahkan kapada Tuhan disini olih jawatan dan kerja kami, berolih kuasa deri shorga, lalu menerima faala kekal olih kasihanmu, Ya Allah, Tuhan yang terpuji, yang hidup, yang memerentahkan samoa sampai salama-lamanya. *Amin.*

Ya Allah maha berkuasa yang hidup salama-lamanya, adalah Anakmu yang kekasih itu, ISA Almesih, mengluarkan ayer serta darah deripada rusoknya akan mendatangkan ampun dosa kami: dan lagi Ia menyuroh murid-muridnya itu berjalan mengajar segala bangsa orang, dan membaptisakan dia dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus: kami minta Tuhan mendengar doa hambamu yang berhimpun disini: Kuduskan ayer ini akan menyuchikan deripada dosa; dan brilah anugrahmu sapenohnya kapada orang yang akan dibaptisakan dalam ayer ini, sopaya ia tinggal selalu dalam bilangan anak-anakmu yang satiawan, yang dipilih Tuhan: olih ISA Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Satelah itu Padri memegang tangan kanan masing-masing orang yang akan dibaptisakan itu, dan membawa dia dekat Tempat Ayer Baptisa: lalu ia tanya deripada Mak-Bapa-Baptisa apa nama orang itu: kamudian ia*

menyelamkan dia dalam ayer, atau menuang ayer diatasnya, katanya :

—— aku membaptisakan angkau dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus. Amin.

¶ *Lalu Padri berkata,*

KITA menyambut orang ini kadalam himpunan kawan Almesih, *dan kami membuat tanda regang diatasnya ; ia itu menjadi tanda kamudian deripada ini ia tiada malu mengaku perchaya kapada ISA yang diregangkan : dibawah bandéra Tuhan ia akan brani melawan dosa, melawan dunia, melawan Sheitan, dan lagi, ia mau tinggal soldadu dan hamba Almesih salama ia hidup. *Amin.*

**Disini Padri membuat tanda regang diatas dahi orang itu.*

¶ *Lalu Padri berkata,*

SUDARA kekasih, sebab orang ini sudah diperanakkan pula olih Baptisa, sudah dichangkokkan kapada pohon Eklisia Almesih, handaklah kita membri shukor kapada Allah maha berkuasa olih sebab segala berkat itu, dan sama-sama sahati, minta doa kapadanya sopaya orang ini ikut jalan ia sudah masok sekarang salama ia hidup.

¶ *Kamudian deripada itu Doa Tuhan dikatakan, samoa orang berlutut.*

BAPA kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

YA Bapa di-shorga, dengan rendah hati kami membri shukor kapada Tuhan, sebab Tuhan sudah membri kami tahu anugrahmu, serta perchaya kapadamu. Tambahlah pengatahuan itu, tetapkanlah perchaya itu dalam hati kami selalu. Ya Tuhan, brilah Rohmu yang kudus itu kapada orang ini, sopaya ia, yang sekarang sudah diperanakkan pula, sudah menjadi waris salamat kekal olih ISA Almesih Tuhan kami, bolih tinggal hambamu, dan berolih perjanjianmu : olih Tuhan ISA Almesih Anakmu itu, yang hidup dan memerentah beserta dengan Tuhan, beserta dengan Roh Alkudus, salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Satelah itu samoa orang berdiri, lalu Padri membacha Pengajaran yang dibawah ini; maka mula-mula ia berkata kapada Mak-Bapa-Baptisa :*

Adalah orang ini sudah berjanji dihadapan kamu membuang Sheitan dengan segala kerjanya: berjanji juga perchaya kapada Allah, dan menurut prentahnya : maka patutlah kamu perhatikan kerja dan jawatan kamu sendiri, ia itu patutlah kamu mengingatkan orang ini brapa besar niat, dan perjanjian, dan akuan itu yang diperbuatnya sekarang dihadapan orang banyak disini, dan terutama dihadapan kamu saksi yang dipilehnya. Patut juga kamu mengajak dia sopaya ia rajin menchari pengajaran yang betul dalam Perkataan Allah yang kudus itu, dan, dengan hal yang bagitu, ia bertambah-tambah dalam anugrah ISA Almesih, dan dalam pengatahuan akan Dia : dan mengajak dia juga melakukan dirinya dalam dunia ini dengan menurut jalan agama, dengan kabenaran, dan budi.

¶ *Kamudian Padri berkata lagi kapada orang yang bharu dibaptisakan itu :*

KAMU ini, yang sekarang sudah memakai Almesih dalam Baptisa, adalah kerja yang patut

diperbuat olihmu setelah sudah kamu dijadikan anak Allah, anak trang, ia itu melakukan dirimu satuju dengan kalakuan orang yang dipanggil menjadi Kristian, saperti patut anak-anak trang berjalan. Ingatlah kamu selalu, Baptisa menjadi tanda pengakuan kita, ia itu menurut teladan Almesih Juru Salamat kita: saperti Ia mati, lalu berbangkit pula sebab kita, bagitu juga patut kita, yang sudah dibaptisakan, mati akan dosa, dan berbangkit pula akan kabenaran: patut kita selalu mematikan nafsu yang jahat, dan sahari-hari bertambah-tambah berbuat bakti kapada Allah, dan melakukan segala pekerjaan yang baik.

¶ *Adalah akan hal masing-masing orang yang dibaptisakan satelah sudah ia besar, maka haruslah ia ditetapkan olih Bishop tiadâ lama kamudian deripada Baptisanya, sopaya ia disambut akan menerima Sakramen Tuboh dan Darah Almesih.*

¶ *Jikalau ada orang yang tiada dibaptisakan apabila lagi kechil ia, tetapi ia dibawa akan dibaptisakan belum ia berakal bolih sendiri membri jawab, jadi chukoplah memakai Peratoran Sembahyang akan membaptisakan anak kechil dalam Greja, atau, (jikalau orang takut ia akan mati,) Sembahyang akan Membaptisakan anak dalam Rumah orang: melainkan ganti "Anak kechil" handaklah Padri berkata "Anak," atau "Orang," yang mana harus.*

KATEKISMUS,

IA ITU,

PENGAJARAN, YANG AKAN DIBLAJAR OLIH MASING-MASING ORANG SABELUM IA DIBAWA MENGHADAP BISHOP AKAN DITETAP

Sual.

Apa Nama angkau?

Jawab. Nama sahya ——.

Sual. Siapa ti membri Nama itu kapadamu?

Jawab. Mak-Bapa-Baptisa yang membri, pada waktu aku dibaptisakan; olih Baptisa itu sahya menjadi satu dengan Almesih, dan sahya menjadi anak Allah, dan waris pesaka dalam Karajaan Shorga.

Sual. Dalam Baptisa itu apakah janji Mak-Bapa-Baptisa kerna angkau?

Jawab. Janjinya, niatnya kerna sahya, tiga perkara. Yang pertama, sahya membuang Sheitan dengan segala pekerjaannya, dan kamuliaan serta segala perkara sia-sia dalam dunia ini, dan segala nafsu yang jahat. Yang kadua, sahya perchaya samoa yang diperchaya olih segala orang Kristian. Yang katiga, sahya menurut kahandak Allah serta pesannya, dan mengikut jalan itu sapanjang umor sahya.

Sual. Adakah angkau pikir angkau mesti perchaya dan berbuat saperti orang itu sudah berjanji kerna angkau?

Jawab. Ya sasunggohlah, dan sahya mau juga

memegang perjanjian itu dengan tolong Allah. Dengan sunggoh hati sahya membri shukor kapada Bapa kita di shorga, sebab Ia sudah memanggil sahya masok dalam jalan salamat ini olih Isa Almesih Juru Salamat kita : dan sahya minta Allah membri berkatnya akan menolong sahya mengikut jalan itu sa'umor hidup sahya.

Katekist.

Katakanlah perkara-perkara yang diperchaya angkau.

Jawab.

Aku perchaya kapada Allah Bapa maha berkuasa, Ia menjadikan langit dan bumi :

Aku perchaya kapada Isa Almesih Anaknya yang tunggal, Tuhan kita, Ia dikandongkan olih kuasa Roh Alkudus, Diperanakkan olih Dara Maria; Ia kena seksa dibawah prentah Pontius Pilatus; Ia diregangkan, lalu mati lalu dikuborkan, Ia menurun ka-tempat jiwa orang mati; Hari yang katiga Ia bangkit pula deri tengah orang mati; Ia naik ka-shorga, Lalu duduk sablah kanan Allah Bapa maha berkuasa; Deri sana Ia akan datang pula menghukumkan manusia, baik yang masih hidup, baik yang sudah mati.

Aku perchaya kapada Roh Alkudus, kapada Eklisia Katolika kudus; Bersamaan samoa orang kudus, Ampun dosa, Kabangkitan tuboh manusia, Dengan hidup yang kekal. Amin.

Sual. Apakah yang angkau blajar dalam Akuan perchaya itu ?

Jawab. Tiga perkara; yang pertama, sahya blajar perchaya kapada Allah Bapa, yang menjadikan sahya, dan samoa dunia.

Yang kadua, perchaya kapada Allah Anak, yang sudah menebuskan sahya, dan segala manusia.

Yang katiga, perchaya kapada Allah Roh Alkudus, yang menyuchikan hati sahya, dan hati samoa orang yang dipileh Allah.

Sual.

Angkau kata Mak-Bapa-Baptisa sudah berjanji kerna angkau, angkau mau menurut Pesan Allah. Katakanlah, brapa Pesannya.

Jawab. Sapuloh.

Sual. Apakah itu ?

Jawab.

Ia itu yang dikatakan Allah dan yang tersurat dalam Kitab Kaluaran, Fatsal yang kaduapuloh, katanya, Aku ini Allah Tuhanmu, yang membawa kamu kaluar deripada tanah Masir, negri yang dalamnya kamu menjadi hamba orang.

I. Janganlah ada padamu Tuhan yang lain deripada Aku.

II. Jangan angkau perbuatkan bagi dirimu barang berhala ukiran, rupa barang apa yang dilangit, atau yang diatas bumi, atau yang dalam ayer. Jangan angkau menundokkan dirimu kapadanya, atau menyembah dia : sebab Akulah Allah Tuhanmu, Tuhan yang chemburuan, yang membalas dosa segala bapa sampai kapada anak-anaknya, dan kapada pupu yang katiga dan yang kaampat pun deripada orang yang membinchikan Aku, dan Aku menaroh kasihan kapada beribu-ribu yang mengasihi Aku serta menurut pesanku.

III. Jangan angkau menyebut Nama Allah Tuhanmu dengan sia sia : kerna tiadalah Tuhan akan kira-kirakan suchi deripada salah orang yang menyebut Namanya dengan sia-sia.

IV. Ingatlah angkau memegang Hari Perhentian akan mengkuduskan dia. Anam hari lama-

nya handaklah angkau bekerja, serta membuat segala pekerjaanmu; tetapi hari yang katujoh itulah Hari Perhentian Allah Tuhanmu. Pada hari itu jangan angkau membuat barang pekerjaan, baik angkau, atau anak laki-lakimu, atau anak perampuan, atau orang gaji laki-laki, atau orang gaji perampuan, atau binatangmu, atau orang dagang yang menumpang dalam rumahmu. Kerna dalam anam hari lamanya Tuhan menjadikan langit, dan bumi, dan lautan, dan segala isinya: lalu Ia berhenti kerja pada hari yang katujoh: sebab itulah diberkati Tuhan akan hari yang katujoh itu, serta dikuduskannya akan dia.

V. Brilah hormat kapada Mak-Bapamu sopaya umormu dipanjangkan dalam tanah yang dibri Allah Tuhanmu kapadamu.

VI. Jangan angkau membunoh orang.

VII. Jangan angkau berbuat zina.

VIII. Jangan angkau menchuri.

IX. Jangan angkau menjadi saksi dusta atas orang.

X. Jangan angkau ingin akan rumah orang, dan jangan ingin akan bini orang, atau akan hambanya laki-laki, atau akan hambanya perampuan, atau akan binatangnya, atau akan barang apa yang orang ampunya.

Sual.

Apakah yang angkau blajar dalam Pesan sapuloh itu?

Jawab. Sahya blajar dua perkara; ia itu, bagimana patut sahya melakukan diri kapada Allah, dan bagimana patut sahya melakukan diri kapada manusia.

Sual. Bagimana patut angkau melakukan dirimu kapada Allah?

Jawab. Patut sahya perchaya kapada Allah,

dan takut akan Dia, dan mengasihi Dia dengan sabulat hati, dengan sagenap ingatan, dengan sagenap jiwa, dan sagenap kuasa: patut sahya menyembah Dia, menguchap shukor kapada Dia, sabenarnya harap akan Dia, sembahyang akan Dia, menghormati Namanya dan Perkataannya, dan menurut pesannya dengan sunggoh hati saumor hidup sahya.

Sual. Bagimana patut angkau melakukan dirimu kapada manusia?

Jawab. Patut sahya mengasihi orang lain saperti sendiri sahya; dan melakukan diri kapada segala orang saperti sahya suka orang melakukan dirinya kapada sahya: patut mengasihi, dan menghormati, dan menolong Mak-Bapa sahya; membri hormat kapada Raja dan menurut hukumnya, dan menurut hukum samoa orang yang memegang kuasa dibawah Raja; menundokkan diri kapada samoa orang yang diatas sahya, baik guru, baik padri, baik tuan sahya; membri hormat dengan hati rendah kapada samoa orang yang lebih besar deripada sahya; jangan susahkan orang olih perkataan atau perbuatan; membuat samoa pekerjaan sahya dengan benar dan adil; jangan menaroh binchi atau dingki dalam hati; menegahkan tangan sahya deripada menchuri atau merampas; menegahkan mulut deripada perkataan jahat, dan bohong, dan petenah; memliharakan tuboh sahya dengan memerentahkan dan menahankan diri, serta dengan kasuchian; jangan ingin akan herta orang, melainkan menchari kahidupan sendiri dengan kabenaran, dan perbuatkan dengan sapatutnya segala kerja yang ditentukan Allah bagiku.

Katekist.

Hei anakku, katahuilah olihmu, angkau tidak bolih berbuat samoa itu olih kausamu sendiri,

angkau tidak bolih menurut Pesan Allah, atau melakukan kahandaknya, jikalau tidak dengan pertolongan berkatnya; maka ta dapat tiada angkau selalu rajin meminta berkat itu dengan sembahyang. Sebab itu aku suka dengar angkau mengatakan Doa Tuhan.

Jawab.

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

Sual. Apakah yang angkau minta deripada Allah dalam Doa itu?

Jawab. Sahya minta Allah, Tuhan sahya, Bapa kita di-shorga, yang membri samoa yang baik, menyampaikan berkatyna kapada sahya, dan kapada segala manusia; sopaya kita menyembah Dia, buat bakti kapadanya, dan menurut hukumnya saperti patut. Dan lagi sahya minta Allah membri kapada kita samoa yang berguna kapada kita, baik kapada jiwa, baik kapada tuboh kita: lagi sahya minta Dia kasihankan kita, serta mengampuni segala dosa kita; dan membri salamat kapada kita, dan lindongkan kita dalam samoa kasusahan, baik yang merosakkan jiwa, baik yang merosakkan tuboh: dan memliharakan kita deripada samoa dosa dan kajahatan, deripada Sheitan musoh kita, dan deripada mati kekal. Haraplah sahya samoanya itu akan diperbuatnya dengan kasihannya, dan kabaikannya, olih Tuhan kita Isa Almesih. Sebab itu sahya berkata Amin, hertinya, Jadilah bagitu.

Sual.

Brapa Sakramen yang sudah ditentukan olih Almesih dalam Eklisianya?

Jawab. Dua sahaja yang patut diterima olih sakalian orang akan mendapat salamat, ia itu Sakramen Baptisa, dan Sakramen Tuboh dan Darah Almesih.

Sual. Sakramen itu, apa hertinya?

Jawab. Hertinya, Tanda yang bolih dilihat, yang menyatakan Berkat yang tidak bolih dilihat, yang didalam hati orang, yang dibri kapada kita: Tanda itu sudah ditentukan olih Almesih sendiri, akan menjadi jalan yang olihnya kita menerima Berkat itu, dan akan menentukan hati kita Berkat itu akan dibri kapada kita.

Sual. Brapa perkara ada dalam Sakramen?

Jawab. Adalah dua perkara, ia itu, Tanda yang bolih dilihat, dan Berkat yang tidak bolih dilihat, yang didalam hati orang.

Sual. Dalam Baptisa, apakah Tanda yang bolih dilihat?

Jawab. Ayer; dengan itu orang dibaptisakan *Dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus.*

Sual. Apakah Berkat yang tidak bolih dilihat, yang didalam hati orang?

Jawab. Ia itu mati akan dosa, dan diperanakkan pula akan kabenaran; kerna kaadaan kita manusia ia itu kita diperanakkan dalam dosa, dan menjadi anak-anak yang akan kena marah; tetapi olih Baptisa itu kita menjadi anak-anak anugrah Allah.

Sual. Apakah rasa hati yang patut ada dalam orang yang handak dibaptisakan?

Jawab. Tobat, yang olihnya orang itu meninggalkan dosa; dan Perchaya yang olihnya orang itu tetap perchaya akan perjanjian yang dibri Allah kapadanya dalam Sakramen itu.

Sual. Jikalau bagitu, mengapa anak kechil dibaptisakan, yang tidak bolih bertobat atau perchaya sebab ia lagi kechil?

Jawab. Anak-anak kechil berjanji perkara itu olih saksinya; tetapi sudahlah chukop umornya, ia sendiri menanggong perjanjian itu.

Sual. Mengapa Sakramen Tuboh dan Darah Almesih diadakan?

Jawab. Sakramen itu diadakan akan menjadi peringatan yang kekal deri hal persembahan, ia itu kamatian Almesih, serta dengan segala untong yang diterima kita deripadanya itu.

Sual. Dalam Sakramen Tuboh dan Darah Almesih apakah Tanda yang bolih dilihat?

Jawab. Roti dan Anggor yang disuroh Tuhan akan diterima olih kita.

Sual. Apakah Berkat yang didalam hati, ia itu hertinya Roti dan Anggor itu?

Jawab. Tuboh dan Darah Almesih yang sasunggoh diambil, dan diterima dalam Sakramen itu olih samoa orang yang perchaya kapada Tuhan.

Sual. Apakah untong yang diperolih kita deripadanya itu?

Jawab. Olih Tuboh dan Darah Almesih jiwa kita dihidupkan dan dikuatkan, saperti tuboh kita dihidupkan dan dikuatkan olih Roti dan Anggor.

Sual. Apakah rasa hati yang patut ada dalam orang yang datang menerima Sakramen Tuboh dan Darah Almesih?

Jawab. Patutlah orang itu memereksa hati dirinya, adakah ia bertobat dengan benar deripada dosanya: adakah ia mau menurut samoa pesan Allah deripada waktu itu: adakah ia tetap perchaya akan kasihan Allah olih Almesih; serta ingat kamatian Tuhan kita dengan membri puji: dan lagi, adakah ia menaroh hati yang baik kapada samoa manusia.

¶ *Dalam segala negri handaklah Padri rajin mengajar dan memereksa anak-anak dalam sabhagian anu deripada Katekismus ini; ia itu anak-anak yang disuroh menghadap dia, sabrapa banyak orang ia pikir baik. Maka anak-anak itu 'akan diajar dan dipreksai dalam Greja, dihadapan orang banyak, pada waktu Sembahyang Petang, kamudian deripada Bacha yang Kadua.*

¶ *Maka segala Bapa dan Ibu, dan segala orang, laki-laki dan perampuan, yang ada padanya orang gaji, samoanya itu akan suroh anak-anaknya, atau orang gajinya itu datang kapada Greja, pada waktu yang sudah ditentukan itu, sopaya ia menengar pengajaran Padri, sampai sudah orang itu belajar samoanya yang sudah dibri padanya akan belajar.*

¶ *Apabila anak-anak sudah besar, dan apabila ia bolih mengatakan* Aku perchaya, *dan* Doa Tuhan, *dan* Pesan Sapuloh, *bhasanya sendiri, dan lagi menjawab kapada sual-sual yang lain dalam Katekismus itu, handaklah orang membawa dia menghadap Bishop. Dan pada masing-masing anak itu patut ada saorang Bapa-Baptisa, atau Mak-Baptisa, akan menjadi saksi bahwa anak itu sudah ditetapkan.*

¶ *Dan barang bila Bishop membri tahu bahwa anak-anak akan dibawa menghadap dia akan ditetapkan, handaklah masing-masing Padri membawa, atau kirimkan, saputchuk surat, dengan tanda tangannya; maka dalam surat itu ia membri tahu nama segala orang dalam negrinya, yang, pada sangkanya, harus ditetapkan. Lalu Bishop, jikalau ia pikir baik, akan menetapkan orang itu menurut peratoran yang dibawah ini*

PERATORAN SEMBAHYANG

KATETAPAN,

IA ITU MEMBUBUH TANGAN ATAS ORANG YANG SUDAH DIBAPTISAKAN, DAN SUDAH BERAKAL, CHUKOP UMORNYA

¶ *Pada hari yang sudah ditentukan, samoa orang yang handak ditetapkan berdiri dihadapan Bishop; lalu Bishop, (atau saorang Padri yang lain, yang disuroh olih Bishop,) membacha yang dibawah ini.*

SOPAYA Katetapan lebih berguna kapada orang yang menerima itu, menjadi hukum Eklisia, saorang pun tidak bolih ditetapkan sabelum ia bolih mengatakan Aku Perchaya, dan Doa Tuhan, dan Pesan Sapuloh; dan lagi bolih menjawab kapada sual-sual yang lain dalam Katekismus. Baik juga hukum itu, dan patutlah dipegang; sopaya anak-anak yang sudah berakal, chukop umornya, tetkala ia sudah blajar perkara-perkara yang dijanji kerna dia dalam Baptisa olih Mak-Bapa-Baptisa, ia bolih sendiri menetapkan perjanjian itu dengan mulutnya sendiri, dengan kahandaknya sendiri, dihadapan samoa orang dalam Greja: dan lagi berjanji pula ia handak menchoba, dengan anugrah Allah, selalu memegang segala perkara itu yang sudah diakunya dengan mulutnya sendiri.

¶ *Satelah itu Bishop berkata,*

MAUKAH kamu dihadapan Allah, dihadapan samoa orang ini pun, berjanji pula saperti dijanji orang kerna kamu tetkala kamu dibaptisa-

kan? Maukah kamu menetapkan perjanjian itu? Maukah kamu mengaku ta dapat tiada kamu perchaya dan perbuatkan samoa perkara yang disanggup Mak-Bapa-Baptisa kerna kamu?

¶ *Masing-masing orang berjawab dengan suara yang kedengaran:*

Aku mau.

Bishop.

Pertolongan kita dalam Nama Tuhan.

Jawab. Ia menjadikan langit dan bumi.

Bishop. Kamuliaan bagi Nama Tuhan.

Jawab. Deripada sekarang ini sampai salama-lamanya.

Bishop. Ya Tuhan, dengarlah doa kami.

Jawab. Biarlah suara kami sampai kapadamu.

Bishop.

Handaklah kita minta doa.

YA Allah yang maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, Tuhan sudah membri kapada samoa hambamu ini diperanakkan pula olih ayer dan Roh Alkudus, dan sudah mengampuni segala dosanya; Kami minta Tuhan kuatkanlah dia dengan Roh Alkudus, Penghibur itu; dan sahari-hari tambahlah kapadanya pembrian anugrahmu yang berbagai-bagai, ia itu roh budi dan akal, roh hikmat dan kakuatan hati, roh pengatahuan dan kabaktian yang benar, ya Tuhan, penohkanlah dia dengan roh katakutan kapadamu dengan hati suchi, sekarang ini dan salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Satelah itu samoanya itu berator-atoran berlutut dihadapan Bishop, lalu Bishop membubuh tangannya atas masing-masing orang itu, serta berkata:*

YA Tuhan, pliharakanlah anakmu ini dengan anugrahmu deripada shorga, sopaya ia tinggal

Tuhan ampunya salama-lamanya; dan sahari-hari tambahi kapadanya Rohmu yang kudus, sampai ia datang kapada Karajaanmu yang tiada kasudahan. Amin.

¶ *Kamudian deripada itu Bishop berkata,*

Tuhan beserta dengan kamu.
Jawab. Dan besertalah dengan rohmu.

¶ *Lalu samoa orang berlutut, dan Bishop berkata lagi,*

Handaklah kita minta doa.

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

Dan lagi Doa ini pun.

Ya Allah maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, Tuhanlah yang membawa kami berbuat yang baik, yang berkenan kapada Tuhan, dengan hati rendah kami meminta doa kapada Tuhan kerna samoa hambamu ini: menurut teladan Rasul-rasulmu yang kudus itu, kami sudah membubuh tangan kami diatasnya; olih tanda itu kami handak membri dia tahu anugrah dan kabaikan Tuhan kapadanya. Kami minta Tuhan, biarlah tanganmu, tangan Bapa kami, selalu diatasnya; biarlah Rohmu yang kudus selalu sertanya; bawalah dia mengatahui Perkataanmu dan menurut akan dia, sopaya pada akhir ia berolih hidup kekal; olih Tuhan kami Isa Almesih, Ialah yang hidup dan memerentah

beserta dengan Tuhan dan Roh Alkudus, Allah yang asa, salama-lamanya. *Amin.*

Ya Tuhan maha berkuasa dan salama-lamanya kekal, kami minta Tuhan mengajarkan, dan menyuchikan, dan memerentahkan hati dan tuboh kami akan mengikut jalan hukum Tuhan, dan perbuatkan pekerjaan yang disuroh Tuhan: sopaya tuboh dan jiwa kami dipliharakan olih perlindongan Tuhan, sekarang ini sampai salama-lamanya; olih Isa Almesih, Tuhan dan Juro-salamat kami. *Amin.*

¶ *Satelah itu, Bishop meminta berkat atas orang itu, serta berkata:*

Berkat Allah maha berkuasa, Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus, diatas kamu, dan besertalah dengan kamu salama-lamanya. *Amin.*

¶ *Tiadalah bolih orang disambut akan menerima Sakramen Tuboh dan Darah Almesih, sabelum ia sudah ditetapkan, atau kahandaknya mau ditetapkan.*

PERATORAN SEMBAHYANG

AKAN MENGKUDUSKAN NIKAH

¶ *Sebermula nama orang yang handak berkawin akan dimaalumkan dalam Greja pada tiga Hari Minggo didalam Sembahyang Pagi, atau Sembahyang Petang, (jikalau tiada Sembahyang Pagi,) ia itu satelah Bacha yang Kadua, Padri berkata menurut adat:*

Aku membri tahu kapada kamu sakalian, —— yang diam di —— dan —— yang diam di —— handak berkawin. Jikalau barang saorang kamu tahu sebab atau penegahan, yang tegalnya tiada patut kadua orang ini dipersatukan dalam Nikah kudus, handaklah kamu menyatakan itu.

Inilah yang pertama kali bertanya (atau yang kadua, atau yang katiga kali).

¶ *Jikalau kadua orang yang handak berkawin itu diam dalam lain-lain negri, namanya akan dimaalumkan dalam tiap-tiap negri itu: dan Padri sabuah negri tiada bolih mengkuduskan nikahnya, jikalau belum ia dapat tahu deripada Padri nĕgri yang lain itu, bahwa nama orang itu sudah dimaalumkan tiga kali.*

¶ *Pada hari dan pada waktu yang sudah ditentukan dhulu akan mengkuduskan nikah itu, orang kadua yang handak berkawin itu akan datang kadalam Greja, sama sahabatnya dan orang sakampong dengan dia. Lalu kadua orang itu berdiri, orang laki-laki di-sablah kanan, dan orang perampuan di-sablah kiri, lalu Padri berkata:*

Sudara kekasih, kita berhimpun disini dihadapan Allah, dihadapan segala orang yang sudah berkumpul disini pun akan mempersatukan laki-laki ini dengan perampuan ini dalam Nikah kudus.

Adalah hal Nikah itu harus dipermuliakan; ia itu diadakan Allah pada masa manusia belum berdosa, dan ia sa-ampama sakutuan Almesih dengan Eklisianya. Adapun Nikah kudus itu dihiasi dan dielokkan Almesih, tetkala Ia datang kapada perjamuan Nikah di-negri Kana, tanah Galili, lalu Ia membuat disitu alamat yang pertama itu. S. Paulus pun memujikan hal Nikah itu, katanya, Haruslah Nikah akan dipermuliakan olih sakalian orang. Sebab itu janganlah saorang berkawin dengan korang bechara, korang berpikir dhulu, sebab kainginan sahaja, akan memuaskan hawa nafsu, saperti binatang yang tiada berakal; melainkan dengan hormat, dengan budi bechara, dengan jimat, dengan takut akan Allah; dan lagi, dengan ingat baik-baik apa sebabnya Nikah itu diadakan.

Pertama-tama manusia disuroh berkawin sopaya ia beranak, lalu memliharakan anak-anaknya itu, dan mengajar dia akan takut kapada Allah, serta memuliakan Namanya yang kudus.

Sebabnya yang kadua, akan melawan dosa, dan menjauhkan zina, sopaya orang yang tiada dapat menahankan nafsunya, bolih berkawin, lalu tinggal dalam sakutuan Eklisia Almesih dengan tiada kena barang chemaran.

Sebabnya yang katiga, sopaya laki dan bini tolong menolong, bantu membantu, hibor menghibor saorang akan saorang, baik pada masa senang, baik pada masa sukar.

Adalah sekarang kadua orang ini handak dipersatukan dalam hal yang kudus itu. Sebab itu, jikalau barang saorang deripada kamu bolih menyatakan perkara apa-apa, yang sebabnya orang ini tiada bolih dipersatukan dengan halalnya, handaklah ia berkata sekarang; jikalau tidak, kamudian deripada ini, handaklah ia diam sahaja.

¶ *Lalu Padri berkata kapada kadua orang yang handak berkawin :*

Aku menanya deripada kamu kadua, aku menyuroh kamu akan menjawab saperti ta dapat tiada kamu menjawab pada hari kiamat, tetkala segala rahasia hati orang akan dinyatakan ; jikalau saorang kamu mengatahui barang suatu yang sebabnya kamu kadua tiada bolih dipersatukan dengan berkawin menurut adat, handaklah ia mengaku itu sekarang ini. Katahuilah olihmu dengan sabenarnya, orang yang berbini, atau berlaki, dengan tiada menurut Perkataan Allah, tiadalah orang itu dipersatukan olih Allah, dan tiadalah halal nikahnya itu.

¶ *Maka pada hari Nikah itu, jikalau ada orang yang mengatakan adalah pertegahan yang sebabnya orang kadua itu tiada bolih dipersatukan, melainkan melawan hukum Allah, atau melawan adat negri itu : dan jikalau orang yang berkata bagitu, dan bebrapa orang lain serta dengan dia, mau bersumpah ia akan bersaksi dalam hal itu ; atau mau menaroh pengakuan chukop akan membayar blanja orang yang handak berkawin itu, maka jikalau demikian itu, Sembahyang Nikah akan ditanggoh sampai sudah dipreksai orang akan hal tudoh itu, benarkah, tidak.*

¶ *Jikalau tiada orang berkata ada barang pertegahan, Padri berkata kapada laki-laki itu :*

——, maukah angkau mengambil perampuan ini menjadi binimu, akan diam bersama-sama dalam hal Nikah kudus, menurut pesan Allah ? Maukah angkau mengasihi dia, menghiborkan dia, membri hormat kapada dia, dan memliharakan dia, baik pada masa sakit, baik pada masa senang ? Maukah angkau meninggalkan samoa perampuan yang lain, dan serahkan dirimu kapada dia saorang sahaja salama kamu kadua lagi hidup ?

¶ *Orang laki-laki itu menjawab,*

Aku mau.

¶ *Kamudian Padri berkata kapada perampuan itu,*

——, maukah angkau mengambil orang ini menjadi lakimu, akan diam bersama-sama dalam hal Nikah kudus, menurut pesan Allah ? Maukah angkau mengikut katanya, melayani dia, mengasihi dia, membri hormat kapada dia, dan memliharakan dia, baik pada masa sakit, baik pada masa senang ? Maukah angkau meninggalkan samoa laki-laki yang lain, dan serahkan dirimu kapada dia saorang sahaja salama kamu kadua lagi hidup ?

¶ *Perampuan itu menjawab,*

Aku mau.

¶ *Satelah itu, Padri berkata,*

Siapa membri perampuan ini akan berkawin dengan laki-laki ini ?

¶ *Lalu kadua orang itu berjanji saorang dengan saorang demikian ini, ia itu Padri menyambut perampuan itu deripada tangan bapanya, atau sahabatnya ; lalu ia suroh laki-laki itu, dengan tangan kanannya, memegang tangan kanan perampuan itu, dan mengikut Padri berkata :*

Aku, ——, mengambil angkau, ——, menjadi bini aku, akan mempunyai dan memegang angkau deripada hari ini, pada masa baik atau korang baik, pada masa lebih kaya atau lebih miskin, pada masa sakit atau senang ; aku mau mengasihi dan memliharakan angkau sahingga kita dicheraikan olih mati, menurut pesan kudus yang dibri Allah. Itulah perjanjian yang diperbuat aku dengan angkau.

¶ *Lalu kadua orang itu lepaskan tangannya, dan perampuan itu, dengan tangan kanannya, memegang tangan kanan laki-laki, dan ia pun mengikut Padri berkata :*

Aku, ——, mengambil angkau, ——, menjadi lakiku, akan mempunyai dan memegang angkau

deripada hari ini, pada masa baik atau korang baik, pada masa lebih kaya atau lebih miskin, pada masa sakit atau senang; aku mau mengasihi dan memliharakan angkau, dan mengikut katamu, sahingga kita dicheraikan olih mati. Itulah perjanjian yang diperbuat aku dengan angkau.

¶ *Satelah itu, kadua orang itu lepaskan tangannya lagi sakali; lalu orang laki-laki itu membri sabuah chinchin kapada perampuan itu; ia menaroh chinchin itu diatas kitab Padri, bersama dengan blanja Padri dan Jurutulis menurut adat. Maka chinchin itu diambil olih Padri, lalu dibrinya kapada orang laki-laki itu, serta disurohnya akan dia kenakan chinchin itu kapada jari chinchin tangan kiri perampuan itu. Lalu laki-laki memegang chinchin disitu, dan mengikut Padri berkata:*

Dengan chinchin ini aku kawin angkau, dengan tubohku aku hormatkan angkau, dan segala herta bendaku di-dunia ini aku membri kapadamu dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus. Amin.

¶ *Lalu ditinggalkannya chinchin itu diatas jari chinchin tangan kiri perampuan itu, dan kaduanya berlutut; Padri berkata:*

Handaklah kita minta doa.

Ya Allah yang salama-lamanya kekal, yang menjadikan dan memliharakan samoa manusia, Tuhanlah yang anugrahkan segala pembrian Roh, dan Tuhan pun yang mengadakan hidup yang kekal salama-lamanya: Brilah berkatmu kapada hambamu, laki-laki dan perampuan ini, yang diberkatkan kami dalam Nama Tuhan: sopaya saperti Isaak dan Rebekah dhulu diam bersama-sama dengan satiawannya, bagitu juga kadua orang ini memegang dan menyampaikan niatnya dan perjanjiannya saorang dengan saorang, (akan hal itu pun chinchin yang sudah dibri dan sudah diterima ini menjadi tanda dan

tanggongan,) sopaya kaduanya ini diam bersama-sama dengan kasih dan sajahtra yang semporna, serta melakukan dirinya dengan menurut segala pesanmu; olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Lalu Padri akan pertemukan tangan kanan kadua orang itu, dan berkata:*

Orang yang sudah dipersatukan olih Allah, jangan manusia bercheraikan akan dia.

¶ *Kamudian Padri berkata kapada orang banyak,*

Adalah —— dan —— sudah muafakat berkawin dengan Nikah kudus, dan sudah bersaksi akan hal itu dihadapan Allah, dan dihadapan segala orang disini, dan lagi, kaduanya sudah menyatakan itu olih membuat perjanjian saorang dengan saorang, olih membri chinchin juga dan menerima chinchin itu, serta dengan menjabat tangan: sebab itu aku berkata kaduanya itu sudah menjadi laki dan bini, dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus. Amin.

¶ *Tambahan pula Padri mengatakan Berkat ini kapada kaduanya.*

Allah Bapa, Allah Anak, Allah Roh Alkudus memberkati kamu, salamatkan kamu, dan memliharakan kamu; Tuhan tileklah kapadamu dengan kasihannya, serta penohkanlah hatimu dengan samoa berkat dan anugrah, sopaya kamu diam bersama-sama dalam dunia ini dengan hal yang mendatangkan hidup kekal pada akhirat. *Amin.*

¶ *Kamudian deripada itu Padri berjalan kapada Meja Tuhan, sambil ia, atau orang yang menyanyi, membacha atau menyanyi Mazmur yang dibawah ini.*

Mazmur cxxviii.

Berbhagialah samoa orang yang takut akan Tuhan: dan menurut segala jalannya.

Kerna angkau akan makan hasil tanganmu : berbhagialah angkau, dan angkau akan berolih kasenangan.

Binimu menjadi saperti pohon anggor yang berbuah : didalam rumahmu.

Dan anak-anakmu menjadi sarupa dahan pohon zeiton : koliling mejamu.

Bagitulah berkat orang : yang takut akan Tuhan.

Tuhan deri dalam Zion akan memberkati angkau : dan angkau akan melihat kabajikan Jerusalem sa-umor hidupmu.

Anak chuchumu akan dilihat olihmu. Sajahtralah atas Israel.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Atau Mazmur ini,*

Mazmur lxvii.

Allah kasihankanlah kami, dan bri berkat kapada kami : nyatakan chahaya mukanya pada kami, serta kasihankan kami.

Sopaya jalan Tuhan dikatahui orang diatas bumi : dan salamat yang dibri Tuhan dikatahui olih segala bangsa.

Ya Allah, biarlah kaum-mu memuji Tuhan : biarlah sakalian kaum-mu memuji Tuhan.

Biarlah segala bangsa bersuka-suka dan bersorak : kerna Tuhan akan menghukumkan segala kaum dengan kaadilan, dan memerentahkan segala bangsa diatas bumi.

Ya Allah, biarlah kaum-mu memuji Tuhan : biarlah sakalian kaum-mu memuji Tuhan.

Tanah pun akan mengluarkan buahnya : dan

Tuhan, Tuhan kami, akan membri berkat kapada kami.

Allah akan memberkati kami : dan segala ujong dunia akan takut kapada Dia.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Satelah habis Mazmur, kaduanya, laki dan perampuan itu, berlutut dihadapan Meja Tuhan ; Padri berdiri dekat Meja itu dengan berpalingkan mukanya kapada kaduanya itu, lalu berkata :*

Tuhan kasihankan kami.

Jawab. Almesih kasihankan kami.

Padri. Tuhan kasihankan kami.

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan ; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

Padri. Ya Tuhan, brilah salamat kapada kadua hambamu, laki-laki dan perampuan ini ;

Jawab. Yang harap akan Tuhan.

Padri. Antarkanlah tolongan kapadanya deripada shorga, tempatmu yang kudus.

Jawab. Dan selalu lindongkanlah dia.

Padri. Jadilah kota tegoh baginya.

Jawab. Akan melepaskan dia deripada setrunya.

Padri. Ya Tuhan dengarlah doa kami.

Jawab. Biarlah suara kami sampai kapadamu.

Padri.

Ya Allah Ibrahim, Allah Isaak, Allah Yakob, brilah berkatmu kapada kadua hambamu ini,

dan tanamkanlah benih hidup kekal dalam hatinya, sopaya ia perbuat dengan sasunggohnya barang apa yang diblajarnya deripada Kitabmu yang Kudus akan mendatangkan gunanya. Ya Tuhan tileklah kapadanya deripada shorga dengan kasihanmu, dan brilah berkat kapadanya. Dan saperti Tuhan dhulu kala mengantarkan berkatmu kapada Ibrahim dan Sarah akan menjadi penghiboran besar kapadanya, bagitu pun antarkanlah berkatmu kapada kadua hambamu ini; sopaya ia menurut kahandakmu, dan selalu diam dengan salamat dibawah perlindonganmu, serta tinggal dikasihi olih Tuhan sa-umor hidupnya, olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Doa yang dibawah ini tiada dibacha jikalau perampuan itu sudah lalu umornya deripada beranak.*

Ya Tuhan amat kasihan, Bapa kami di-shorga, dengan anugrahmu manusia bertambah-tambah; Kami minta Tuhan, tolonglah kadua hambamu ini dengan berkatmu, sopaya ia beranakkan kanak-kanak, dan lagi, diam bersama-sama dengan kasih dan sajahtra, sopaya ia melihat anak-anaknya terplihara dengan menurut adat-adat orang Kristian, serta melakukan segala pekerjaan yang baik, akan mendatangkan puji dan kamuliaan bagi Tuhan; olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Ya Allah, olih kuasamu yang besar Tuha menjadikan samoa apabila suatu pun tiada; dan lagi, (satelah perkara-perkara yang lain diatorkan olihmu,) menurut firmanmu, perampuan dijadikan deripada laki-laki, (yang sudah dijadikan atas teladanmu, dan atas rupamu); dan lagi, Tuhan mempersatukan kaduanya itu, serta mengajar manusia, bahwa sakali-kali tiada patut mencheraikan dua orang yang sudah dipersatukan olih Tuhan dengan Nikah: Ya Allah, Tuhan sudah mengkuduskan hal Nikah itu dengan hertinya yang amat dalam, ia itu ia menjadi tanda nikah roh dan sakutuan Almesih dengan Eklisianya; Tileklah dengan kasihan kapada kadua hambamu ini, sopaya laki-laki ini mengasihi bininya menurut Perkataanmu, (saperti Almesih mengasihi Eklisianya, serta membri sendirinya akan salamatkan dia, dan mengasihi dia, dan memliharakan dia saperti tubohnya sendiri,) dan lagi, sopaya perampuan ini mengasihi lakinya, dengan kalakuan manis, dengan setia pun, serta dengan menurut kata lakinya itu, dan mengikut teladan segala perampuan suchi yang berbuat bakti kapada Allah, dengan berdiam dirinya, dengan jimat, dengan sajahtra. Ya Tuhan, brilah berkatmu kapada kaduanya ini, sopaya ia berolih pesaka dalam Karajaanmu yang tiada kasudahan; olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Lalu Padri berkata.*

Allah maka berkuasa, yang pada masa kamulaan menjadikan nenek moyang kita Adam dan Hawa, lalu mengkuduskan orang itu, serta mempersatukan dia dengan Nikah kudus, tuangkanlah kakayan anugrahnya diatas kamu. Tuhan kuduskanlah kamu, dan bri berkat kapadamu, sopaya kamu berkenan akan Dia, baik tubohmu, baik hatimu, dan sopaya kamu diam bersama-sama dengan kasih yang kudus sampai kasudahan umormu. *Amin.*

¶ *Kamudian deripada itu, jikalau tiada Pengajaran akan mengajar orang deri hal samoa yang patut diperbuat olih laki dan bini, Padri membacha yang dibawah ini:*

Hei kamu samoa yang sudah berkawin, dan kamu pun yang handak berkawin dengan Nikah kudus, dengarlah olihmu perkataan Surat Kudus

deri hal kalakuan yang harus deripada laki kapada bininya, dan deripada bini kapada lakinya.

S. Paulus, dalam Surat kiriman kapada orang Epesus, Fatsal yang kalima, berpesan kapada segala orang yang berbini, baginilah bunyinya; "Kamu sakalian yang berbini kasihlah akan binimu saperti Almesih mengasihi Eklisia, dengan menyerahkan dirinya kerna dia, satelah sudah disuchikannya akan dia dengan pembasohan ayer itu, serta dengan Perkataan Allah; sopaya Ia menghadapkan Eklisia itu kapada dirinya sendiri, Eklisia yang mulia, dengan tiada chachat, atau krut, atau barang sabagainya, melainkan Eklisia yang kudus, yang tiada berchela. Maka demikian handaklah segala orang yang berbini mengasihi bininya, saperti tubohnya sendiri. Belum pernah saorang jua pun membinchikan tubohnya sendiri, melainkan memliharakan dan mengasihi dia, saperti Tuhan pun memliharakan Eklisia : kerna kita ini menjadi anggota tubohnya. Maka olih sebab itu handaklah orang meninggalkan mak-bapanya lalu berdamping dengan bininya, maka kaduanya itu akan menjadi satu tuboh. Itulah rahasia besar, tetapi aku berkata deri hal Almesih dengan Eklisia. Akan tetapi handaklah masing-masing kamu mengasihi bininya saperti dirinya sendiri."

Adalah S. Paulus juga, dalam Suratnya kapada orang Kolosi, yang berkata bagini kapada segala orang yang berbini; "Kamu orang yang berbini, kasihlah akan binimu, dan janganlah sakit hati akan dia."

Dengarlah juga yang dikatakan kapada segala orang berbini olih Rasul Almesih S. Petrus, yang sendiri berbini juga; katanya, "Handaklah kamu laki diam bersama-sama binimu dengan akal budi, serta membri hormat kapada perampuan sebab korang kuat kaadaannya, dan sebab kamu kadua bersama-sama mempesakai anugrah Allah, ia itu hidup adanya, sopaya jangan doamu ditegahkan."

Kamu sudah dengar yang harus diperbuat olih laki kapada bininya; sekarang kamu perampuan yang berlaki dengarlar dan katahuilah olihmu yang harus diperbuat kamu kapada lakimu, saperti dikatakan dengan nyata dalam Kitab kudus.

S. Paulus dalam Suratnya kapada orang Epesus yang disebut tadi, mengajar kamu demikian ini; "Kamu sakalian yang berlaki, handaklah kamu menundokkan dirimu kapada lakimu saperti kapada Tuhan. Kerna laki menjadi kapala kapada bini saperti Almesih menjadi kapala kapada Eklisia; maka Ialah yang membri salamat kapada tuboh itu. Sebab itu saperti Eklisia menurut prentah Almesih, bagitu juga masing-masing bini dengan lakinya sendiri dalam hal segala sasuatu." Dan lagi kata S. Paulus; "Handaklah bini membri hormat kapada lakinya."

Maka dalam Suratnya kapada orang Kolosi S. Paulus juga membri kamu pengajaran sadikit ini; "Kamu sakalian bini orang, handaklah kamu menundokkan dirimu kapada lakimu saperti yang patut dalam Tuhan."

S. Petrus juga mengajar kamu dengan budi, katanya, "Kamu sakalian yang berlaki handaklah kamu menundokkan dirimu kapada lakimu; sopaya jikalau pun ada yang tiada menurut Perkataan itu, maka didapati akan dia dengan tiada sapatah kata, deri sebab kalakuan bininya, apabila dilihatnya kalakuanmu yang suchi, serta dengan takutmu. Adapun perhiasanmu itu, janganlah yang dilihat orang, ia itu beranyam rambut, dan mengenakan barang mas, dan memakai pakaian; melainkan perhiasan yang tersembunyi dalam hati, yang tiada kena rosak, ia itu perangi yang lemah lembut, dan yang mendiamkan

diri; itulah yang besar harganya pada pemandangan Allah. Bagitu juga pada zeman dhulu segala perampuan yang suchi itu, yang menaroh harapnya akan Allah, menghiasi dirinya, serta menundokkan dirinya kapada lakinya; saperti Sarah menurut prentah Ibrahim, serta menyebutkan dia Tuan. Adapun kamu ini menjadi anak-anak Sarah itu, jikalau kamu buat yang baik, dengan tiada dikejutkan olih barang katakutan."

¶ *Haruslah orang yang bharu berkawin menerima Sakramen Tuboh dan Darah Almesih pada masa nikahnya atau tiada lama kamudian deripada nikahnya itu.*

ADAT MELAWAT ORANG SAKIT

¶ *Apabila saorang ada sakit, handaklah orang mengkhabarkan akan Padri yang dalam negri itu: maka tetkala ia datang kadalam rumah orang sakit itu, ia berkata:*

SALAMATLAH rumah ini, dan segala orang yang diam didalamnya.

¶ *Apabila ia datang dihadapan orang sakit itu, ia berlutut, lalu berkata:*

YA Tuhan, jangan mengenang salah kami, atau salah menek moyang kami: jangan membalaskan dosa kami: ya Tuhan yang berkasihan, sayangkan kami, sayangkanlah kaum Tuhan yang Tuhan sudah menebuskan dengan darahmu yang amat indah: janganlah marah dengan kami salama-lamanya.

Jawab. Ya Tuhan yang berkasihan, sayangkanlah kami.

¶ *Lalu Padri berkata,*

Handaklah kita minta doa.

Tuhan, kasihankan kami.
Almesih, kasihankan kami.
Tuhan, kasihankan kami.

BAPA kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami.

Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

Padri. Ya Tuhan, brilah salamat kapada hambamu ini;

Jawab. Yang harap akan Tuhan.

Padri. Antarkanlah tolongan kapadanya deripada shorga, tempatmu yang kudus;

Jawab. Dan selalu lindongkan dia dengan kuasamu.

Padri. Janganlah setrunya mengalahkan dia;

Jawab. Atau yang jahat itu hampir handak menyakitkan dia.

Padri. Jadilah kota tegoh baginya,

Jawab. Akan salamatkan dia deripada setrunya.

Padri. Ya Tuhan, dengarlah doa kami.

Jawab. Biarlah suara kami sampai kapadamu.

Padri.

Ya Tuhan, pandanglah deri shorga kapada hambamu ini; tengoklah dia; datanglah menolong akan dia. Tileklah kapadanya dengan mata kasihanmu; brilah kapadanya penghiboran, serta dengan harap yang tentu kapadamu; lindongkan dia deripada bhaya setrunya; dan selalu pliharakan dia dengan sajahtra dan salamat; olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Dengarlah doa kami, ya Allah maha berkuasa, Juru-salamat kami yang amat berkasihan; saperti Tuhan biasa, unjokkan kasihanmu kapada hambamu ini, yang merasai susah sebab sakitnya; ya Bapa, kuduskanlah pengajaranmu ini kapadanya, sopaya dalam ia merasai dirinya lemah, bolihlah ia lebih tentu perchaya, dan lebih sunggoh bertobat. Dan jikalau ada kahandakmu membri dia pulang baik saperti dhulu, biarlah

dia melakukan umornya yang lagi tinggal dengan takut akan Tuhan, serta dengan memuliakan Tuhan. Atau, jikalau tidak, brilah anugrah kapadanya akan menerima hukummu ini, sopaya kamudian deripada hidup disini dalam susah, ia bolih diam serta dengan Tuhan dalam hidup kekal salama-lamanya: olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Satelah itu, Padri mengajar orang sakit itu dengan perkataan yang dibawah, atau sabagainya.*

Hei kekasihku, katahuilah olihmu bahwa Allah maha berkuasa menjadi Tuhan dalam hal hidup dan mati, dan samoa yang tentangan dengan itu, saperti umor muda, dan kuat tuboh, dan kasenangan: dan umor tua pun, dan kalemahan, dan kasakitan. Sebab itu barang apa penyakitmu ini, handaklah angkau katahui ia itu hukum Allah. Dan lagi, apakah sebabnya penyakit ini disuroh datang kapadamu, entah akan menchobai sabarmu, dan menjadi teladan pada orang lain, dan sopaya imanmu didapati baik, dan bermulia, dan terpuji pada hari Tuhan, akan menambahkan kamuliaanmu dan kasenanganmu yang kekal; entah ia disuroh datang akan membaiki barang apa dalam kalakuanmu yang menjadi salah pada mata Bapamu dishorga; maka katahuilah olihmu dengan tentu, jikalau sasunggohnya angkau bertobat deripada segala dosamu, dan menanggong penyakitmu ini dengan sabar, dengan harap kapada kasihan Allah, lalu membri shukor kapadanya dengan rendah hati sebab hukumnya ini, lagi, menundokkan dirimu kapada kahandaknya, maka ia itu akan menjadi untong bagimu, dan akan menolong angkau menurut jalan yang betul yang membawa angkau kapada hidup yang kekal.

¶ *Disini, jikalau orang itu sakit payah, Padri bolih berhenti mengajar dia; jikalau tidak, handaklah ia berkata lagi:*

Sebab itu terimalah pengajaran Tuhan dengan budi yang baik, kerna (saperti yang ditulis dalam Surat kapada Orang Ibrani, fatsal yang kaduablas) "Orang yang dikasihi olih Tuhan, ia itu diajari olihnya; dan masing-masing anak yang disambut olih Tuhan, ia itu disesah olihnya. Adapun sebabnya kamu tahan bagitu, sopaya kamu diajarkan; maka Allah melakukan dirinya kapadamu saperti kapada anak-anaknya, kerna anak mana yang tiada diajarkan olih bapanya? Tetapi jikalau tiada kamu mendapat pengajaran saperti segala orang, anak haram kamu, bukannya anak betul. Dan lagi sudah ada pada kita sakalian bapa tuboh kita yang sudah mengajar kita, dan kita sudah membri hormat akan dia itu; bukankah terlebih patut kita menundokkan diri kita akan Bapa segala roh, lalu berolih hidup? Adapun orang-orang itu sudah mengajar kita tiada brapa lama menurut kahandaknya sendiri; tetapi Tuhan menchari guna kita, sopaya kita mendapat bahagian kabenaran Dia."

Sudaraku, perkataan itu ditulis dalam Surat Kudus akan mendatangkan penghiboran dan pengajaran bagi kita, sopaya dengan sabar, dengan membri shukor pun, kita menerima pengajaran Bapa kita dishorga, bila mana dengan kasihannya Ia handak datang kapada kita dalam barang kasusahan. Dan kapada orang Kristian tiada penghiboran yang besar saperti ini, ia itu dijadikan saperti teladan Almesih sendiri dalam menanggong bahaya, dan kasusahan, dan kasakitan dengan sabarnya. Isa Almesih sendiri tiada naik mendapatkan kasukaannya sabelum Ia sudah merasai sangsara; tiadalah Ia masok kamuliaannya sabelum Ia

sudah diregangkan. Bagitu juga sabenar-benarnya jalan yang membawa kita kapada kasukaan kekal, ia itu merasai susah disini beserta dengan Almesih; dan pintu yang membri kita masok kapada hidup kekal, ia itu dengan suka hati handak mati beserta dengan Almesih, sopaya kita berbangkit pula deripada mati, lalu diam bersama-sama Dia dengan hidup kekal salama-lamanya. Sebab itu, dalam angkau menerima dengan sabar penyakitmu ini, yang menjadi berguna kapadamu, aku mengajar angkau, dengen Nama Allah, mengingat perjanjian yang diperbuat angkau kapada Allah pada waktu angkau dibaptisakan. Adapun kamudian deripada hidup dalam dunia ini, masing-masing orang akan mengaku segala perbuatannya dihadapan Hakim yang adil itu, yang handak mengatakan hukumnya diatas segala manusia, dengan tiada perbedahan. Sebab itu aku suroh angkau memereksai dirimu sendiri, dan samoa yang angkau ampunya, akan hal perkara Allah, dan perkara manusia: sopaya angkau menudoh dan menyalahi dirimu olih sebab dosamu, lalu berolih kasihan deripada Bapa kita dishorga, olih sebab Isa Almesih; jangan angkau ditudoh dan disalahkan pada hari kiamat.

Sebab itu aku mengatakan perkara-perkara yang diperchaya olih kita orang Kristian, sopaya angkau bolih tahu, adakah angkau perchaya saperti patut orang Kristian, atau tidak.

¶ *Lalu Padri akan membacha Aku Perchaya dengan berkata demikian ini,*

Adakah angkau perchaya kapada Allah Bapa maha berkuasa, yang menjadikan langit dan bumi?

Perchaya juga kapada Anaknya yang tunggal, Isa Almesih Tuhan kita? Ia dikandongkan olih

kuasa Roh Alkudus; diperanakkan olih Dara Maria; Ia kena seksa dibawah prentah Pontius Pilatus, Ia diregangkan, lalu mati, lalu dikuborkan; Ia menurun ka-tempat jiwa orang mati, dan hari katika Ia berbangkit pula deri tengah orang mati; Ia naik ka-shorga, lalu duduk sablah kanan Allah Bapa maha berkuasa; deri sana Ia akan datang pada akhir dunia, akan menghukumkan manusia, baik yang masih hidup, baik yang sudah mati?

Dan adakah angkau perchaya kapada Roh Alkudus; Eklisia Katolika kudus; Bersamaan samoa orang kudus; Kabangitan tuboh manusia; dan Hidup yang kekal kamudian deripada mati?

¶ *Orang sakit menjawab,*

Samoanya itu aku tetap perchaya.

¶ *Kamudian Padri akan preksa, sudahkah ia bertobat dengan sunggoh-sunggoh deripada segala dosanya, dan menaroh kasihan kapada samoa manusia. Padri akan menyuroh dia mengampun dengan hati bulat samoa orang yang bersalah kapadanya; dan jikalau ia sendiri bersalah kapada orang yang lain, handaklah ia minta ampun; dan jikalau barang saorang sudah kena rugi atau anyaya olihnya, handaklah ia membri pembalasan sabolih-bolihnya. Jikalau ia belum membhagikan hertanya, handaklah ia disuroh membuat wasihat; dan lagi, mengatakan hutang dan pihutangnya akan meringankan hatinya, dan jangan membri susah kapada wakilnya.*

Maka patut selalu mengingatkan sakalian orang menentukan herta bendanya salagi belum ia sakit.

¶ *Adapun perkataan yang diatas itu bolih dikatakan olih Padri dhulu deripada minta doa, saperti yang dikirakannya patut.*

¶ *Maka handaklah ia menyuroh orang sakit yang kaya membri sedekah kapada orang miskin.*

¶ *Satelah itu, patutlah orang yang sakit diajak akan mengaku dosanya jikalau hatinya susah akan hal barang bechara yang brat. Maka sudah ia mengaku bagitu, Padri akan membacha Ampunan demikian ini (ia itu jikalau orang sakit kuat minta dengan karendahan hatinya):*

Tuhan kita Isa Almesih yang sudah membri kuasa kapada Eklisianya mengampun segala orang berdosa yang bertobat benar, dan perchaya kapada Dia, Ialah mengampunkan samoa kasalahanmu: Dengan kuasa Tuhan yang sudah diserahkan kapadaku, aku membri kapadamu ampun deripada segala dosamu, dalam Nama Bapa, dan Anak, dan Roh Alkudus. Amin.

¶ *Lalu Padri berkata Doa yang dibawah ini,*

Handaklah kita minta doa.

Ya Allah yang amat berkasihan, Tuhan, olih kalempahan kamurahanmu, selalu mengampun dosa segala orang yang bertobat dengan sabenarnya, sahingga tiadalah Tuhan lagi ingat akan dia; pandanglah dengan kasihan atas hambamu ini, yang meminta ampun dengan sunggoh hati. Ya Bapa yang amat murah, kami minta Tuhan membharui dalamnya barang apa yang sudah rosak olih tipu dan dingki Sheitan, atau pun olih kahandak nafsunya sendiri, dan kalemahannya. Pliharakanlah orang sakit ini sopaya ia tinggal dalam Persatuan Eklisia; tengoklah hatinya yang bersesal; terimalah ayer matanya; korangkanlah sakitnya, saperti yang Tuhan kirakan baik kapadanya. Dan sebab ia menaroh samoa harapnya pada kasihanmu sahaja, janganlah Tuhan menanggongkan kaatasnya dosa-dosa yang dhulu diperbuatnya itu; melainkan kuatkanlah dia dengan berkat Rohmu. Dan apabila Tuhan handak mengambil dia deri sini, sambutlah akan dia dengan pengasihanmu; olih sebab kabaikan Anakmu yang kekasih, Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Satelah itu Padri membacha Mazmur ini,*

Mazmur lxxi.

Ya Tuhan, kapadamulah aku perchaya : janganlah aku mendapat malu sakali-kali.

Lepaskanlah aku olih kabenaranmu, dan bibaskan aku : dengarlah aku, salamatkan aku.

Jadilah Tuhan bagiku suatu bukit batu, tempat kadudokan, sopaya aku selalu pergi kasitu : Tuhan sudah membri hukum akan salamatkan aku; kerna Tuhan menjadi bukit batu bagiku, dan kotaku.

Ya Tuhanku, lepaskan aku deripada orang jahat : ia itu deripada tangan orang yang tiada adil, yang bengis.

Kerna Tuhanlah kaharapan aku, Ya Allah, Ya Tuhan : kapadamu aku perchaya deripada masa mudaku.

Tuhanlah yang memliharakan aku deripada masa aku belum diperanakkan : dan Tuhan pun yang mengluarkan aku deripada prut ibuku; selalu aku handak membri puji kapadamu.

Pada pemandangan banyak orang aku menjadi suatu ajaib : tetapi Tuhan kalindongan tegoh bagiku.

Penohlah mulutku dengan puji bagimu : dan dengan hormat bagimu sapanjang hari.

Janganlah Tuhan membuangkan aku pada masa tuaku : dan jangan meninggalkan aku tetkala hilang kakuatanku.

Kerna segala setruku berkata-kata akan hal aku : dan orang yang mengintei nyawaku berbechara bersama-sama;

Katanya, "Allah sudah meninggalkan dia : kejarlah, tangkap akan dia; kerna tiadalah saorang pun yang membantu akan dia."

Ya Tuhan, jangan menjaukhan dirimu deri-

padaku : Ya Tuhanku, tolonglah aku dengan segranya.

Biarlah segala orang yang melawan nyawaku kena malu, lalu dibinasakan : dan biarlah segala orang yang menchari chilaka bagiku ditudongi dengan malu dan kachelaan.

Tetapi aku ini akan harap dengan tiada berhenti : dan makin lebih aku akan memuji Tuhan.

Mulutku akan menchertrakan kabenaranmu dan salamatmu sapanjang hari : kerna tiada aku tahu akan bilangannya.

Aku handak datang menyebut segala pekerjaan besar yang diperbuat Allah Tuhanku : dan aku handak menyebut kabenaranmu, kabenaran Tuhan sahaja.

Ya Allah deripada masa kechilku Tuhan sudah mengajar aku : dan sampai sekarang pun sudah aku menyatakan segala perbuatanmu yang ajaib itu.

Dan apabila aku sudah tua, dan putih rambutku Ya Tuhan, jangan meninggalkan aku : sahingga aku sudah unjokkan kakuatanmu kapada orang-orang yang muda deripada aku : dan kuasamu kapada segala orang yang lagi akan datang.

Ya Allah, amat tinggi kabenaranmu, dan besarlah perbuatanmu : Ya Allah, siapakah yang sama saperti Tuhan?

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Dan ia berkata lagi,*

Ya Tuhan yang mendatangkan salamat kapada dunia ini, yang sudah menebuskan kami olih Regangmu, dan Darahmu yang indah, Dengan rendah hati kami minta Tuhan membri salamat kapada kami, dan menolong kami.

¶ *Kamudian Padri berkata,*

TUHAN yang maha berkuasa, yang menjadi kota tegoh bagi segala orang yang harap akan Dia, dan kapada Dia segala sasuatu yang dalam langit, yang di-bumi, dan yang dibawah bumi menundokkan dirinya, dengan menurut prentahnya, jadilah ia kalindonganmu sekarang ini, dan salama-lamanya. Handaklah Tuhan membri angkau tahu, dan merasai didalam hatimu, bahwa tiadalah dibawah langit Nama yang lain dibri kapada manusia, yang dalamnya dan olihnya angkau berolih senang dan salamat, melainkan Nama Tuhan kita ISA Almesih sahaja. Amin.

¶ *Satelah itu ia berkata,*

KAMI serahkan angkau kapada anugrah Allah dan kapada kalindongannya, Handaklah Tuhan membri berkat kapadamu dan memliharakan angkau. Handaklah Tuhan menunjokkan chahaya mukanya kapadamu dan kasihankan angkau. Handaklah Tuhan menilek kapadamu dengan trang mukanya, dan membri senang hati kapadamu, sekarang ini sampai salama-lamanya. *Amin.*

Doa akan saorang anak yang sakit.

YA Allah maha berkuasa, Bapa yang amat murah, adalah samoa hal hidup dan mati didalam prentahmu; Dengan rendah hati kami minta Tuhan memandang dengan kasihan pada anak ini yang berbaring dalam sakitnya. Ya Tuhan, datanglah membawa salamat kapadanya; pada waktu yang ditentukan olih Tuhan lepaskanlah dia deripada sakit badannya, dan pliharakanlah jiwanya olih kasihanmu: Sopaya, jikalau Tuhan handak melanjutkan umornya dalam dunia ini

ia bolih hidup akan Tuhan, dan mendatangkan kamuliaan kapadamu, dengan melakukan kahandakmu, serta berbuat yang baik sapanjang umornya. Atau, jikalau Tuhan tiada handak bagitu, sambutlah dia kadalam tempat kadiaman dishorga, dimana segala jiwa orang yang sudah tidor dalam Tuhan ISA merasai kasenangan dan kasukaan kekal. Kerniakanlah doa kami ini, Ya Tuhan, olih kasihanmu dalam Anakmu itu, ISA Almesih Tuhan kami, yang hidup dan memerentah bersama dengan Tuhan dan Roh Alkudus, Allah yang asa salama-lamanya. *Amin.*

Doa akan saorang sakit apabila hampir putus harap ia bolih semboh.

YA Bapa yang pohon pengasihan, Ya Allah yang mendatangkan segala penghiboran, Tuhan sahaja Penolong kami pada masa kakorangan: Kami datang mendapatkan Tuhan meminta tolong bagi hambamu ini, yang berbaring disini dibawah kuasa tanganmu dengan sangat lemah badannya. Ya Tuhan, pandanglah kapadanya dengan anugrahmu; dan makin lebih binasa tubohnya, makin lebih Tuhan kuatkan dia dengan berkatmu, dengan Rohmu yang Kudus dalam hatinya. Brilah kapadanya tobat yang tiada berpura-pura sebab kasalahannya yang sudah lalu, dan perchaya kapada ISA Anakmu dengan sunggoh hatinya, sopaya segala dosanya dihapuskan, dan ampunnya ditentukan dalam shorga sabelum ia meninggalkan dunia ini, lalu tiada kalihatan lagi. Ya Tuhan, kami katahui Tuhan berkuasa berbuat segala perkara, dan jikalau adalah kahandakmu, bolihlah Tuhan sekarang pun menyembohkan dia, dan membri dia hidup lagi sama kami: akan tetapi, sebab rupanya saperti hampirlah waktu ia akan mati, kami

minta Tuhan menjadikan dia layak, dan sedia pada ketika mati, sopaya, sudah ia meninggalkan dunia ini dengan sajahtra, dengan anugrahmu, lalu jiwanya akan disambut kadalam Karajaanmu yang kekal, sebab kabaikan, dan olih katolongan Anakmu Isa Almesih Tuhan kami, dan Juru Salamat kami. *Amin.*

Doa akan saorang sakit pada waktu ia handak mati akan menyerahdia kapada Allah.

Ya Allah maha berkuasa, dihadapan Tuhan hiduplah segala jiwa orang benar yang sudah disempornakan, satelah sudah ia dilepaskan deripada kurongan tubohnya : Dengan rendah hati kami serahkan jiwa hambamu ini, sudara kami yang kekasih, kadalam tanganmu, saperti kadalam tangan kaperchayaan Allah yang menjadikan, Penolong yang amat berkasihan; dan kami minta Tuhan dengan rendah hati, biarlah dia menjadi endah pada pemandanganmu. Kami minta Tuhan membasohkan dia dalam darah Domba yang suchi itu, yang sudah disembileh akan mengankatkan segala dosa isi dunia : sopaya barang apa yang nejis yang dikena ia dalam dunia yang chilaka dan jahat ini, baik olih nafsunya sendiri, baik olih tipu Shetan, samoanya itu dihapuskan dan dibuangkan : dan jiwanya itu disembahkan kapadamu dengan suchinya, dengan tiada barang kachelaan.

Dan kami ini yang lagi hidup, dalam kami memandang kamatian ini dan sabagainya sahari-hari, handaklah kami diajar olih Tuhan perhatikan hal kami sendiri yang lemah dan tiada tentu. Ajarkanlah kami membilang segala hari kami, sopaya, salagi kami hidup disini, kami beroleh budiman yang kudus itu, yang datang deripada shorga, yang, pada akhir, membawa kami mendapat hidup kekal, olih sebab kabaikan Anakmu yang tunggal, Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Doa akan orang yang susah hatinya sebab ingatannya, atau sebab angan-angan hatinya.

Ya Tuhan yang berbhagia, Bapa yang pohon pengasihan, Allah yang mendatangkan segala penghiboran, Kami minta Tuhan menilek dengan kasihan akan hambamu ini, yang terlalu susah hatinya. Tuhan menyurat perkara yang kras atasnya : Tuhan menanggongkan atas dia segala dosa yang sudah diperbuatnya : marahmu ada brat diatasnya; dan hatinya terlalu susah. Ya Allah yang berkasihan, Tuhan sudah suroh orang menyuratkan Perkataanmu yang Kudus itu akan menjadi pengajaran bagi kami, sopaya kami mendapat harap olih sabar, olih penghiboran yang dalam Surat Kudus itu. Brilah kapada hambamu ini mengatahui dengan sabenarnya samoa hal dirinya, dan samoa akan hal marahmu, dan perjanjianmu; dan jangan diputus harapnya kapada Tuhan; atau jangan ia menaroh harap pada barang apa yang lain hanya kapada Tuhan sahaja. Brilah kuasa kapadanya melawan segala perchobaan; dan sembohkanlah penyakitnya. Janganlah Tuhan putuskan buluh yang pechah, dan janganlah padamkan sumbu yang lagi berasap. Janganlah Tuhan tutopkan pengasihanmu dengan marah. Biarlah orang ini mendengar kasukaan dan kasenangan sopaya segala tulangnya yang dihanchurkan olihmu dapat bersuka-suka. Lepaskanlah dia deripada takut akan setrunya. Biarlah trang mukamu berchahaya kapadanya, dan brilah senang hati kapadanya, olih sebab kabaikan Isa Almesih Pengantara dan Tuhan kami. *Amin.*

ADAT SEMBAHYANG AKAN MEMBRI SAKRAMEN TUBOH DAN DARAH ALMESIH KAPADA ORANG SAKIT

¶ *Sebab bahya bebrapa jenis bolih datang atas segala manusia, saperti, penyakit, dan sabagainya, dan tiada tentu bila mana manusia akan meninggalkan dunia ini, maka sebab itu, sopaya orang selalu sedia akan mati, apabila Allah maha berkuasa handak memanggil dia, handaklah segala Padri kadang-kadang mengajar samoa orang yang ditunggohinya (istimewa pula pada waktu barang penyakit atau sampar) bahwa patutlah ia kerap kali menerima Sakramen Tuboh dan Darah Almesih Juru Salamat kita apabila Sakramen itu dibhagikan dalam Greja ; sopaya jikalau barang bahya sakenyung-kenyung datang jangan susah hatinya sebab tiada diterimanya Sakramen itu.*

Tetapi jikalau orang sakit tidak bolih pergi Greja, dan mau menerima Sakramen itu dalam rumahnya, handaklah ia membri tahu lebih dhulu pada Padri, dan lagi mengatakan brapa banyak orang handak menerima Sakramen bersama-sama dia (tiga, sakorang-korang dua orang).

Maka satelah sudah sediakan samoa perkara pada tempat yang patut dalam rumah orang sakit itu, sopaya Padri bolih membuat Sembahyang Sakramen itu dengan hormat, lalu handaklah Padri memulai membacha Doa, dan Epistola, dan Injil yang dibawah ini.

Doa.

Ya Allah maha berkuasa, yang hidup kekal salama-lamanya, Tuhan sudah menjadikan manusia, dan Tuhan selalu mengajar segala orang yang dikasihi olihmu, dan menyesahkan masing-masing

orang yang disambut olihmu; Kami minta kasihan Tuhan atas hambamu ini, yang kena sesah deripada tanganmu. Ya Tuhan, brilah anugrahmu kapadanya sopaya ia menerima kasakitannya dengan sabar; dan biarlah pulang baik badannya, (jikalau kahandakmu demikian itu,) dan apabila, jiwanya kaluar deripada badannya, handaklah ia dihadapkan kapadamu dengan tiada barang kachelaan : olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Epistola. Ibrani xii. 5.

Hei anakku, janganlah angkau tiada pedulikan pengajaran Tuhan, dan janganlah tawar hatimu apabila angkau ditegorkan olihnya. Kerna Tuhan mengajar segala orang yang dikasihi olihnya, dan menyesahkan masing-masing orang yang disambut olihnya.

Injil. S. Yahya v. 24.

Sasunggoh-sunggohnya Aku berkata kapadamu, bahwa orang yang menengar perkataanku, serta perchaya kapada Dia yang menyurohkan Aku, orang itulah berolih hidup kekal, dan tiada pula ia kena hukum, melainkan sudah ia berpindah deripada mati kapada hidup.

¶ *Satelah itu Padri menurut peratoran membuat sembahyang Sakramen itu, dimulainya dengan perkataan itu,* Kamu sakalian yang sunggoh-sunggoh menyesal, etc.

¶ *Pada waktu membhagikan Sakramen handaklah Padri sendiri menerima itu dhulu, maka kamudian dibrinya kapada segala orang yang handak menerima beserta dengan orang sakit itu, dan akhirnya sakali kapada orang sakit sendiri.*

¶ *Jikalau saorang yang sakit tiada dapat menerima Sakramen Tuboh dan Darah Almesih, baik sebab terlampau payah sakitnya, baik sebab tiada dibri tahu pada Padri, baik sebab tiada orang menerima bersama-sama dengan dia, atau sebab barang kategahan yang lain, maka handaklah Padri mengajar dia bagini : Jikalau ia bertobat*

deripada dosanya dengan sabenarnya, dan tetap perchaya bahwa Isa Almesih sudah mati diatas regang dengan mengluarkan darahnya akan menebuskan dia, dan jikalau ia ingat benar segala anugrah yang didapatinya deripada itu : Serta membri shukor dengan sunggoh hati sebab itu, maka ada juga ia makan dan minum Tuboh dan Darah Almesih Juru Salamat kita akan gunanya, akan mendatangkan salamat bagi jiwanya, sunggoh pun tiada ia menerima Sakramen itu kadalam mulutnya.

¶ *Apabila Padri melawat orang sakit, dan pada waktu itu juga membri Sakramen pun kapadanya, maka sopaya jangan terlalu lama, handaklah ia habiskan Sembahyang Melawat belum membacha Mazmur* (Ya Tuhan, kapadamulah aku perchaya), *lalu memulai Sembahyang Sakramen.*

¶ *Pada waktu sampar, atau barang penyakit berjangit, apabila tiada bolih mendapat orang sakampong menerima Sakramen bersama dengan orang sakit sebab takut kena jangkit, maka jikalau orang sakit kuat minta, Padri saorang sahaja bolih menerima Sakramen bersama dengan dia.*

PERATORAN SEMBAHYANG

AKAN MENANAM ORANG MATI

¶ *Patutlah sakalian orang mengatahui bahwa Peratoran Sembahyang ini tiada bolih dipakai akan orang yang belum dibaptisakan ; atau orang yang sudah ditolakkan deripada Eklisia ; atau orang yang sudah membunoh dirinya.*

¶ *Padri serta dengan orang yang menyanyi bertemu dengan mayat itu di pintu tanah kubor, lalu mendhului dia berjalan baik kapada Greja, baik kapada Kubor, dengan membacha atau menyanyi menurut yang dibawah ini :*

AKULAH kabangkitan dan Akulah hidup, kata Tuhan; orang yang perchaya kapada Aku, miski pun sudah mati ia akan hidup, dan barang siapa yang hidup serta perchanya kapada Aku, tiadalah ia akan mati salama-lamanya. *S. Yahya* xi. 25, 26.

AKU tahu Penebusku hidup, dan ia pun pada akhirnya akan berdiri diatas tanah; dan satelah sudah kulit tubohku dibinasa demikian, deri dalam badanku juga aku akan melihat Allah; dan aku akan melihat Dia bagi diriku, dan mataku akan memandang Dia, bukan orang lain. *Ayub* xix. 25–27.

SATU pun tiada kita bawa masok kadalam dunia ini, sebab satu pun tiada dapat kita membawa kaluar. Tuhan yang sudah membri, Tuhan juga yang sudah mengambil. Puji bagi Nama Tuhan. 1 *Tim.* vi. 7. *Ayub* i. 21.

¶ *Tetkala sudah orang datang masok kadalam Greja, satu atau kadua Mazmur ini dibacha.*

Mazmur xxxix.

KATAKU, bahwa aku handak menjaga akan jalanku : jangan aku berdosa dengan lidahku.

Aku handak menahankan mulutku saperti dengan kang : salagi orang jahat ada dihadapan aku.

Aku saperti saorang bisu, dengan tiada berkata satu apa pun : aku berdiamkan diriku deripada yang baik sakalipun ; dan susahlah hatiku.

Panaslah hatiku didalam aku, dan samentara aku berfikir-fikir bernialalah api : bharulah aku berkata-kata dengan lidahku.

Ya Tuhan, brilah tahu padaku brapa lama lagi aku akan hidup : sopaya aku tahu akan kaadaanku bagimana lemahnya.

Tuhan sudah menjadikan segala hari hidupku saperti sajengkal panjangnya ; dan umorku saperti satu pun tiada dihadapanmu ; Sasunggohnya segala orang tetkala baik sakalipun sia-sialah sahaja.

Sabenarnya masing-masing orang berjalan dalam bayang-bayang sahaja ; sasunggohnya ia susahkan dirinya chuma-chuma : herta benda ditimbunkannya, dan tiada dikatahuinya siapakah yang akan berolih itu.

Dan sekarang, apakah yang dinantikan aku ? kapadamulah aku harap.

Lepaskanlah aku deripada segala kasalahanku : dan janganlah Tuhan menjadikan aku suatu kachelaan bagi orang yang bodoh.

Aku sudah menjadi klu, tiadalah aku membuka mulutku : kerna Tukanlah yang melakukan hal itu.

Jauhkanlah palumu deripadaku : binasalah aku ditinju olih tanganmu.

Apabila dengan tegoran Tuhan mengajar manusia sebab dosanya, lalu kaelokannya dibinasakan olihmu saperti dimakan gegat : sasunggohnya sia-sialah segala manusia.

Ya Tuhan, dengarlah doaku, dan bukalah telingamu kapada suaraku : janganlah berdiam memandang ayer mataku.

Kerna aku ini saorang dagang padamu : dan saorang yang menumpang sahaja, saperti segala nenek moyangku.

Palingkan mukamu deripadaku sopaya aku segarlah pula : sabelum aku undur deri sini dan tiada ada lagi.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

Mazmur xc.

TUHANLAH menjadi tempat kadiaman bagi kami : zeman berzeman.

Sabelum segala gunong dijadikan, dan sabelum bumi dan dunia diadakan olihmu : Tuhanlah Allah deripada salama-lamanya dhulu, datang kapada salama-lamanya kamudian.

Tuhanlah yang membalikkan manusia kapada kabinasaan : lalu katamu, Hei anak Adam, kembalilah kamu.

Kerna pada pemandanganmu saribu tahun sama saperti kalmarin apabila sudah lalu itu : atau saperti waktu berkawal pada malam.

Tuhan menghanyutkan dia saperti dengan ayer bah ; halnya saperti tidor : pada pagi hari ia saperti rumput yang bertumboh.

Pada pagi hari ia bertumboh dan bertambah-tambah : dan pada petang hari sudah ditebas, lalu layu.

Kerna kami binasalah olih marahmu : dan kami takut akan morkamu.

Tuhan sudah menaroh kasalahan kami dihadapanmu : dan segala dosa kami yang tersembunyi itu dalam chahaya mukamu.

Kerna lalulah segala hari umor kami dibawah morkamu : dan kami habiskan segala tahun umor kami saperti cherita.

Adapun segala hari umor kami tujoh puloh tahun banyaknya, atau pun sebab kakuatan orang sampai delapan puloh tahun : tetapi kamegahannya itu hanya penat dan duka chita; sebab lekaslah ia itu lenyap, dan kami tidak ada lagi.

Tetapi siapakah yang mengatahui kuasa marahmu : dan morkamu sakedar takut akan Tuhan yang patut itu.

Ajarkanlah kami menghitong akan hari kami : sopaya kami berolih hati yang budi.

Ya Tuhan, kembalilah, brapa lama lagi? Handaklah Tuhan menyesal akan hal segala hambamu.

Pada pagi hari puaskanlah hati kami dengan kasihanmu : sopaya kami bersorak dan bersuka-suka sa-umor hidup kami.

Hiborkanlah kami menurut banyaknya segala hari Tuhan sudah mendatangkan susah kapada kami : dan segala tahun itu yang dalamnya kami sudah menanggong kasukaran.

Biarlah pekerjaanmu kalihatan kapada segala hambamu : dan kamuliaanmu pun kapada anak-anaknya.

Dan biarlah kaelokan Allah Tuhan kami datang kaatas kami : tetapkanlah perbuatan tangan kami, behkan perbuatan tangan kami, handaklah Tuhan menetapkan dia.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Satelah itu Bachaan ini dibachakan, ia itu deripada Surat S. Paulos kapada orang Korintus, Surat yang pertama, Fatsal yang kalimablas.*

1 Korintus xv. 20.

SEKARANG sudahlah Almesih dibangkitkan deri antara orang mati, menjadi buah bungaran deripada segala orang yang sudah tidor. Kerna saperti kamatian sudah jadi deripada saorang manusia, bagitu pun kabangkitan orang-orang mati jadi olih saorang manusia juga. Saperti dalam Adam segala orang mati, bagitu juga dalam Almesih segala orang akan dihidupkan. Tetapi masing-masing menurut atorannya; buah bungaran itu Almesih; kamudian segala orang yang Almesih ampunia pada masa kadatangannya. Lalu menjadi kasudahan tetkala Ia menyerahkan Karajaan kapada Allah Bapa, satelah sudah dihabiskannya samoa prentah, dan samoa kuasa, dan kabesaran, Kerna ta dapat tiada Ia memegang Karajaan sahingga segala setrunya direndahkan kabawah kakinya. Adapun setru yang akhir sakali dihabiskan ia itu kamatian adanya. Kerna segala perkara direndahkan Allah kabawah kakinya; (tetapi apabila Ia berkata Samoa perkara sudah direndahkan, maka nyatalah bahwa Ia yang sudah merendahkan sakaliannya tiada masok dalam bilangan itu.) Dan apabila segala perkara sudah direndahkan kabawah Dia, maka satelah itu, Anak sendiri pun akan direndahkan kabawah Dia yang sudah merendahkan segala perkara itu, sopaya Allah menjadi sasamoa dalam sakalian.

Maka jikalau tiada bagitu, apakah buatnya orang-orang yang dibaptisakan kerna orang mati ?

Jikalau tiadalah orang mati dibangkitkan sakali-sakali mengapakah orang dibaptisakan kerna orang mati? Dan mengapakah kita pun dalam bhaya pada sabilang waktu? Adalah aku ini sahari-hari mati juga; aku berkata bagitu dengan kamegahan deri hal kamu yang ada pada aku dalam Isa Almesih Tuhan kita. Jikalau chara manusia aku sudah melawan binatang di-negri Epesus apakah gunanya padaku? Maka jikalau orang mati tiadalah dibangkitkan pula, baiklah kita makan minum sebab besok kita akan mati.

Jangan kamu disesatkan orang. Rosaklah kalakuan yang baik olih bersahabat dengan orang yang jahat. Sedarkan dirimu dengan sapatutnya; kerna ada juga orang yang tiada mengatahui Allah. Aku berkata bagitu handak membri malu bagimu.

Tetapi adalah orang yang akan berkata, Bagimanakah orang dibangkitkan, dan dengan tuboh yang mana datangnya? Bodohlah angkau: maka barang yang ditanamkan angkau tiadalah dihidupkan kalau belum ia mati. Dan yang ditanamkan angkau, bukannya itu kaadaan yang akan jadi, hanya biji sahaja, gandom barang kain atau biji yang lain. Tetapi dibri Allah kaadaan padanya saperti yang dikahandakinya, dan kapada tiap-tiap biji kaadaannya sendiri. Maka segala daging itu bukannya sarupa, melainkan manusia lain, binatang lain, ikan lain, burung pun lain. Adapun kaadaan yang di-langit, dan kaadaan yang di-bumi: tetapi kamuliaannya yang di-langit lain, dan kamuliaannya yang di-bumi itu lain juga. Lain kamuliaan mata-hari, dan lain kamuliaan bulan, dan lain kamuliaan bintang-bintang juga; kerna lain sabuah bintang dengan sabuah bintang akan hal kamuliaannya.

Maka bagitu juga hal kabangkitan orang mati. Ia itu ditanamkan dengan pri kabinasaan, ia

dibangkitkan dengan pri tiada kabinasaan: ia ditanamkan dengan pri kahinaan, ia dibangkitkan dengan pri kamuliaan: ia ditanamkan dengan kalemahan, ia dibangkitkan dengan kuasa: ia ditanamkan suatu tuboh yang bernyawa, ia dibangkitkan suatu tuboh yang be-roh: jikalau ada tuboh yang bernyawa, ada juga yang be-roh. Maka demikian sudah tersurat pula; Adam, manusia yang pertama itu, menjadi nyawa yang hidup. Maka Adam yang akhir itu menjadi roh yang menghidupkan, Tetapi bukan mula-mula yang be-roh, melainkan yang bernyawa; kamudian yang be-roh. Adalah manusia yang pertama itu deripada bumi, ia itu tanah adanya; maka manusia yang kadua itu deripada shorga. Saperti yang deripada tanah itu, bagitu pun sakalian yang deripada tanah; dan saperti yang deripada shorga itu, bagitu juga sakalian yang deripada shorga. Dan saperti kita sudah dijadikan sarupa dengan yang deripada tanah itu, bagitu juga kita akan dijadikan sarupa dengan yang deripada shorga adanya.

Hei sudara-sudaraku, inilah kataku, bahwa daging dan darah tiada bolih mempusakai Karajaan Allah, dan pri yang kabinasaan tiada bolih mempusakai pri yang tiada kabinasaan. Dengarlah kamu, aku mengatakan suatu rahasia kapadamu. Bukan sakalian kita akan tidor, tetapi sakalian akan diubahkan, dengan sasa'at, dengan sakejap mata, tetkala berbunyi nafiri yang akhir itu; kerna nafiri akan berbunyi, dan orang mati akan dibangkitkan dengan pri yang tiada kabinasaan, dan kita ini akan diubahkan. Kerna yang kabinasaan ini ta dapat tiada akan memakai pri yang tiada kabinasaan, dan yang akan mati ini ta dapat tiada memakai yang tiada akan mati. Adapun tetkala yang kabinasaan ini sudah memakai yang tiada kabinasaan, dan

yang akan mati ini sudah memakai yang tiada akan mati, maka pada masa itu akan disampaikan perkataan yang tersurat ini; Kamatian sudah ditelan olih kamenangan. Hei Kamatian, dimanakah kamenanganmu? Hei Kamatian dimanakah sengatmu? Sengat maut ia itulah dosa: dan kuasa dosa ia itulah hukum. Tetapi shukorlah bagi Allah yang membri kita menang olih Isa Almesih Tuhan kita. Maka sebab itu, hei sudara-sudaraku yang kekasih, handaklah kamu tinggal tetap, dengan tiada bergrak, dan selalu usahakan dirimu akan membuat kerja Tuhan; sebab kamu tahu bahwa dalam Tuhan usahamu itu tiada sia-sia.

¶ *Satelah sudah orang datang kapada kubur, samantara mayat itu disediakan akan ditaroh dalam kubur, Padri berkata, atau menyanyi serta dengan orang menyanyi:*

Orang manusia yang diperanakkan olih perampuan tiada brapa lama umornya, dan banyaklah kasusahannya. Ia bertumboh, lalu dikeratkan saperti bunga; ia lennyap saperti bayang-bayang, tiada ia kekal.

Samantara kami lagi hidup datanglah kami akan mati: deripada siapakah kami menchari tolong hanya deripada Tuhan, dan haruslah Tuhan marah sebab dosa kami?

Tetapi ya Allah, Tuhan yang amat kudus, yang maha berkuasa, ya Juru Salamat yang suchi, yang amat berkasihan, janganlah serahkan kami kapada seksa mati kekal.

Tuhan mengatahui segala rahasia yang dalam hati kami, jangan tutop telingamu deripada doa kami; melainkan ampunlah kami, ya Tuhan yang amat kudus, Allah maha berkuasa, Juru Salamat yang suchi dan berkasihan, Hakim yang sangat layak, yang kekal salama-lamanya, janganlah membiarkan kami menyangkalkan Tuhan

pada masa putus nyawa kami, barang apa pun sangsara mati.

¶ *Kamudian, samantara bebrapa tanah dichampakkan atas mayat itu olih orang-orang yang berdiri disitu, Padri berkata:*

Sebab dikakandaki Allah maha berkuasa mengambil kapada dirinya jiwa sudara kita yang sudah mati ini, kita serahkan tubohnya ditaroh dibawah tanah; tanah pulang ka-tanah, abu pulang ka-abu, debu pulang ka-debu, dengan perchaya yang tentu, yang tetap, bahwa orang akan dibangkitkan pula akan hidup yang kekal salama-lamanya olih Tuhan kita Isa Almesih; Tuhan akan mengubahkan tuboh kita yang hina menjadi sarupa tubohnya yang mulia, olih pekerjaan kuasa itu yang olihnya Ia bolih menundokkan samoa kapada dirinya.

¶ *Kamudian ini dibachakan atau dinyanyikan,*

Aku sudah dengar suara deri shorga, katanya, Suratkanlah olihmu, Deripada masa ini berbhagialah segala orang mati yang mati dalam Tuhan; Ya, kata Roh, sopaya orang itu berhenti deripada lelahnya, dan pekerjaannya mengikut beserta dengan dia.

¶ *Lalu Padri berkata,*

Tuhan kasihankan kami.
Almesih kasihankan kami.
Tuhan kasihankan kami.

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan;

Lepaskanlah kami deripada yang jahat; Kerna Tuhan yang ampunya Karajaan, Dengan kuasa, dengan kamuliaan, Salama-lamanya. Amin.

Padri.

Ya Allah maha berkuasa, dengan Tuhan hiduplah jiwa segala orang yang meninggalkan dunia ini dalam Tuhan; dengan Tuhan pun jiwa segala orang yang perchaya berdiam dengan suka hati dan senang satelah sudah ia dilepaskan deripada kasusahan tubohnya: Kami membri shukor kapada Tuhan dengan sunggoh hati sebab dikahandaki Tuhan melepaskan sudara kami ini deripada segala kasusahan dunia yang berdosa ini. Dan kami minta Tuhan dengan segranya genapkan bilangan orang yang dipilek olihmu; dan biarlah Karajaanmu datang salekas; sopaya kami ini, bersama-sama dengan sakaliannya yang sudah meninggalkan dunia ini dengan perchaya benar kapada Namamu yang kudus itu, berolih salamat dan senang yang semporna, baik tuboh baik jiwa, dalam kamuliaanmu yang kekal, olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Doa.

Ya Allah yang berkasihan, Bapa Isa Almesih Tuhan kami, Ialah kabangkitan dan kahidupan, barang siapa yang perchaya kapadanya, sunggoh pun sudah mati ia akan hidup: dan barang siapa yang hidup dan perchaya kapadanya tiadalah ia itu akan mati salama-lamanya: dan lagi pula Ia sudah mengajar kami olih S. Paulus Rasulnya yang kudus itu jangan susah hati saperti orang yang putus harapnya akan hal orang yang tidor dalam Dia; Ya Bapa, dengan rendah hati kami minta Tuhan membangkitkanlah kami deripada mati dalam dosa akan hidup dengan kabenaran:

sopaya, apabila kami pun meninggalkan dunia ini, kami diam dengan senang dalam Tuhan, saperti harap kami akan hal sudara kami ini; dan lagi, pada hari kiamat, tetkala sakalian orang bangkit pula, kami disambut olihmu, serta menerima berkat yang akan dikatakan olih Anakmu yang kekasih kapada segala orang yang mengasihi dan yang takut akan Tuhan, katanya, Marilah kamu anak-anak Bapaku yang diberkati, terimalah karajaan yang sudah disediakan bagimu deripada permulaan dunia. Brilah itu, ya Bapa yang berkasihan, olih Isa Almesih Pengantara dan Penebus kami. *Amin.*

Anugrah Isa Almesih, dan pengasihan Allah, dan bersamaan Roh Alkudus beserta dengan kita samoa salama-lamanya. *Amin.*

ADAT PERAMPUAN MEMBALAS SHUKOR

LEPAS BERANAK

¶ *Handaklah perampuan kamudian deripada beranak, salama biasa orang, memakai dengan sapatutnya, lalu datang kadalam Greja dan berlutut pada tempat yang layak menurut adat, atau menurut hukum Bishop. Lalu Padri berkata kapada dia :*

Sebab dikahandaki Allah maha berkuasa dengan kabaikannya membri salamat kapadamu, dan memliharakam angkau deripada bhaya yang amat sangat dalam beranak, handaklah angkau, membalas shukor dengan sunggoh hati kapada Allah dan berkata,

¶ *Padri membacha Mazmur* cxvi.

Aku mengasihi Tuhan : sebab sudah didengarnya suaraku, dan segala permintaanku.

Sudah dipalingkannya telinganya padaku : sebab itu handaklah aku minta doa kapadanya sa-umor hidupku.

Ikatan maut sudah membelitkan aku : dan sangsara alam maut sudah memegang aku ; aku merasai seksa dan duka chita.

Pada masa itu aku bersru kapada Tuhan : Ya Tuhan, aku minta Tuhan membri salamat kapada jiwaku.

Murahlah Allah, lagi benar : dan berkasihanlah Tuhan kita.

Allah memliharakan segala orang yang tulus hatinya : aku ini menjadi lemah, lalu dibrinya salamat bagiku.

Hei jiwaku, kembalilah angkau kapada kasenanganmu : kerna Tuhan sudah mendatangkan kabajikan kapadamu.

Tuhan sudah lepaskan jiwaku deripada mati : dan mataku deripada menangis, dan kakiku deripada kalinchir.

Aku akan berjalan dihadapan Tuhan : ditanah orang yang hidup.

Perchayalah aku, sebab itu aku handak berkata : sangatlah susah hatiku pada masa itu.

Gopoh-gopoh berkatalah aku : Pembohong manusia sakalian.

Apakah yang aku persembahkan kapada Tuhan : akan membalas samoa kabajikannya kapadaku ?

Aku handak menerima chawan salamat : serta menyebutkan Nama Tuhan.

Aku handak menyampaikan niatku : dihadapan samoa kaum Tuhan :

Didalam halaman rumah Tuhan : ditengah-tengahmu, hei Jerusalem. Pujilah Tuhan olihmu.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

Atau, Mazmur cxxvii.

Jikalau bukan Tuhan yang membangunkan rumah : sia-sialah penat orang yang membangunkan dia.

Jikalau bukan Tuhan yang menunggui negri : chuma-chumalah orang yang menunggui dia berjaga.

Sia-sialah kamu bangan siang siang, dan jauh malam bharu berhenti : kerna demikian dibrinya tidor kapada kekasihnya.

Adapun kanak-kanak pesaka deripada Tuhan : dan suatu pahala barang yang kaluar deripada rahim itu.

Sa-ampama anak panah pada tangan saorang gagah : bagitulah anak-anak orang yang lagi muda.

Berbhagialah orang yang ampunya sarong penoh dengan anak panah itu : tiadalah ia kena malu tetkala ia berkata-kata dengan setrunya dipintu negri.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

¶ *Kamudian Padri berkata,*

Handaklah kita minta doa.

Tuhan kasihankan kami
Almesih kasihankan kami.
Tuhan kasihankan kami.

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat : Kerna Tuhan yang ampunya Karajaan, Dengan kuasa, dengan kamuliaan, Salama-lamanya. Amin.

Padri. Ya Tuhan, brilah salamat kapada hambamu perampuan ini;
Jawab. Yang menaroh harapnya kapadamu.
Padri. Jadilah kota tegoh baginya;
Jawab. Deripada muka setrunya.

Padri. Ya Tuhan, dengarlah akan doa kami.
Jawab. Biarlah suara kami sampai kapadamu.

Padri. Handaklah kita minta doa.

Ya Tuhan, kami membalas shukor kapadamu dengan rendah hati, sebab dikahandaki Tuhan melepaskan hambamu perampuan ini deripada sakitan dan bhaya yang amat sangat dalam ia beranak. Kami minta Tuhan menolong dia sopaya ia hidup dan melakukan dirinya menurut kahandakmu dalam dunia ini, dan, kamudian, mendapat bhagian kamuliaan yang kekal dalam dunia yang akan datang; olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Handaklah perampuan yang datang membri shukor persembahkan pembrian saperti adat : dan jikalau ada Sembahyang Sakramen Tuboh dan Darah Almesih, haruslah ia menerima Sakramen itu.*

AMANG,

IA ITU MENGATAKAN MORKA ALLAH DENGAN HUKUMANNYA KAATAS ORANG YANG BERDOSA,

SERTA DENGAN BEBRAPA DOA YANG DIBACHA PADA HARI YANG PERTAMA DALAM PUASA, DAN PADA WAKTU YANG LAIN PUN, MENURUT YANG DISUROH OLIH BISHOP

¶ *Satelah sudah Sembahyang Pagi, dan Litani pun habis saperti adat, Padri, ditempat sembahyang atau ditempat pengajaran, berkata :*

SUDARA sakalian, pada permulaan Eklisia adalah suatu adat akan memerentahkan orang, ia itu pada hari yang mula-mula dalam Puasa barang siapa yang sudah berbuat dosa yang nyata kajahatannya, maka orang itu ditudohkan ditengah orang banyak, dan diseksakan dalam dunia ini sopaya terplihara jiwanya pada hari kiamat; dan sopaya orang-orang lain pun mendapat pengajaran deripada teladan itu, sahingga bertambah takutnya akan membuat salah.

Maka sekarang ini, ganti adat yang lama itu, (sabelum ia dipulangkan balik, yang sangat dikahandaki,) sudah dikirakan baik, pada masa ini, dihadapan kamu sakalian, membacha hukum-hukum Allah, ia itu kutuknya atas segala orang berdosa yang tiada mau bertobat, saperti yang tersurat dalam bebrapa ayat yang dikaluarkan deripada Kitab Ulangan, fatsal yang kaduapuloh satu, dan deripada lain-lain fatsal pun dalam Kitab Kudus. Dan handaklah kamu sakalian

menjawab pada tiap-tiap ayat itu dengan berkata AMIN, sopaya, sudah kamu diingatkan brapa besarnya morka Allah diatas orang berdosa, kamu terlebih diajak bertobat dengan sunggoh-sunggoh, dan berjalan dengan jimat-jimat pada waktu ini yang amat besar bhayanya, dengan menjauhkan dirimu deripada kajahatan yang sabagainya, sebab kamu sudah mengaku dengan mulutmu sendiri bahwa patutlah dosa itu kena hukuman Allah.

KUTUK diatas orang yang membuat barang berhala yang diukirkan, atau dituangkan, handak menyembah dia.

¶ *Lalu segala orang menjawab berkata,*

Amin.

Padri. Kutok diatas orang yang memaki ibu atau bapanya.

Jawab. Amin.

Padri. Kutok diatas orang yang pindahkan tanda perhinggaan ditanah orang lain.

Jawab. Amin.

Padri. Kutok diatas orang yang sesatkan orang buta.

Jawab. Amin.

Padri. Kutok diatas orang yang tiada adil hukumnya diatas orang dagang, atau anak piatu, atau perampuan janda.

Jawab. Amin.

Padri. Kutok diatas orang yang membunoh orang lain diam-diam.

Jawab. Amin.

Padri. Kutok diatas orang yang berzina dengan bini orang lain.

Jawab. Amin.

Padri. Kutok diatas orang yang mengambil upah akan membunoh orang yang tiada salah.

Jawab. Amin.

Padri. Kutok diatas orang yang menaroh harapnya pada manusia, serta bergantong kapada kuasa manusia, dan hatinya meninggalkan Allah.

Jawab. Amin.

Padri. Kutok diatas orang yang tiada menaroh kasihan, yang berkendak, yang berzina, yang ingin akan herta benda orang, yang sembah berhala, yang mabok, dan yang merampas.

Jawab. Amin.

Padri.

Maka sebab kutoklah segala orang yang bersesat deripada pesan Allah (saperti yang bersaksi Nabi Daud) handaklah kita ingat bhaya besar yang gantong atas kapala kita, dan selalu hampir akan jatoh kaatas kita, lalu handaklah kita pulang kembali kapada Allah Tuhan kita dengan bersesal, dengan rendah hati; handaklah kita berduka-chita kerna segala dosa kita, serta mengaku samoa kasalahan kita, dan mengusahi diri kita akan mengadakan perbuatan yang satuju dengan tobat itu.

Sebab sekarang pun adalah kapak pada akar pohon kayu, maka barang pohon kayu yang tiada mengluarkan buah yang baik, ia itu ditebang, dibuang kadalam api.

Adapun katakutan yang amat sangat, ia itu menderitakan marah Allah yang hidup. Ia akan mendatangkan adang atas orang jahat: maka api dengan balerang, dan angin panas, dan ribut menjadi bahagiannya yang diminum olihnya.

Sasunggohnya Allah akan kaluar deripada kadiamannya handak menghukumkan isi dunia sebab kajahatannya. Tetapi siapakah bolih menderita hari kadatangannya? Dan siapakah yang dapat tahan pada waktu kalihatan Dia?

Adalah nyirunya ditangannya, maka Ia akan habis menyuchikan gandomnya; lalu gandom itu dikumpulkannya dibawa kadalam gedongnya; tetapi sekam itu dibakarkannya dengan api yang tiada dapat dipadamkan.

Maka hari Tuhan itu saperti penchuri pada malam datangnya; tetkala orang berkata Sajahtra dan Salamat, maka pada masa itupun datanglah kabinasaan dengan segranya, saperti sakit beranak datang kapada perampuan yang mengandong, maka sakali-kali tiadalah orang itu dapat lepas. Tetkala itu kalihatanlah morka Allah pada hari hukuman, ia itu yang sudah dihimpunkan bagi dirinya sendiri olih segala orang yang tiada berhenti berbuat dosa dengan tegar hatinya: dan tiada di-endahkannya kabaikan Allah, serta sabarnya yang lama menahan itu, yang selalu memanggil orang akan bertobat. Pada tetkala itu, kata Tuhan, orang itu akan bersru kapadaku, tetapi tiada Aku mau dengar; ia akan menchari Aku dengan rajinnya, tetapi tiada didapatinya akan Aku, sebab dibinchikannya akan pengatahuan, dan tiada mau takut akan Allah; dihinakannya nasihatku, dan tiada di-endahkannya pengajaranku.

Satelah pintu ditutop, sudah lalu waktu mengetok dipintu; satelah sampai hari memutuskan hukum, sudah lalulah waktu minta kasihan. Wah! katakutanlah hukum yang amat adil itu yang diletakkan tetkala dikatakan Tuhan kapada orang itu. Pergilah kamu sikutok, masok kadalam api yang tiada dipadam itu, yang sudah disediakan bagi Iblis dengan segala surohsurohannya.

Sebab itu, hei sudaraku, handaklah kita ingat salama hari kalepasan lagi ada, sebab hampirlah malam, waktu saorang pun tiada dapat bekerja. Salagi ada trang kapada kita handaklah kita

perchaya akan trang itu, serta berjalan saperti anak trang; jangan kita dibuangkan kadalam gelap yang diluar, tempat tangisan dan kertak gigi itu. Jangan kita menghinakan kabaikan Allah. Dengan kasihannya Ia menyuroh kita mengubahkan kalakuan kita; dengan kamurahannya yang tiada kasudahan Ia berjanji mengampun segala dosa yang sudah lalu, jikalau kita kembali kapadanya dengan sunggoh hati. Meski merah sakali dosa kita ia akan menjadi putih saperti thalj; dan jikalau sakali pun saperti warna kasumbar, ia akan menjadi saperti bulu domba. Maka baginilah bunyi perkataan Tuhan, Kembalilah kamu, serta bertobat deripada segala kajahatanmu, maka dengan hal yang bagitu tiada kamu akan binasa olih dosamu. Buanglah segala kasalahan yang diperbuat olihmu. Handaklah hatimu dan ingatanmu diganti bharu. Mengapakah kamu mau mati? kerna tiadalah Aku suka akan kamatian orang yang mati itu, kata Tuhan Allah. Sebab itu handaklah kamu bertobat lalu hidup.

Sunggoh-pun kita sudah berbuat dosa, tetapi adalah pada kita saorang Penolong dihadapan Bapa, ia itu Isa Almesih yang benar itu, Ialah menjadi korban perdameian akan hal dosa kita. Kerna sebab kasalahan kita Ia sudah kena luka, dan sebab kajahatan kita juga Ia sudah kena sesah.

Sebab itu handaklah kita kembali kapada Allah yang menyambut dengan kasihannya segala orang berdosa yang sasunggohnya bertobat. Handaklah kita menentukan hati kita bahwa Ia akan menyambut kita, dan Ia sangat mau mengampun kita jikalau kita menghadap Dia dengan tobat serta dengan perchaya; jikalau kita menundokkan diri kapadanya, lalu berjalan kamudian mengikut jalannya; jikalau kita mau

menerima deripadanya kok yang senang dan tanggongan yang ringan itu, serta mengikut Dia dengan rendah hati, dengan sabar, dengan kasih; jikalau kita mau diprentahkan olih Rohnya yang Kudus itu, dan mau menchari kamuliaannya, dan menjadi hambanya, dengan membri shukor kapadanya.

Maka jikalau kita perbuat bagitu Almesih akan melepaskan kita deripada hukuman, dan deripada kutok yang brat yang akan datang kaatas segala orang yang ditaroh pada sablah kiri itu: Dan Ia akan menaroh kita pada sablah kanan, serta membri berkat Bapanya kapada kita, dan menyuroh kita mempesakai Karajaannya yang mulia itu.

Handaklah Ia membawa kita samoa kasitu olih kasihannya yang tiada kasudahan. Amin.

¶ *Kamudian deripada itu orang sakalian berlutut, dan Padri dengan orang nyanyi berlutut juga (ditempat ia biasa membacha Litani), lalu Mazmur ini dibachakannya.*

Mazmur li.

Ya Allah, kasihankan aku menurut kamurahanmu; dan menurut kasihanmu yang banyak itu hapuskanlah kasalahanku.

Basohkanlah aku habis sakali deripada segala kajahatanku; dan suchikanlah aku deripada dosaku.

Kerna aku mengaku segala kasalahanku; dan tiadalah aku berhenti ingat dosaku.

Dengan melawan Tuhan, Tuhan sahaja, aku sudah berdosa, dan dosa itu sudah diperbuat aku pada pemandanganmu: sopaya Tuhan dibenarkan dalam berkata, dan tiada salah Tuhan dalam memutuskan hukum.

Bahwa dengan kajahatan aku sudah diper-

anakkan : dan dengan dosa pun ibuku mengandongkan aku.

Tetapi Tuhan kahandaki kabernaran didalam hati : dan Tuhan akan membri aku tahu budi dalam diriku.

Suchikanlah aku dengan zufa, lalu bresehlah aku : basohkanlah aku, lalu aku menjadi lebih putih deripada thalj.

Biarlah aku menengar kasukaan dan termasa : sopaya sukalah segala tulangku yang dihanchorkan olihmu.

Palingkanlah mukamu deripada dosaku : dan hapuskanlah segala kasalahanku.

Ya Allah, jadikanlah hati suchi bagiku : dan roh yang bharu didalamku.

Janganlah Tuhan membuangkan aku deri hadapanmu : dan jangan mengambil Rohmu yang Kudus deripadaku.

Kembalikan kapadaku kasukaan salamat yang dibri Tuhan : dan tegohkan aku dengan hati yang tulus.

Kamudian aku akan mengajarkan jalanmu kadapa orang yang buat salah : dan orang berdosa akan bertobat serta datang kapadamu.

Lepaskanlah aku deripada salah menumpah darah, Ya Tuhan, Tuhan yang membri salamat padaku : lalu mulutku akan menyanyi deri hal kabenaranmu.

Ya Tuhan, bukalah bibir mulutku : lalu lidahku menguehap kapujianmu.

Kerna tiada Tuhan suka akan persembelehan, maka jikalau demikian neschaya aku membri kapadamu : akan korban bakaran pun tiada Tuhan berkenan.

Adapun yang patut disembahkan kapada Allah ia itu hati yang pechah : Ya Allah, hati yang pechah dan yang sesal tiadalah Tuhan hinakan.

Kamuliaan bagi Bapa, bagi Anak : bagi Roh Alkudus.

Jawab. Saperti pada mulanya, sekarang ini : sampai salama-lamanya. Amin.

Tuhan kasihankan kami.
Almesih kasihankan kami.
Tuhan kasihankan kami.

Bapa kami yang dishorga, Kuduslah Nama Tuhan. Datanglah Karajaan Tuhan. Jadilah kahandak Tuhan, diatas bumi, saperti dalam shorga. Brilah kami sahari ini makanan kami sahari-hari. Ampunlah salah kami, Saperti kami mengampun orang yang bersalah kapada kami. Janganlah membawa kami kapada perchobaan; Lepaskanlah kami deripada yang jahat. Amin.

Padri. Ya Tuhan, brilah salamat kapada segala hambamu;

Jawab. Yang menaroh harapnya kapada Tuhan.

Padri. Antarkanlah tolong deri atas kapadanya.

Jawab. Dan selalu lindongkan dia dengan kuasamu.

Padri. Ya Tuhan, Juru salamat kami, tolonglah kami.

Jawab. Dan lepaskanlah kami akan mendatangkan kamuliaan bagi Namamu; kasihankanlah kami orang berdosa, kerna Namamu.

Padri. Ya Tuhan, dengarlah doa kami.

Jawab. Dan biarlah suara kami sampai kapadamu.

Padri. Handaklah kita minta doa.

Ya Tuhan, kami minta Tuhan dengarlah sembahyang kami dengan kasihan, serta lepas-

kanlah segala orang yang mengaku dosanya kapadamu; sopaya, olih ampun yang dibri Tuhan, dihapuskan dosa segala orang yang tahu salah dirinya dalam rasa hatinya: olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

Ya Allah maha berkuasa, Bapa yang amat berkasihan, Tuhan menaroh sayang akan segala manusia, tiadalah Tuhan membinchikan barang apa yang sudah dijadikan olihmu; dan tiada Tuhan suka orang berdosa mati, melainkan suka ia bertobat deripada dosanya lalu berolih salamat. Dengan kasihan Tuhan ampunkanlah kasalahan kami; sambutlah kami, dan hiborkan kami yang duka chita ini, yang lelah olih sebab tanggongan dosa kami. Adapun tabiat Tuhan selalu menaroh kasihan. Padamu sahaja adalah kuasa mengampun dosa. Sebab itu, Ya Tuhan yang amat baik, lepaskanlah kami, lepaskan kaum-mu yang sudah ditebus olihmu. Janganlah membawa kami bechara, kami hamba-hambamu yang jadi deripada tanah yang hina, orang berdosa; melainkan palingkan morkamu deripada kami yang mengaku kahinaan kami dengan rendah hati, yang bertobat sunggoh-sunggoh akan hal segala kasalahan kami; dengan segranya Tuhan bri tolong tetkala kami ada lagi dalam dunia ini, sopaya dalam akherat kami hidup dengan Tuhan salama-lamanya: olih Isa Almesih Tuhan kami. *Amin.*

¶ *Lalu sakalian orang mengikut Padri berkata yang dibawah ini.*

Bawalah kami kembali, ya Tuhan yang amat baik, bagitu sahaja kami dapat dikembalikan. Jadilah murah, ya Tuhan, Jadilah murah pada kaum-mu yang berpaling dirinya menghadap kapadamu dengan kaluar ayer matanya, dengan

berpuasa, dengan minta doa. Kerna Tuhanlah Allah yang menaroh sayang, yang bersabar yang penoh dengan kasihan. Tetkala patut kami kena hukum, Tuhan melepaskan kami. Dalam marah pun Tuhan ingat akan kasihan. Lepaskanlah kaum-mu, ya Tuhan, lepaskanlah dia; jangan pesaka-mu mendapat malu. Dengarlah kami, ya Tuhan, sebab besarlah kamurahan-mu. Pandanglah atas kami menurut kasihan-mu yang banyak itu, olih sebab kabaikan Anak-mu Isa Almesih, Tuhan dan Pengantara kami. Amin.

¶ *Kamudian Padri berkata,*

Diberkati Tuhan akan kami, serta diliharakannya akan kami. Ditileklah Tuhan akan kami, dan dibrinya sajahtra pada kami, sekarang ini dan salama-lamanya. *Amin.*